叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 爱默生论健全货币：1896 年演讲(emerson On Sound Money A Speech, 1896) 000001

2. 爱默生论健全货币：1896 年演讲(emerson On Sound Money A Speech, 1896) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱默生论健全货币：1896 年演讲(Emerson on Sound Money A Speech, 1896)

['emərsn] [ɑ:n] [saʊnd] ['mʌni]
EMERSON **ON** **SOUND** **MONEY**
爱默生 在 声音 钱

爱默生论健全货币

[spi:tʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[baɪ] ['wɪlɪs] [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
By **Willis** **Geo** **.**
经过 威利斯 地理 .

作者：威利斯·乔治

['emərsn]
Emerson
爱默生

爱默生

[æt; ət] ['lɑ:kɜ-bi] [hɔ:l] [grænd]['ræpɪdz] , ['mɪtʃ] .
At **Lockerby** **Hall** **Grand** **Rapids** **,** **Mich** **.**
在 洛克比 大厅 盛大 急流 , 密歇根州 .

在密歇根州大急流城的洛克比大厅

[ɑ:k'toʊbər] 29th , - .
October **29th** **,** **1896** **.**
十月 29th , - .

1896年10月29日。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] : ['peri] [es] . [hi:θ]
Publication **and** **Printing** **:** **Perry** **S** **.** **Heath**
发布 和 印刷 : 佩里 S . 希思

出版与印刷：佩里·S·希思

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] . , [ɑ:k'toʊbər] 30th , -
Chicago **,** **Ill** **.** **,** **October** **30th** **,** **1896**
芝加哥 , 患病的 . , 十月 30th , -

伊利诺伊州芝加哥，1896年10月30日

[spi:tʃ] [ʌv; əv] [ɑ:n] .
SPEECH **OF** **HON** **.**
演讲 的 亲爱的 .

尊敬的先生的讲话

['wɪlɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['emərsn] ,
WILLIS **GEORGE** **EMERSON** **,**
威利斯 乔治 爱默生 ,

威利斯·乔治·爱默生

['lɑ:kɜ-bi] [hɔ:l] , [grænd]['ræpɪdz] , ['mɪʃɪgən] .
Lockerby **Hall** **,** **Grand** **Rapids** **,** **Michigan** **.**
洛克比 大厅 , 盛大 急流 , 密歇根州 .

密歇根州大急流城洛克比大厅。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October **29** **,** **1896** **.**
十月 - , - .

1896年10月29日。

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ˈtʃermən] ,
r **.** **Chairman** **,**
r . 主席 ,

主席

[ˈleɪdiz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
Ladies **and** **Gentlemen** **—** **I** **am** **indeed** **pleased** **to** **meet** **such** **a** **magnificent**
女士们 和 先生们 — 我 是 的确 高兴 到 见面 这样的 一个 壮丽
[ˈɔːdiəns] [ɪn] [ðɪs] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][grænd][ˈræpɪdz] ,
audience **in** **this** **manufacturing** **city** **of** **Grand** **Rapids** **,**
观众 在 这 制造业 城市 的 盛大 急流 ,

女士们、先生们——我非常高兴能在制造业重镇大急流城见到如此杰出的听众。

[ˈnoʊtɪd][frʌm; frəm][ˈoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ˈoʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌltʃər] , [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .
noted **from** **ocean** **to** **ocean** **for** **her** **culture** **,** **commerce** **and** **progress** **.**
著名的 从 海洋 到 海洋 为了 她 文化 , 商业 和 进步 .

她的文化、商业和进步闻名于世，享誉全球。

[ɪˈspeʃəli] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈsɪti] [ɪn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv] [saʊnd] [ˈmʌni] ,
Especially **am** **I** **pleased** **to** **speak** **in** **your** **city** **in** **behalf** **of** **sound** **money** **,**
尤其 是 我 高兴 到 说话 在 你的 城市 在 代表 的 声音 钱 ,

我尤其高兴能在贵市就健全货币政策发表演讲。

[prəˈtekʃn] [ænd; ənd][ˌresɪˈprɑːsəti] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [rɪˈpʌblɪkən]
protection **and** **reciprocity** **,** **under** **the** **auspices** **of** **the** **Young** **Men's** **Republican**
保护 和 互惠 , 在下面 这 庇护 的 这 年轻的 男士 共和党人
[klʌb] .
Club **.**
俱乐部 .

在青年共和党俱乐部的支持下，实行保护和互惠政策。

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈgriːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ] ,
I **bring** **you** **greeting** **from** **the** **state** **of** **Illinois** **,**
我 带来 你 问候 从 这 状态 的 伊利诺伊州 ,

我谨代表伊利诺伊州向您致以问候。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] - ,
and **promise** **you** **that** **she** **will** **give** **a** **majority** **of** **150** **,**
和 承诺 你 那 她 将要 给 一个 多数 的 - ,

她承诺会给予150张多数票。

- [ɑːn][nekst] [ˈtuːzdeɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɪljəm] [məˈkinli] .
000 **on** **next** **Tuesday** **for** **William** **McKinley** **.**
- 在 下一个 周二 为了 威廉 麦金利 .

下周二将有 000 人支持威廉·麦金莱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] — [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt]

I	am	proud	to	hail	from	the	grand	old	state	of	Illinois	—	a	state	that
我	是	自豪的	到	冰雹	从	这	盛大	老的	状态	的	伊利诺伊州	—	一个	状态	那

[geɪv] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [deɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri]

gave	to	our	common	country	in	the	darkest	days	of	our	nation's	history
给予	到	我们的	常见的	国家	在	这	最黑暗的	天	的	我们的	国家的	历史

,

,

,

我为自己来自伟大的伊利诺伊州而感到自豪——这个州在我们国家历史上最黑暗的时期为我们共同的国家做出了贡献。

['loʊgən] , [ðæt] ['mætʃləs] [sə'vɪliən]['dʒen(ə)rəl] ; [geɪv] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [grænt] , [ðə; ði] ['tænər]

Logan	,	that	matchless	civilian	general	;	gave	the	unconquerable	Grant	,	the	tanner
洛根	,	那	无比	平民	一般的	;	给予	这	不可征服的	授予	,	这	皮匠

[frʌm; frəm] [gə'linə] ,

from	Galena	,
从	方铅矿	,

洛根，这位无与伦比的平民将军；给了所向披靡的格兰特，这位来自加利纳的制革匠，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] " [reɪl] - ['splɪtər] " ['prezɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	offered	up	as	a	holy	sacrifice	the	"	rail	-	splitter	"	president	from	the
和	提供	向上	作为	一个	圣	牺牲	这	"	轨	-	分线器	"	总统	从	这

['sæŋgəˌmɑːn] ['bɔtəms] — ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Sangamon	bottoms	—	Abraham	Lincoln	.
桑加蒙	底部	—	亚伯拉罕	林肯	.

并将来自桑加蒙河谷的"劈轨者"总统——亚伯拉罕·林肯——作为神圣的祭品献祭。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] — [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

But	to	-	night	I	remember	that	I	am	in	the	state	of	Michigan	—	magnificent
但	到	-	夜晚	我	记住	那	我	是	在	这	状态	的	密歇根州	—	壮丽

['kɑːmənwelθ] — ['ɔːlmoʊst] [i'limitəbl] [ɪn][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] ,

commonwealth	—	almost	illimitable	in	her	resources	,
联邦	—	几乎	无限的	在	她	资源	,

但今晚我意识到，我身处密歇根州——一个资源几乎无穷无尽的壮丽联邦。

[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [fə'nɑːmɪn(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːgres] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]

unconquerable	in	her	courage	,	phenomenal	in	her	progress	,	invincible	in	her
不可征服的	在	她	勇气	,	非凡的	在	她	进步	,	无敌	在	她

[plʌk] , [ʌn'swɜːrvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['peɪtrɪətɪzəm] ,

pluck	,	unswerving	in	her	patriotism	,
采摘	,	坚定不移	在	她	爱国主义	,

她勇气无畏，进步惊人，胆识过人，爱国情怀坚定不移。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ældʒər] ,

the	home	of	the	gallant	Alger	,
这	家	的	这	英勇	阿尔及尔	,

英勇的阿尔杰的故乡

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][ə'boʊd][ʌv; əv] [ðæt] ['mætʃləs] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['peɪtrɪət] — [ðə; ði] ['gɪftɪd]

and	the	former	abode	of	that	matchless	statesman	and	patriot	—	the	gifted
和	这	以前的	住所	的	那	无比	政治家	和	爱国者	—	这	天才

[zæk] ['tʃændlər] .

Zach	Chandler	.
扎克	钱德勒	.

这里曾是那位无与伦比的政治家和爱国者——才华横溢的扎克·钱德勒的故居。

['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

Fellow	citizens	,
同伴	公民	,

各位公民，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] ['evər]
we **are** **in** **the** **closing** **days** **of** **the** **most** **momentous** **political** **campaign** **ever**
我们 是 在 这 结束 天 的 这 最多 意义重大 政治的 活动 曾经
['witnist] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['kʌntri] .
witnessed **in** **our** **common** **country** **.**
目击者 在 我们的 常见的 国家 .

我们正处于我国历史上最重大的政治竞选的最后阶段。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɔːr] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [vjuːz] [ɪn]
He **who** **would** **question** **the** **sincerity** **or** **honesty** **of** **a** **political** **opponent's** **views** **in**
他 WHO 会 问题 这 诚意 或者 诚实 的 一个 政治的 对手的 浏览 在
[ðɪs] [kruː'seɪd][mʌst; məst][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [fər'get][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
this **crusade** **must** **for** **the** **time** **being** **forget** **the** **school** **house** **on** **the** **hill**
这 运动 必须 为了 这 时间 存在 忘记 这 学校 房子 在 这 爬坡道
[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .
and **the** **high** **plain** **of** **intelligence** **of** **American** **citizenship** **.**
和 这 高的 清楚的 的 智力 的 美国人 国籍 .

在这场运动中，任何质疑政治对手观点的真诚或正直的人，都必须暂时忘记山顶上的学校和美国公民高尚的智慧。

[noʊz] " [kɔɪn] " ['hɑːrvi] .
KNOWS **"** **COIN** **"** **HARVEY** **.**
知道 " 硬币 " 哈维 .

认识"硬币"哈维。

[eɪtʃ]
H
H

H

[ɑːn] .
on **.**
在 .

在。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['hɑːrvi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skuːl] , [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv]
W **.** **H** **.** **Harvey** **,** **author** **of** **Coin's** **Financial** **School** **,** **is** **a** **gentleman** **I** **have**
W . H . 哈维 , 作者 的 硬币的 金融的 学校 , 是 一个 绅士 我 有
[noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
known **for** **many** **years** **,**
已知 为了 许多 年 ,

W·H·哈维是《科恩金融学院》的作者，我认识他很多年了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi][hæv; həv]
and **for** **as** **many** **years** **as** **we** **have** **known** **each** **other** **,** **we** **have**
和 为了 作为 许多 年 作为 我们 有 已知 每个 其他 , 我们 有
[bɪn] [wɔːrm]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .
been **warm** **personal** **friends** **.**
到过 温暖的 个人的 朋友们 .

多年来，我们一直是亲密的朋友。

[tɔːrd] [ðə; ði][mæn][aɪ] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ; [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [aɪ][rɪ'gɑːrd]
Toward **the** **man** **I** **entertain** **the** **greatest** **respect** **;** **toward** **his** **theories** **I** **regard**
朝向 这 男人 我 招待 这 最 尊重 ; 朝向 他的 理论 我 看待
[ðem; ðəm][æz; əz]['aɪd(ə)l] ,
them **as** **idle** **,**
他们 作为 闲置的 ,

我对这个人抱有极大的敬意；但我认为他的理论毫无价值。

['vɪʒəneri] ['sɔfɪstriːz] [æz; əz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][sænd] .
visionary **sophistries** **as** **unstable** **as** **"** **the** **house** **that** **was** **built** **upon** **sand** **.**
有远见的 诡辩 作为 不稳定 作为 " 这 房子 那 曾是 建造 之上 沙 .

富有远见的诡辩如同"建在沙子上的房子"一样不稳定。

" [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] ['ri:əli] ['gɪvz] [θɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['kwestʃən] [wɪl] ['ɜ:rli] [dɪ'skʌvər]

"	The	student	who	really	gives	thought	to	the	financial	question	will	early	discover
"	这	学生	WHO	真的	给予	想法	到	这	金融的	问题	将要	早期的	发现

[ðæt] ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sku:l] [rests] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fɔ:ls] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər]

that	Coin's	Financial	School	rests	upon	a	false	foundation	and	the	superstructure
那	硬币的	金融的	学校	休息	之上	一个	错误的	基础	和	这	上层建筑

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [fɔ:l] [wen] [bi:t] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəbl] [ænd; ənd] [tru:θ] [kæpt] [weɪvz]

must	surely	fall	when	beat	against	by	the	irresistable	and	truth	capped	waves
必须	一定	落下	什么时候	打	反对	经过	这	无法抗拒	和	真相	封顶	波浪

[ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	facts	and	history	.
的	事实	和	历史	.

“真正认真思考金融问题的学生很快就会发现，科因的金融学派建立在错误的基础上，其上层建筑在面对不可抗拒的、充满真理的事实和历史的浪潮时，必然会倒塌。”

[noʊ] ['betər] ['ænsər] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðiːz] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['θɪərɪz]

No	better	answer	can	be	given	to	these	misleading	and	false	theories
不	更好的	回答	能	是	给定	到	这些	误导性的	和	错误的	理论

[ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] ,

than	a	plain	,
比	一个	清楚的	,

对于这些误导性和错误的理论，没有比直截了当的回答更好的答案了。

['tru:θfl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɔɪnɪdʒ] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]

truthful	statement	of	our	coinage	laws	and	the	effect	of	legislation
真实	陈述	的	我们的	铸币	法律	和	这	影响	的	立法

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [ˌðer'tu:] .

relating	thereto	.
相关	到	.

如实陈述我国铸币法律及其相关立法的影响。

['feloʊ] ['sɪtəznz] , [wət'evər] [els] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'mɛrɪkənz] , ['i:ðər] [baɪ][bɜ:rθ]

Fellow	citizens	,	whatever	else	we	may	be	,	we	are	all	Americans	,	either	by	birth
同伴	公民	,	任何	别的	我们	可能	是	,	我们	是	全部	美国人	,	任何一个	经过	出生

[ɔ:r][ə'dɑ:pʃ(ə)n] ;

or	adoption	;
或者	采用	;

各位公民，无论我们是什么身份，我们都是美国人，无论是出生在美国还是被收养的；

[wi:; wi] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] [seɪm] [flæg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

we	respect	and	love	the	same	flag	and	the	undying	principles	which	it
我们	尊重	和	爱	这	相同的	旗帜	和	这	不朽	原则	哪个	它

[ˌreprɪ'zents] .

represents	.
代表	.

我们尊重和热爱同一面旗帜及其所代表的永恒原则。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] ['dɪfər] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [gʊd] ['gʌvərnmənt] .

We	do	not	differ	in	a	desire	for	good	government	.
我们	做	不是	不同	在	一个	欲望	为了	好的	政府	.

我们在对良好政府的渴望上并无不同。

[wi:; wi] [meɪ] ['dɪfər] [ænd; ənd] ['dɪfər] ['waɪdli] , [haʊ'evər] ,

We	may	differ	and	differ	widely	,	however	,
我们	可能	不同	和	不同	广泛	,	然而	,

我们或许存在分歧，而且分歧可能很大，但是

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [lɔːz] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['gretɪst] ['blesɪŋz]

in	our	opinions	and	ideas	as	to	what	laws	will	insure	the	greatest	blessings
在	我们的	意见	和	想法	作为	到	什么	法律	将要	保证	这	最	祝福

[tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .

to	the	people	of	this	nation	.
到	这	人们	的	这	国家	.

我们认为，应该制定能够为这个国家的人民带来最大福祉的法律。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]

Fortunately	for	the	Republican	party	the	American	people	are	a	reading	and
幸运的是	为了	这	共和党人	派对	这	美国人	人们	是	一个	阅读	和

[ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

a	thinking	people	,
一个	思维	人们	,

对共和党来说幸运的是，美国人民是爱读书、爱思考的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['traɪəl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['dʒʊri]

and	the	problems	of	the	present	campaign	are	now	on	trial	before	a	jury
和	这	问题	的	这	展示	活动	是	现在	在	审判	前	一个	陪审团

[ʌv; əv] - ,

of	70	,
的	-	,

现在，这场竞选活动的问题正由70名陪审员组成的陪审团进行审判。

- , - [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [pɪrz] ,

000	,	000	of	honest	peers	,
-	,	-	的	诚实的	同龄人	,

000,000 位诚实的同行，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʊd] ['wɑːntənli] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][flæg]

not	one	of	whom	am	I	willing	to	believe	would	wantonly	strike	down	the	flag
不是	一	的	谁	是	我	愿意的	到	相信	会	肆意妄为	罢工	向下	这	旗帜

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

of	our	country	,
的	我们的	国家	,

我不相信他们当中有任何人会肆意践踏我们国家的国旗。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃerɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

or	any	of	its	cherished	institutions	.
或者	任何	的	它是	珍爱	机构	.

或其任何珍视的机构。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['dʒʊri] .

THE	PEOPLE	A	JURY	.
这	人们	一个	陪审团	.

人民即陪审团。

[tiː]

T
T

T

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['dʒʊri] , [huː] , ['æftər][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɔːl][ɪn] ,

his	audience	is	a	part	of	that	great	jury	,	who	,	after	the	evidence	is	all	in	,
他的	观众	是	一个	部分	的	那	伟大的	陪审团	,	WHO	,	后	这	证据	是	全部	在	,

他的听众也是那伟大陪审团的一部分，在所有证据都呈堂之后，

[wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['bæləts] ,

will	decide	one	way	or	the	other	,	with	an	avalanche	of	snowy	ballots	,
将要	决定	一	方式	或者	这	其他	,	和	一个	雪崩	的	下雪的	选票	,

将会通过如雪崩般涌来的选票来做出最终决定。

[æz; əz] ['spɑ:tləs] [ɪn][ðer; ðər]['pjʊrəti][æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['voʊtɚz] [hu:] [kæst][ðə; ði]

as	spotless	in	their	purity	as	the	honest	hearts	of	the	voters	who	cast	the
作为	一尘不染	在	他们的	纯度	作为	这	诚实的	心	的	这	选民	WHO	投掷	这

['vɜ:rdɪkt]['ɪntu:][ðə; ði]['bælət][bɑ:ksɪz] .

verdict	into	the	ballot	boxes	.
判决	进入	这	选票	盒子	.

就像投票者们那颗诚实无瑕的心灵一样纯洁无瑕，他们将决定性的判决投入了投票箱。

[æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstli][praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:rθraɪt] — [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

As	Americans	we	are	justly	proud	of	our	birthright	—	proud	of	the	air
作为	美国人	我们	是	公正地	自豪的	的	我们的	与生俱来的权利	—	自豪的	的	这	空气

[ʌv; əv] ['fri:dəm] [ðæt] ['kɪsɪz] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] — ['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] ['ensən] ,

of	freedom	that	kisses	the	stars	and	stripes	—	our	nation's	ensign	,
的	自由	那	吻	这	明星	和	条纹	—	我们的	国家的	军旗	,

作为美国人，我们理应为我们的与生俱来的权利感到自豪——为自由的气息亲吻着我们的星条旗而感到自豪——这是我们国家的旗帜。

[emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] ['maɪti] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,

emblematical	of	mighty	victories	in	the	past	,
象征性的	的	强大的	胜利	在	这	过去的	,

象征着过去取得的辉煌胜利，

[ə; eɪ] [ˌgærən'ti:] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [stænd] [bɪ'ni:θ] [ɪts][foʊldz]

a	guarantee	of	protection	in	the	present	to	all	who	stand	beneath	its	folds
一个	保证	的	保护	在	这	展示	到	全部	WHO	站立	下面	它是	折叠

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]['fju:tʃər][prɑ:'sperəti] .

and	laden	with	rich	promises	of	future	prosperity	.
和	满载	和	富有的	承诺	的	未来	繁荣	.

它为所有在其庇护下的人提供当下的保护，并承载着未来繁荣的美好承诺。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [hu:z] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pleʒər] [tu:; tə]

Our	country	is	greater	than	the	men	whose	election	it	is	our	pleasure	to
我们的	国家	是	更大的	比	这	男人	谁	选举	它	是	我们的	乐趣	到

['ædvəkeɪt] .

advocate	.
提倡	.

我们的国家比我们所支持的那些当选者伟大得多。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][men][bʌt; bət] ['meʒərz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][kən'sɪdər] .

It	is	not	men	but	measures	which	we	are	to	consider	.
它	是	不是	男人	但	措施	哪个	我们	是	到	考虑	.

我们应该考虑的不是人，而是措施。

[æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [raɪt] ,

An	earnest	conscientious	desire	to	investigate	and	determine	the	right	,
一个	认真	尽责的	欲望	到	调查	和	决定	这	正确的	,

真诚而认真地想要调查并确定正确答案的愿望，

[ʃʊd; ʃəd][əb'zɔ:rb][ænd; ənd] [θrɪl] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ə'merɪkən] ['voʊtər] .

should	absorb	and	thrill	the	heart	of	every	patriotic	American	voter	.
应该	吸收	和	刺激	这	心	的	每一个	爱国	美国人	选民	.

应该能深深打动每一位爱国的美国选民的心。

[ðə; ði] [greɪt] ['pɑ:rtiz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [du:][nɑ:t] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]

The	great	parties	in	the	present	campaign	do	not	differ	so	much	in	regard	to	the
这	伟大的	各方	在	这	展示	活动	做	不是	不同	所以	很多	在	看待	到	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts]['kwɑ:ləti] .

amount	of	money	as	they	do	in	regard	to	its	quality	.
数量	的	钱	作为	他们	做	在	看待	到	它是	质量	.

本次竞选中的各大政党，在资金数量上的区别并不大，区别主要在于资金质量。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][ɪks'tʃeɪndʒ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æktɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ]

"	It	is	not	the	medium	of	exchange	so	much	as	it	is	an	active	exchange
"	它	是	不是	这	中等的	的	交换	所以	很多	作为	它	是	一个	积极的	交换

[ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm][ɪt'self] .

of	the	medium	itself	.
的	这	中等的	本身	.

"与其说是交换媒介，不如说是媒介本身的主动交换。"

" [ɑːn][ðə; ði]['tærɪf]['kwestʃən][wiː; wi][duː][nɑːt]['dɪfər][ɪn]['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] , [bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz] —

"	On	the	tariff	question	we	do	not	differ	in	schedules	,	but	principles	—
"	在	这	关税	问题	我们	做	不是	不同	在	日程安排	,	但	原则	—

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ,

principles	which	we	,
原则	哪个	我们	,

"在关税问题上，我们的分歧不在于税表，而在于原则——我们共同秉持的原则，

[æz; əz] [riˈpʌblikənz] [bɪ'liːv] , [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

as	republicans	believe	,	involve	the	welfare	of	all	our	people	and	the
作为	共和党人	相信	,	涉及	这	福利	的	全部	我们的	人们	和	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

prosperity	of	all	classes	.
繁荣	的	全部	课程	.

正如共和党人所认为的那样，这关系到全体人民的福祉和各阶层的繁荣。

['pɜːrsənəli] [aɪ][hæv; həv] ['evri] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , ['ɜːrnɪst] [ə'poʊnənt] [ɪn] [ðɪs]

Personally	I	have	every	respect	for	a	conscientious	,	earnest	opponent	in	this
亲自	我	有	每一个	尊重	为了	一个	尽责的	,	认真	对手	在	这

[kruː'seɪd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

crusade	of	education	,
运动	的	教育	,

就我个人而言，我对这场教育运动中认真负责、诚恳的反对者充满敬意。

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːnɪstli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [jet] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði]

and	while	honestly	differing	from	them	,	yet	will	endeavor	to	wound	the
和	尽管	诚实地	不同	从	他们	,	然而	将要	努力	到	伤口	这

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [nʌn] .

feelings	of	none	.
情怀	的	没有任何	.

虽然他与他们的观点确实不同，但他绝不会伤害任何人的感情。

[ɪf] [aɪ] [spiːk] ['bɪtərli] [ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [pər'nɪʃəs] [ɪn] ['θiːəri] [ænd; ənd]

If	I	speak	bitterly	of	doctrines	which	I	believe	to	be	pernicious	in	theory	and
如果	我	说话	苦涩地	的	教义	哪个	我	相信	到	是	有害	在	理论	和

['ruːɪnəs] [ɪn] ['præktɪs] ,

ruinous	in	practice	,
毁灭性的	在	实践	,

如果我严厉批评那些我认为理论上有害、实践中有害的教义，

[duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][nɑːt] [ɪn'tɜːrprɪt] [maɪ] [ri'maːks][æz; əz][ɪn]['eni] [sens] ['pɜːrsən(ə)l] .

do	me	the	justice	of	not	interpreting	my	remarks	as	in	any	sense	personal	.
做	我	这	正义	的	不是	翻译	我的	评论	作为	在	任何	感觉	个人的	.

请不要将我的话解读为任何形式的人身攻击，以免冒犯到我。

['mɔːrəl] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] .

MORAL	QUESTIONS	INVOLVED	.
道德	问题	涉及	.

涉及道德问题。

[ef]

F
F

- ['sɪtəznz] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [bəuθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['kwestʃənz] .

ellow	citizens	,	this	is	a	campaign	embracing	both	political	and	moral	questions	.
-	公民	,	这	是	一个	活动	拥抱	两个都	政治的	和	道德	问题	.

各位公民，这是一场涵盖政治和道德问题的运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɑ:nflɪkt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [wɪl] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [ək'nɑ:lɪdʒ] ,

It	is	a	political	conflict	,	which	the	people	will	sooner	or	later	acknowledge	,
它	是	一个	政治的	冲突	,	哪个	这	人们	将要	很快	或者	之后	承认	,

这是一场政治冲突，人民迟早会承认这一点。

[tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] .

to	be	one	of	patriotism	.
到	是	一	的	爱国主义	.

成为爱国主义者之一。

[ə; eɪ]['mɔ:rəl]['kɑ:nflɪkt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'di:d] [sə'blaɪm] .

A	moral	conflict	,	which	they	will	acknowledge	to	be	indeed	sublime	.
一个	道德	冲突	,	哪个	他们	将要	承认	到	是	的确	升华	.

他们会承认，这是一场道德冲突，而且是极其崇高的。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [ðæt] ['peɪtrɪətɪzəm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ɪz][ə; eɪ] [skɛəsə] ['ɑ:rtɪk(ə)l]

WE	MUST	NOT	FORGET	THAT	PATRIOTISM	IN	TIME	OF	PEACE	IS	A	SCARCER	ARTICLE
我们	必须	不是	忘记	那	爱国主义	在	时间	的	和平	是	一个	稀有	文章

[ðæn; ðən] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

THAN	IN	TIMES	OF	WAR	.
比	在	时代	的	战争	.

我们不应忘记，和平时期的爱国主义比战争时期的爱国主义更为稀少。

[ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [men] [laɪk] " [kɔɪn] " ['hɑ:rvi] [ɑ:r; ər] [ə'temptɪŋ] ['ɪgnərəntli] [ɔ:r]

In	the	guise	of	citizens	men	like	"	Coin	"	Harvey	are	attempting	ignorantly	or
在	这	伪装	的	公民	男人	喜欢	"	硬币	"	哈维	是	尝试	无知地	或者

['ʌðərwaɪz] [tu:; tə][ˌʌndər'maɪn][ænd; ənd][ˌoʊvər'θroʊ]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['kredɪt] ,

otherwise	to	undermine	and	overthrow	our	nation's	honor	and	credit	,
否则	到	破坏	和	推翻	我们的	国家的	荣誉	和	信用	,

像"科因"哈维这样的人，假扮公民，无论出于无知还是其他原因，都试图破坏和颠覆我们国家的荣誉和信誉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðiːz] [ə'loʊn] [ðæt] [kæn; kən] [pər'petʃueɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ˌju: 'es]

and	it	is	these	alone	that	can	perpetuate	our	liberties	and	insure	us
和	它	是	这些	独自的	那	能	延续	我们的	自由	和	保证	我们

[prɑ:'sperəti] .

prosperity	.
繁荣	.

也只有这些才能使我们的自由得以延续，并确保我们的繁荣。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

THE	REPUBLICAN	PARTY	COMES	BEFORE	THE	AMERICAN	PEOPLE	ADVOCATING	THE
这	共和党人	派对	来	前	这	美国人	人们	倡导	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['stændərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['sɪlvər] [æz; əz] ['mʌni] ,

MAINTENANCE	OF	THE	GOLD	STANDARD	AND	THE	USE	OF	SILVER	AS	MONEY	,
维护	的	这	金子	标准	和	这	使用	的	银	作为	钱	,

共和党向美国人民主张维持金本位制和使用白银作为货币。

[ɪn][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['vɑ:ljəm] ['pɑ:səb(ə)l] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] ; ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði]

IN	THE	LARGEST	VOLUME	POSSIBLE	,	CONSISTENT	WITH	SAFETY	;	ADVOCATING	THE
在	这	最大	体积	可能的	,	持续的	和	安全	;	倡导	这

['meɪntənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪʃənz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['kredɪt] ;

MAINTENANCE	OF	OUR	NATION'S	HONOR	AND	CREDIT	;
维护	的	我们的	国家的	荣誉	和	信用	;

在确保安全的前提下，尽可能扩大规模；倡导维护国家荣誉和信誉；

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tærɪf] , [nɑːt][fɔːr; fər] ['revənuː] ['oʊnli] ,
ADVOCATING A TARIFF , NOT FOR REVENUE ONLY ,
倡导 一个 关税 , 不是 为了 收入 仅有的 ,

主张征收关税，并非仅仅为了增加财政收入。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [də'mestɪk] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [gɪv]
BUT A PROTECTIVE TARIFF THAT WILL ENCOURAGE DOMESTIC INDUSTRIES AND GIVE
但 一个 保护的 关税 那 将要 鼓励 国内的 行业 和 给
[ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ;
EMPLOYMENT TO ALL OUR PEOPLE ;
就业 到 全部 我们的 人们 ;

但要实行保护性关税，以鼓励国内产业发展，并为全体人民提供就业机会；

['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ˌresɪ'prɑːsəti] .
ADVOCATING RECIPROCITY .
倡导 互惠 .

倡导互惠。

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊpən][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɑːrm]
A DOCTRINE WHICH WILL OPEN AN UNLIMITED MARKET FOR THE AMERICAN FARM
一个 教义 哪个 将要 打开 一个 无限 市场 为了 这 美国人 农场
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fækt(ə)ri] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ]
AND THE AMERICAN FACTORY A DOCTRINE BEQUEATHED TO THIS GENERATION BY
和 这 美国人 工厂 一个 教义 遗赠 到 这 一代 经过
[ðə; ði] [naʊ] ['seɪntɪd] [dʒeɪmz][dʒiː] . ['bleɪn] .
THE NOW SAINTED JAMES G . BLAINE .
这 现在 圣徒 詹姆斯 G . 布莱恩 .

一项将为美国农场和美国工厂开辟无限市场的理论，一项由现已被封圣的詹姆斯·G·布莱恩留给这一代人的理论。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['ɪʃuːz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [kʌmz] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['æskɪŋ]
Upon these issues the Republican party comes confidentially to the people , asking
之上 这些 问题 这 共和党人 派对 来 保密 到 这 人们 , 问
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌfrɪdʒ] ,
for their suffrage ,
为了 他们的 选举权 ,

就这些问题，共和党悄悄地向人民提出请求，要求赋予他们选举权。

[ə'piːlɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]['predʒədɪs][bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]['riːz(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər]
appealing not to their prejudice but to their reason , not to their
上诉 不是 到 他们的 偏见 但 到 他们的 原因 , 不是 到 他们的
['pæʃnz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] .
passions , but to their judgment .
激情 , 但 到 他们的 判断 .

不诉诸他们的偏见，而诉诸他们的理性；不诉诸他们的激情，而诉诸他们的判断。

[ɪn] [ðɪs] ['hoʊli][kruːˈseɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [liːd] [baɪ] [ðæt] ['væliənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [raɪts] ,
In this holy crusade we are lead by that valiant champion of the people's rights ,
在 这 圣 运动 我们 是 带领 经过 那 英勇 冠军 的 这 人们的 权利 ,

在这场神圣的征程中，我们由这位英勇的人民权利捍卫者领导。

" [ðæt] [æd'væns]['eɪdʒənt][ʌv; əv][prɑːˈsperəti] , " ['mædʒ] . ['wɪljəm] [mə'kinli] .
" that advance agent of prosperity , " Maj . William McKinley .
" 那 进步 代理人 的 繁荣 , " 少校 . 威廉 麦金利 .

"繁荣的先驱者，"威廉·麦金莱少校。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] - ['deməkræts] , ['pɑːpjəlɪst] ,
On the other hand we find the Bryanized democrats , populists ,
在 这 其他 手 我们 寻找 这 - 民主党人 , 民粹主义者 ,

另一方面，我们发现了布莱恩化的民主党人、民粹主义者，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɝz] [ɪn] ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sku:l] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd]['feɪlæŋks] [ə'genst] [ði:z]

and	believers	in	Coin's	Financial	School	arrayed	in	a	solid	phalanx	against	these
和	信徒	在	硬币的	金融的	学校	排列	在	一个	坚硬的	方阵	反对	这些

['tʃerɪʃt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wi:; wi][soʊ] ['ɑ:rdntli] [bɪ'li:v] [ɪn] .

cherished	principles	which	we	so	ardently	believe	in	.
珍爱	原则	哪个	我们	所以	热切地	相信	在	.

而Coin金融学派的信徒们则组成了一道坚固的方阵，反对我们如此热切信仰的这些珍贵原则。

['wɪlsn] [lɔ:] [kloʊzd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

WILSON	LAW	CLOSED	FACTORIES	.
威尔逊	法律	关闭	工厂	.

威尔逊律师事务所关闭了工厂。

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kinli] [lɔ:] [ɪn] - [kloʊzd] [daʊn] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd]

he	repeal	of	the	McKinley	law	in	1893	closed	down	factories	and
他	废除	的	这	麦金利	法律	在	-	关闭	向下	工厂	和

[ˌmænjʊ'fæktəriz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

manufactories	by	the	hundred	and	deprived	tens	of	thousands	of
工厂	经过	这	百	和	被剥夺的	十	的	数千	的

[ə'merɪkən] ['wɜkmən] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

American	workmen	of	employment	.
美国人	工人	的	就业	.

1893 年麦金利法案的废除导致成百上千家工厂和制造厂倒闭，使数万名美国工人失去了工作。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kinli] [lɔ:] [ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

UNDER	THE	OPERATIONS	OF	THE	MCKINLEY	LAW	THE	WAGE	EARNERS	OF	THE	UNITED
在下面	这	运营	的	这	麦金利	法律	这	工资	收入者	的	这	团结的

[steɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vɪŋ] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt]

STATES	WERE	RECEIVING	EVERY	SATURDAY	NIGHT
各州	是	接收	每一个	周六	夜晚

根据麦金利法案的运作，美国工薪阶层每个星期六晚上都会收到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊvər] $41 , - , - .

A	LITTLE	OVER	$41	,	000	,	000	.
一个	小的	超过	$41	,	-	,	-	.

略高于 4100 万美元。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪlsn] [lɔ:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]

UNDER	THE	OPERATION	OF	THE	WILSON	LAW	THEY	ARE	RECEIVING	A	LITTLE	LESS
在下面	这	手术	的	这	威尔逊	法律	他们	是	接收	一个	小的	较少的

[ðæn; ðən] $19 ,

THAN	$19	,
比	$19	,

根据威尔逊法案，他们获得的金额略低于 19 美元。

- , - [æz; əz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [peɪ] [roʊl] , [ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv]['oʊvər] $22 ,

000	,	000	AS	A	SATURDAY	NIGHT	PAY	ROLL	,	A	FALLING	OFF	OF	OVER	$22	,
-	,	-	作为	一个	周六	夜晚	支付	卷	,	一个	坠落	离开	的	超过	$22	,

周六晚上的工资总额为 000,000 美元，下降了超过 22 美元。

- , - [pər] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði][weɪdʒ] ['ɜ:rnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

000	,	000	PER	WEEK	TO	THE	WAGE	EARNERS	OF	THIS	COUNTRY	.
-	,	-	每	星期	到	这	工资	收入者	的	这	国家	.

每周向该国工薪阶层支付 000,000 美元。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [əˈpɔːlɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]

If	you	ask	me	what	has	been	the	most	unfortunate	and	appalling	result	of
如果	你	问	我	什么	有	到过	这	最多	不幸	和	令人震惊	结果	的

[ðɪs] [ˈwʌndərfəli] [ˈʃrʌŋkən] [peɪ] [roʊl] ,

this	wonderfully	shrunken	pay	roll	,
这	太棒了	缩小	支付	卷	,

如果你问我这次大幅缩减工资规模最不幸、最令人震惊的后果是什么，

[aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈwəːkiŋmæn] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv][lɔːst]

I	will	answer	by	saying	that	American	workingmen	by	the	thousands	have	lost
我	将要	回答	经过	说	那	美国人	工人	经过	这	数千	有	丢失的

[ðə; ði] [ruːf] [ðæt] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] ,

the	roof	that	covered	their	heads	for	themselves	and	families	,
这	屋顶	那	涵盖	他们的	头部	为了	他们自己	和	家庭	,

我的回答是，成千上万的美国工人失去了他们自己和家人赖以栖身的住所。

[hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['begərz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

have	been	turned	into	the	highways	and	are	beggars	to	-	day	in	the	most
有	到过	转向	进入	这	高速公路	和	是	乞丐	到	-	天	在	这	最多

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

unfortunate	sense	of	the	word	.
不幸	感觉	的	这	单词	.

他们沦落街头，成了如今最不幸意义上的乞丐。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['præktɪkli] [bɪn]

The	questions	of	free	trade	and	protection	however	,	have	practically	been
这	问题	的	自由的	贸易	和	保护	然而	,	有	几乎	到过

['religeitid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðɪs] [jɪr] ,

relegated	into	the	background	this	year	,
降级	进入	这	背景	这	年	,

然而，今年自由贸易和贸易保护主义问题实际上已被搁置一旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪksˈtiːn] - ['hedɪd] ['mɑːnstər][ʌv; əv] [friː] ['sɪlvər] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

and	the	sixteen	-	headed	monster	of	free	silver	pushed	to	the	front	.
和	这	十六	-	标题	怪物	的	自由的	银	推动	到	这	正面	.

于是，十六头自由银币怪兽被推到了最前面。

['feloʊ] ['sɪtəznz] , [friː] [treɪd] [ænd; ənd] [friː] ['sɪlvər] [ɑːr; ər] [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

FELLOW	CITIZENS	,	FREE	TRADE	AND	FREE	SILVER	ARE	TWIN	SISTERS	OF	INFAMY	,
同伴	公民	,	自由的	贸易	和	自由的	银	是	双	姐妹	的	骂名	,

各位公民，自由贸易和自由白银是臭名昭著的孪生姐妹。

[ðə; ði] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːrvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] .

THE	ASSERTIONS	OF	MR	.	HARVEY	TO	THE	CONTRARY	NOTWITHSTANDING	.
这	断言	的	先生	.	哈维	到	这	相反	虽然	.

尽管哈维先生提出了相反的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [ɪts]

It	was	the	province	of	the	Republican	party	four	years	ago	to	send	forth	its
它	曾是	这	省	的	这	共和党人	派对	四	年	前	到	发送	前进	它是

['prəutests][ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst] [friː] [treɪd] ,

protests	and	warnings	against	free	trade	,
抗议活动	和	警告	反对	自由的	贸易	,

四年前，反对自由贸易的抗议和警告还属于共和党的范畴。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['viːəməns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] [ə'genst]

and	to	-	day	with	equal	vehemence	it	is	sending	forth	its	warnings	against
和	到	-	天	和	平等的	激烈	它	是	发送	前进	它是	警告	反对

[disˈtrɔiŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['faɪnæns] ,

destroying	the	high	standard	of	our	nation's	finance	,
摧毁	这	高的	标准	的	我们的	国家的	金融	,

今天，它以同样的强烈措辞发出警告，告诫人们不要破坏我国高标准的金融体系。

[ænd; ənd] [ri'dju:siŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][ə; eɪ]['sekənd] [klæs] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['sɪlvər] [.mɒnəu'metəlizm] .

and	reducing	this	country	to	a	second	class	basis	of	silver	monometallism	.
和	减少	这	国家	到	一个	第二	班级	基础	的	银	单金属主义	.

并将这个国家贬低到实行白银一金属本位制的二等国家地位。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

BREAD	AND	BUTTER	THE	ISSUE	.
面包	和	黄油	这	问题	.

面包和黄油才是问题的关键。

[ef]

F
F

F

- ['sɪtəznz] , [ðə; ði]['peɪpər] ['ɪʃu:] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['faɪnæns] ,

ELLOW	CITIZENS	,	THE	PAPER	ISSUE	IN	THIS	CAMPAIGN	IS	ONE	OF	FINANCE	,
-	公民	,	这	纸	问题	在	这	活动	是	一	的	金融	,

尊敬的各位公民，本次竞选的议题之一是财政问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪʃu:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

BUT	THE	REAL	ISSUE	IS	ONE	OF	BREAD	AND	BUTTER	.
但	这	真实的	问题	是	一	的	面包	和	黄油	.

但真正的问题在于生计。

[fri:] [treɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:] ['jɪrz] [hæz; həz] ['pɔ:pəraɪzd] [ɪts] [tenz] [ʌv; əv]

FREE	TRADE	DURING	THE	LAST	THREE	YEARS	HAS	PAUPERIZED	ITS	TENS	OF
自由的	贸易	期间	这	最后的	三	年	有	贫困	它是	TENS	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

THOUSANDS	,
数千	,

过去三年来的自由贸易使该国数万人陷入贫困。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fri:] ['sɪlvər] [kreɪz] , [ɪf] [pleɪst] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['stætʃu:t] [bʊks] , [wɪl] ['pɔ:pər,aɪz]

BUT	THIS	FREE	SILVER	CRAZE	,	IF	PLACED	UPON	OUR	STATUTE	BOOKS	,	WILL	PAUPERIZE
但	这	自由的	银	狂热	,	如果	放置	之上	我们的	法令	图书	,	将要	使贫困

[ɪts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

ITS	HUNDREDS	OF	THOUSANDS	.
它是	数百	的	数千	.

但是，如果将这种自由白银热潮写入我们的法律，将会使数十万人陷入贫困。

[maɪ] [frendz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [moʊst] ['ɜ:rnɪstli] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [θrɑ:b] [ʌv; əv][maɪ]

My	friends	,	I	believe	,	and	believe	most	earnestly	,	with	every	throb	of	my
我的	朋友们	,	我	相信	,	和	相信	最多	切实	,	和	每一个	搏动	的	我的

[hɑ:rt] ,

heart	,
心	,

我的朋友们，我发自内心地、无比真诚地相信，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [frend] ['sɪlvər]

that	in	the	present	campaign	the	Republican	party	is	the	only	true	friend	silver
那	在	这	展示	活动	这	共和党人	派对	是	这	仅有的	真的	朋友	银

[hæz; həz] .

has	.
有	.

在目前的竞选活动中，共和党是西尔弗唯一真正的朋友。

[wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði]['sɪlvər]['dɑ:lər] , ['aʊər; ɑ:r] [ə'poʊnənts] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'beɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

We	seek	to	elevate	the	silver	dollar	,	our	opponents	seek	to	debase	it	.
我们	寻找	到	提升	这	银	美元	,	我们的	对手	寻找	到	贬值	它	.

我们力求提升银元的价值，而我们的对手则力求降低它的价值。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [rɪ'diːmər] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪlvər]['dɑːlər] .

The	Republican	party	has	provided	a	redeemer	for	every	silver	dollar	.
这	共和党人	派对	有	假如	一个	救世主	为了	每一个	银	美元	.

共和党为每一枚银元都提供了救赎。

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ænd; ənd] ['eɪliəneɪt] [ðɪs] [rɪ'diːmər] .

Our	opponents	seek	to	destroy	and	alienate	this	redeemer	.
我们的	对手	寻找	到	破坏	和	离间	这	救世主	.

我们的对手企图摧毁和疏远这位救世主。

[ɪf] [ðə; ði]['sɪlvər]['dɑːlər][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒəbl] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

If	the	silver	dollar	was	not	exchangeable	with	gold	,
如果	这	银	美元	曾是	不是	可兑换	和	金子	,

如果银元不能与黄金兑换，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meksɪkən]['dɑːlər] , [ɔːr][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ,

it	would	not	be	worth	any	more	than	a	Mexican	dollar	,	or	not	as	much	,
它	会	不是	是	值得	任何	更多的	比	一个	墨西哥	美元	,	或者	不是	作为	很多	,

它的价值不会超过一墨西哥元，甚至可能更低。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [les] ['sɪlvər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	there	is	less	silver	in	it	.
为了	那里	是	较少的	银	在	它	.

因为其中的银含量较少。

['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skuːl] [ænd; ənd] [friː] ['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] ['dʒen(ə)rəli] ,

Coin's	Financial	School	and	free	silver	advocates	generally	,
硬币的	金融的	学校	和	自由的	银	倡导者	一般来说	,

Coin's Financial School 和自由白银倡导者们，总体而言，

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

have	much	to	say	about	the	money	of	the	constitution	.
有	很多	到	说	关于	这	钱	的	这	宪法	.

关于宪法中的资金问题，我有很多话要说。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Let	me	say	to	you	,
让	我	说	到	你	,

让我告诉你，

[ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['relətɪv] ['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv]

the	money	of	the	constitution	was	based	upon	the	relative	market	value	of
这	钱	的	这	宪法	曾是	基于	之上	这	相对的	市场	价值	的

[ðə; ði] [tuː] ['metlz] .

the	two	metals	.
这	二	金属	.

宪法规定的货币是根据这两种金属的相对市场价值来制定的。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,

The	history	of	the	last	404	years	,	from	1492	to	1896	,
这	历史	的	这	最后的	-	年	,	从	-	到	-	,

从1492年到1896年，过去404年的历史

[ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdəns] ['pruːvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['relətɪv]

is	replete	with	evidence	proving	beyond	the	question	of	a	doubt	that	the	relative
是	充足的	和	证据	证明	超过	这	问题	的	一个	怀疑	那	这	相对的

[ɔːr]['mɑːrkɪt]['vælјuː][ʌv; əv] [ðiːz] ['metlz] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

or	market	value	of	these	metals	is	continually	changing	.
或者	市场	价值	的	这些	金属	是	持续	变化	.

有大量证据毫无疑问地证明，这些金属的相对价值或市场价值正在不断变化。

[wen] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ə'merɪkə] [ɪn] - , [ten] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [wʌn]
When Columbus discovered America in 1492 , ten ounces of silver would purchase one
什么时候 哥伦布 发现 美国 在 - , 十 盎司 的 银 会 购买 一
[aʊns] [ʌv; əv] [goʊld] ;
ounce of gold ;
盎司 的 金子 ;

1492年哥伦布发现美洲时，十盎司白银可以购买一盎司黄金；

[wen] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['bærən] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd]
when the Pilgrim Fathers landed on the rocky and barren coast of New England
什么时候 这 朝圣 父亲们 登陆 在 这 岩石 和 荒芜 海岸 的 新的 英格兰
[ɪn] - ,
in 1620 ,
在 - ,

1620年，当清教徒先辈们登陆新英格兰岩石嶙峋、荒凉贫瘠的海岸时，

[ˌθɜːr'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [goʊld] ;
thirteen ounces of silver would purchase one ounce of gold ;
十三 盎司 的 银 会 购买 一 盎司 的 金子 ;

十三盎司白银可以购买一盎司黄金；

[ɪn] - [ˌfɪf'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [goʊld] .
in 1792 fifteen ounces of silver would purchase one ounce of gold .
在 - 十五 盎司 的 银 会 购买 一 盎司 的 金子 .

1792年，15盎司白银可以购买1盎司黄金。

[ɪn] - [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [goʊld] [wʊd] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
In 1873 one ounce of gold would not purchase sixteen ounces of silver .
在 - 一 盎司 的 金子 会 不是 购买 十六 盎司 的 银 .

1873年，一盎司黄金买不到十六盎司白银。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [goʊld] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] ['ɔːlmoʊst] ['θɜːrti] - [tuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
To - day one ounce of gold will purchase almost thirty - two ounces of silver .
到 - 天 一 盎司 的 金子 将要 购买 几乎 三十 - 二 盎司 的 银 .

今天，一盎司黄金可以购买近32盎司白银。

[ðɪs] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['vælјuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['metlz] [ɪz] [kən'troʊld] ,
THIS FLUCTUATION OF VALUES OF THE TWO METALS IS CONTROLLED ,
这 波动 的 值 的 这 二 金属 是 受控 ,

这两种金属价格的波动是可控的。

[nɑːt] [baɪ] [lɔːz] [wiː; wi] [spred] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['stætʃuːt] [bʊks] , [bʌt; bət]
NOT BY LAWS WE SPREAD UPON OUR STATUTE BOOKS , BUT
不是 经过 法律 我们 传播 之上 我们的 法令 图书 , 但

并非依据我们成文法典中所载的法律，而是

[baɪ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] , ['gʌvənd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn]
BY THE LAW OF SUPPLY AND DEMAND , GOVERNED BY THE COST OF PRODUCTION
经过 这 法律 的 供应 和 要求 , 受统治 经过 这 成本 的 生产
.
:
.

受供求规律支配，受生产成本影响。

['dʒæksən] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] .
JACKSON AND JEFFERSON .
杰克逊 和 杰斐逊 .

杰克逊和杰斐逊。

[tiː]
T
T

[hi:; hi]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] ['steɪtsmənʃɪp] [ʌv; əv]['ændru:]['dʒæksən][ænd; ənd] ['tɔməs]['dʒefərsən]

he	patriotism	and	statesmanship	of	Andrew	Jackson	and	Thomas	Jefferson
他	爱国主义	和	政治家风范	的	安德鲁	杰克逊	和	托马斯	杰斐逊

[wɜ:r; wər] [ˌʌn'teɪntɪd] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊtəri][ʌv; əv]['sɪlvər]['bærənz]

were	untainted	in	1792	by	the	dangerous	influence	of	a	coterie	of	silver	barons
是	未受污染的	在	-	经过	这	危险的	影响	的	一个	小圈子	的	银	男爵们

.

:

.

1792 年，安德鲁·杰克逊和托马斯·杰斐逊的爱国主义和政治才能没有受到一小撮银矿大亨的危险影响。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [æsə'teind] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['relətɪv] [ɔ:r]['mɑ:rkɪt]['vælju:][ʌv; əv]

They	simply	ascertained	as	nearly	as	they	could	the	relative	or	market	value	of
他们	简单地	已确定	作为	几乎	作为	他们	可以	这	相对的	或者	市场	价值	的

[ðə; ði] [tu:] ['metlz] ,

the	two	metals	,
这	二	金属	,

他们只是尽可能准确地确定了这两种金属的相对价值或市场价值。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['li:g(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['reɪʃioʊ] ,

and	determined	the	legal	from	the	commercial	ratio	,
和	决定	这	合法的	从	这	商业的	比率	,

并根据商业比例确定法律比例，

[pleɪst] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]['aʊər; ɑ:r][mɪnts]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd]

placed	them	side	by	side	and	started	our	mints	going	with	the	unlimited
放置	他们	边	经过	边	和	开始	我们的	薄荷糖	去	和	这	无限

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][æt; ət][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tu:; tə][wʌn] .

coinage	of	gold	and	silver	at	the	ratio	of	15	to	1	.
铸币	的	金子	和	银	在	这	比率	的	-	到	1	.

将它们并排放置，然后我们的造币厂开始以 15 比 1 的比例无限量铸造金银币。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'væljud]['sɪlvər] ; [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] ,

As	a	matter	of	fact	they	had	overvalued	silver	;	that	is	to	say	,
作为	一个	事情	的	事实	他们	有	估值过高	银	;	那	是	到	说	,

事实上，他们高估了白银的价值；也就是说，

[ðə; ði][goʊld]['dɑ:lər][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] - [sents] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪlvər]['dɑ:lər][wʌz; wəz]['oʊnli] [wɜ:rθ] -

the	gold	dollar	was	worth	100	cents	,	but	the	silver	dollar	was	only	worth	98
这	金子	美元	曾是	值得	-	分	,	但	这	银	美元	曾是	仅有的	值得	-

[sents] .

cents	.
分	.

金元价值100美分，而银元只值98美分。

[naʊ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [kɛəd] ['veri]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]

Now	the	rank	and	file	of	our	forefathers	cared	very	little	about	the
现在	这	秩	和	文件	的	我们的	祖先	关心	非常	小的	关于	这

[dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtu:'tu:] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

discrepancy	of	the	2	cents	on	the	dollars	,
差异	的	这	2	分	在	这	美元	,

我们先辈的普通民众并不太在意美元上那2美分的差额。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɪn] - ,

but	the	money	changers	were	abroad	in	the	land	in	1792	,
但	这	钱	换位器	是	国外	在	这	土地	在	-	,

但到了1792年，兑换货币的人已经遍布海外。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] - ,

the	same	as	they	are	in	1896	,
这	相同的	作为	他们	是	在	-	,

与1896年时一样，

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ][goʊld][kɔɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətli][rɪ'taɪərd]
and **whenever** **a** **gold** **coin** **came** **into** **their** **possession** **it** **was** **quietly** **retired**
和 每当 一个 金子 硬币 来了 进入 他们的 拥有 它 曾是 悄悄 退休
[frʌm; frəm][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
from **circulation** **.**
从 循环 .

每当他们获得一枚金币，就会悄悄地将其从流通中撤出。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['tʃiːpər] ['mʌni] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['haɪər] [praɪst] ['mʌni]
In **other** **words** **,** **the** **cheaper** **money** **drove** **out** **of** **circulation** **the** **higher** **priced** **money**
在 其他 字 , 这 更便宜 钱 驾驶 出去 的 循环 这 更高 定价 钱
,
,
,

换句话说，价格较低的货币将价格较高的货币挤出了流通市场。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
and **as** **a** **result** **,**
和 作为 一个 结果 ,

因此，

[wiː; wi][hæd; həd]['sɪlvər][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][hɑːrd] ['mʌni] ['kɜːrənsi] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
we **had** **silver** **as** **the** **only** **hard** **money** **currency** **circulating** **in** **this** **country**
我们 有 银 作为 这 仅有的 难的 钱 货币 循环 在 这 国家
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1792** **to** **1834** **.**
从 - 到 - .

从 1792 年到 1834 年，白银是我们国家唯一流通的硬通货。

[let] [ˌem 'iː][kwoʊt] ['tɔməs] ['dʒɛfɚsənz] [oʊn] [wɜːrdz] .
Let **me** **quote** **Thomas** **Jefferson's** **own** **words** **.**
让 我 引用 托马斯 杰斐逊的 自己的 字 .

让我引用托马斯·杰斐逊自己的话。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['metlz] , [hiː; hi] [sez] :
In **speaking** **of** **the** **ratio** **of** **the** **two** **metals** **,** **he** **says** **:**
在 请讲 的 这 比率 的 这 二 金属 , 他 说道 :

谈到这两种金属的比例时，他说：

" [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vælјuːz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl]
" **THE** **PROPORTION** **BETWEEN** **THE** **VALUES** **OF** **GOLD** **AND** **SILVER** **IS** **A** **MERCANTILE**
" 这 部分 之间 这 值 的 金子 和 银 是 一个 商业
['prɑːbləm] [ˌɔːltə'geðər] .
PROBLEM **ALTOGETHER** **.**
问题 共 .

"黄金和白银价值之间的比例完全是一个商业问题。"

" [wʌt] ['steɪtmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'saɪs][ðæn; ðən][ðæt] ?
" **What** **statement** **could** **be** **clearer** **and** **more** **concise** **than** **that** **?**
" 什么 陈述 可以 是 更清晰 和 更多的 简洁的 比 那 ?

还有什么比这更清晰、更简洁的陈述呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['prɑːbləm] , [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tuː; tə][biː; bi]
It **being** **a** **mercantile** **problem** **,** **it** **of** **course** **was** **understood** **to** **be**
它 存在 一个 商业 问题 , 它 的 课程 曾是 理解 到 是
['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
subject **to** **fluctuation** **and** **change** **.**
主题 到 波动 和 改变 .

这是一个商业问题，因此人们当然明白它会受到波动和变化的影响。

[əˈkɔːrdɪŋli] ,
Accordingly **,**
因此 ,

因此，

[ɪn] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [kənˈkluːdid] [æz; əz][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈstændərd]
in **1834** **our** **forefathers** **concluded** **as** **their** **first** **attempt** **at** **a** **double** **standard**
在 - 我们的 祖先 结束 作为 他们的 第一的 试图 在 一个 双倍的 标准
[hæd; həd] [ˈʌtərli] [feɪld] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈmetlz] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ˈmʌni] ,
had **utterly** **failed** **in** **keeping** **the** **two** **metals** **circulating** **side** **by** **side** **as** **money** **,**
有 完全地 失败的 在 保持 这 二 金属 循环 边 经过 边 作为 钱 ,

1834年，我们的先辈们得出结论，他们第一次尝试实行双重标准彻底失败，无法让两种金属同时作为货币流通。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈreɪʃioʊ][frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][tuː; tə] - [tuː; tə][wʌn] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
that **they** **would** **change** **the** **ratio** **from** **15** **to** **1** **to** **16** **to** **1** **,** **which** **they**
那 他们 会 改变 这 比率 从 - 到 1 到 - 到 1 , 哪个 他们
[dɪd] .
did **.**
做过 .

他们会将比例从 15:1 改为 16:1，而他们也确实这样做了。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðɪs] [ˈreɪʃioʊ] [ˌʌndərˈvæljʊ] [ˈsɪlvər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
It **seems** **this** **ratio** **undervalued** **silver** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
它 似乎 这 比率 被低估 银 , 那 是 到 说 ,

这个比率似乎低估了白银的价值，也就是说，

[ðə; ði][goʊld][ˈdɑːlər][wʌz; wəz] [stɪl] [wɜːrθ] - [sents] ,
the **gold** **dollar** **was** **still** **worth** **100** **cents** **,**
这 金子 美元 曾是 仍然 值得 - 分 ,

金元仍然值100美分。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsɪlvər][ˈdɑːlər][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [sents] .
but **the** **silver** **dollar** **was** **worth** **from** **102** **to** **103** **cents** **.**
但 这 银 美元 曾是 值得 从 - 到 - 分 .

但一枚银元的价值在 102 到 103 美分之间。

[goʊld][æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈmʌni] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈmiːdiəm] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ˈsɪlvər][ðə; ði]
Gold **at** **once** **became** **the** **hard** **money** **circulating** **medium** **in** **this** **country** **,** **silver** **the**
金子 在 一次 成为 这 难的 钱 循环 中等的 在 这 国家 , 银 这
[ˈhaɪər] [praɪst] [ˈmʌni] ,
higher **priced** **money** **,**
更高 定价 钱 ,

黄金随即成为该国流通的硬通货媒介，白银则成为价格更高的货币。

[wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈtaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈtʃeɪndʒər] , [ˈbʊliən] [ˈdiːlɚz] [ænd; ənd] [ˈsɪlvərsmɪθ] .
was **entirely** **retired** **by** **the** **money** **changers** **,** **bullion** **dealers** **and** **silversmiths** **.**
曾是 完全 退休 经过 这 钱 换位器 , 金条 经销商 和 银匠 .

货币兑换商、金银交易商和银匠们完全弃用了这种货币。

[ðɪs] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wer] [ðə; ði] [ˈtʃiːpər] [ˈmʌni] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði]
This **is** **another** **illustration** **where** **the** **cheaper** **money** **drove** **out** **of** **circulation** **the**
这 是 其他 插图 在哪里 这 更便宜 钱 驾驶 出去 的 循环 这
[ˈhaɪər] [praɪst] [ˈmʌni] .
higher **priced** **money** **.**
更高 定价 钱 .

这是另一个例子，说明廉价货币如何将高价货币挤出流通。

[ˈgriːnˌbæks] [wɜːr; wər] [tʃiːp] [ˈmʌni] .
GREENBACKS **WERE** **CHEAP** **MONEY** **.**
绿钞 是 便宜的 钱 .

绿钞很便宜。

[aɪ]
I
我

我

[en] - ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['griːnˌbæks] [wɜːr; wər]
n 1861 our country was engaged in civil war , and the greenbacks were
n - 我们的 国家 曾是 已订婚的 在 民用 战争 , 和 这 绿钞 是
['ɪʃuːd] [æz; əz] ['mʌni] ,
issued as money ,
发布 作为 钱 ,

1861年，我国正处于内战时期，绿背纸币被发行为货币。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiːpər] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['iːðər] [goʊld][ɔːr]
and were at once looked upon as a cheaper money than either gold or
和 是 在 一次 看起来 之上 作为 一个 更便宜 钱 比 任何一个 金子 或者
['sɪlvər][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [droʊv][bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
silver and immediately drove both gold and silver out of circulation and
银 和 立即地 驾驶 两个都 金子 和 银 出去 的 循环 和
[kept][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,
kept them out of circulation for seventeen years ,
保留 他们 出去 的 循环 为了 十七 年 ,

它们立即被视为比黄金或白银更便宜的货币，并立即将黄金和白银挤出了流通市场，使它们在长达十七年的时间里都无法流通。

[ɔːr][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['spiːʃiː] ['peɪmənt] [ɪn] - .
or until we resumed specie payment in 1879 .
或者 直到 我们 恢复 物种 支付 在 - .

或者直到 1879 年我们恢复使用硬币支付为止。

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃiːpər]
The history of these seventeen years is another instance where the cheaper
这 历史 的 这些 十七 年 是 其他 实例 在哪里 这 更便宜
['mʌni] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['haɪər] [praɪst] ['mʌni] .
money was victorious and drove out of circulation the higher priced money .
钱 曾是 胜利者 和 驾驶 出去 的 循环 这 更高 定价 钱 .

这十七年的历史再次证明，廉价货币最终取得了胜利，并将高价货币逐出了流通市场。

['mɪstər] . ['hɑːrvi] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [spiːtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [geɪv] [ðə; ðɪ]
Mr . Harvey no less than four times in his recent speech in this city gave the
先生 . 哈维 不 较少的 比 四 时代 在 他的 最近的 演讲 在 这 城市 给予 这
['fɑːloʊɪŋ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][baɪ'metlɪzəm] :
following definition of bimetallism :
下列的 定义 的 双金属主义 :

哈维先生在最近于本市发表的演讲中，至少四次给出了金银复本位制的以下定义：

" [baɪ'metlɪzəm][ɪz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['metlz] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
" Bimetallism is the right to use either of the two metals for money .
" 双金属主义 是 这 正确的 到 使用 任何一个 的 这 二 金属 为了 钱 .

双金属主义是指有权使用两种金属中的任何一种作为货币。

" [ðɪs] [kən'denst] ['ænsər] [berz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]
" This condensed answer bears about the same relation to the correct definition of
" 这 浓缩版 回答 熊 关于 这 相同的 关系 到 这 正确的 定义 的
[baɪ'metlɪzəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɔːrətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [plæt] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl]
bimetallism as the Boy Orator of the Platte compares with those intellectual
双金属主义 作为 这 男生 演说者 的 这 普拉特 比较 和 那些 知识分子
['dʒaiənts] [huːm] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
giants whom he seeks to imitate ,
巨人 谁 他 寻找 到 模拟 ,

“这个简短的回答与金银复本位制的正确定义之间的关系，就像普拉特河畔的少年演说家与他试图模仿的那些知识巨匠之间的关系一样。”

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] .

but	without	success	,	the	immortal	Washington	and	Lincoln	.
但	没有	成功	,	这	不朽	华盛顿	和	林肯	.

但未能成功，不朽的华盛顿和林肯。

([ə'plɔ:z]) .

(	Applause	)	.
(	掌声	)	.

（掌声）。

[baɪ'metlɪzəm] [æz; əz] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

Bimetallism	as	is	understood	in	the	discussion	of	our	financial	question	,
双金属主义	作为	是	理解	在	这	讨论	的	我们的	金融的	问题	,

正如我们在讨论金融问题时所理解的那样，金银复本位制

[ɪz] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [bəuθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [æz; əz] ['mʌni] ; [bəuθ] ['li:g(ə)l] ['tendər] ['mʌni] ,

is	the	use	of	both	gold	and	silver	as	money	;	both	legal	tender	money	,
是	这	使用	的	两个都	金子	和	银	作为	钱	;	两个都	合法的	投标	钱	,

黄金和白银都可用作货币；两者都是法定货币。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['reɪʃioʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['metlz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l]

and	the	legal	ratio	between	the	two	metals	determined	from	the	commercial
和	这	合法的	比率	之间	这	二	金属	决定	从	这	商业的

['reɪʃioʊ] .

ratio	.
比率	.

两种金属的法定比例由商业比例确定。

[θru:'aʊt] ['mɪstər] . ['hɑ:rvi:z] ['pʌblɪʃt] [wɜ:rks] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [wi:; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ə'fə:m]

Throughout	Mr	.	Harvey's	published	works	and	lectures	we	find	him	affirming
自始至终	先生	.	哈维的	已发布	作品	和	讲座	我们	寻找	他	肯定

[ðə; ði] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

the	false	principle	that	money	is	a	creature	of	law	,
这	错误的	原则	那	钱	是	一个	生物	的	法律	,

在哈维先生已出版的著作和演讲中，我们发现他一直在肯定一个错误的原则，即金钱是法律的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔ:] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['reɪʃioʊ] [bɪ'twi:n] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər]

and	that	by	operation	of	law	the	commercial	ratio	between	gold	and	silver
和	那	经过	手术	的	法律	这	商业的	比率	之间	金子	和	银

[kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kən'fɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['li:g(ə)l] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] - [tu:; tə] [wʌn] .

can	be	made	to	conform	with	the	legal	ratio	of	16	to	1	.
能	是	制成	到	符合	和	这	合法的	比率	的	-	到	1	.

通过法律规定，黄金与白银的商业比例可以符合 16 比 1 的法定比例。

[let] [ˌju: 'es] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sku:l] " [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

Let	us	follow	the	author	of	"	Coin's	Financial	School	"	for	a	few	moments	,
让	我们	跟随	这	作者	的	"	硬币的	金融的	学校	"	为了	一个	很少	时刻	,

让我们跟随《科恩金融学院》的作者片刻，

[ænd; ənd] [si:] [wer] [ðɪs] [fɔ:ls] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪl] ['kæri] [ˌju: 'es] .

and	see	where	this	false	principle	will	carry	us	.
和	看	在哪里	这	错误的	原则	将要	携带	我们	.

看看这条错误的原则会把我们引向何方。

[tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['reɪʃioʊ] [bɪ'twi:n] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] [ɪz] [ə'baʊt] - [tu:; tə] [wʌn]

TO	-	DAY	THE	COMMERCIAL	RATIO	BETWEEN	SILVER	AND	GOLD	IS	ABOUT	32	TO	1
到	-	天	这	商业的	比率	之间	银	和	金子	是	关于	-	到	1

.

:
.

目前白银与黄金的商业比率约为 32 比 1。

['mɪstər] . ['hɑ:rvi] [kleɪmz] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑ:r; ər] [spred] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['stætʃu:t]

MR	.	HARVEY	CLAIMS	THAT	IF	HIS	THEORIES	ARE	SPREAD	UPON	OUR	STATUTE
先生	.	哈维	索赔	那	如果	他的	理论	是	传播	之上	我们的	法令

[bʊks] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['reɪʃioʊ] [wɪl] [bi:; bi] - [tu:; tə][wʌn] .

BOOKS	THAT	IN	A	VERY	SHORT	TIME	THE	COMMERCIAL	RATIO	WILL	BE	16	TO	1	.
图书	那	在	一个	非常	短的	时间	这	商业的	比率	将要	是	-	到	1	.

哈维先生声称，如果他的理论被写入我们的法律条文，那么在很短的时间内，商业比率将达到 16 比 1。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hɑ:rvi] [pə'zesiz] [ðə; ði] [ˌsu:pər'hju:mən] ['paʊər] [ʌv; əv] [ri'dju:siŋ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv]

IF	MR	.	HARVEY	POSSESSES	THE	SUPERHUMAN	POWER	OF	REDUCING	THE	VALUE	OF
如果	先生	.	哈维	拥有	这	超人类	力量	的	减少	这	价值	的

[goʊld] [wʌn] - [hæf] ,

GOLD	ONE	-	HALF	,
金子	一	-	一半	,

如果哈维先生拥有将黄金价值减半的超能力，

[ɔ:r] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [wɪtʃ'evər] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

OR	DOUBLING	THE	PRICE	OF	SILVER	,	WHICHEVER	YOU	WILL	,
或者	翻倍	这	价格	的	银	,	任何	你	将要	,

或者让白银价格翻倍，随你喜欢。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pærəti] [æt; ət] - [tu:; tə][wʌn] ,

AND	BRING	THEM	TO	A	COMMERCIAL	PARITY	AT	16	TO	1	,
和	带来	他们	到	一个	商业的	平价	在	-	到	1	,

并使它们的商业价值达到16比1的平衡。

[ðen] [ɪn'di:d] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɪf] [hi:; hi]

THEN	INDEED	WOULD	HE	BE	FALSE	TO	THE	CITIZENS	OF	THIS	REPUBLIC	IF	HE
然后	的确	会	他	是	错误的	到	这	公民	的	这	共和国	如果	他

[dɪd] [nɑ:t] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " ['ki:li] - ['moʊtər] " ['θi:əri] ,

DID	NOT	ADD	A	LITTLE	MORE	POWER	TO	HIS	"	KEELEY	-	MOTOR	"	THEORY	,
做过	不是	添加	一个	小的	更多的	力量	到	他的	"	基利	-	发动机	"	理论	,

那么，如果他不为他的"基利发动机"理论增加一些动力，那他岂不是辜负了这个共和国的公民吗?

([ə'plɔ:z]) [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['reɪʃioʊ] [bɪ'twi:n] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] -

(	APPLAUSE	)	AND	MAKE	THE	COMMERCIAL	RATIO	BETWEEN	GOLD	AND	SILVER	15
(	掌声	)	和	制作	这	商业的	比率	之间	金子	和	银	-

[tu:; tə][wʌn] ,

TO	1	,
到	1	,

（掌声）并将黄金与白银的商业比率定为15比1，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - , [ɔ:r] ['betər] [stɪl] ,

THE	SAME	AS	IT	WAS	IN	1792	,	OR	BETTER	STILL	,
这	相同的	作为	它	曾是	在	-	,	或者	更好的	仍然	,

与 1792 年一样，甚至更好。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hju:'mænəti] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['reɪʃioʊ] [bɪ'twi:n] [goʊld] [ænd; ənd]

IF	IT	IS	A	BLESSING	TO	HUMANITY	TO	LOWER	THE	RATIO	BETWEEN	GOLD	AND
如果	它	是	一个	祝福	到	人类	到	降低	这	比率	之间	金子	和

['sɪlvər] ,

SILVER	,
银	,

如果降低金银比价对人类来说是一件好事，

[ðen] [ə'plai] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kʌlt] ['paʊər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['reɪʃioʊ] -

THEN	APPLY	A	LITTLE	MORE	OF	THIS	OCCULT	POWER	AND	MAKE	THE	RATIO	13
然后	申请	一个	小的	更多的	的	这	神秘学	力量	和	制作	这	比率	-

[tu:; tə][wʌn] ,

TO	1	,
到	1	,

然后再运用一些这种神秘力量，将比例调整为 13 比 1。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn] - , [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]

THE	SAME	AS	IT	WAS	IN	1620	,	WHEN	OUR	ANCESTORS	CAME	OVER	IN	THE
这	相同的	作为	它	曾是	在	-	,	什么时候	我们的	祖先	来了	超过	在	这

['meɪˌflaʊər] ;

MAYFLOWER	;
五月花号	;

和1620年我们的祖先乘坐"五月花号"来到这里时一样；

[ɔːr] [ə'plai] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['reɪʃioʊ] [daʊn]

OR	APPLY	THE	SAME	FORCE	WITH	RENEWED	ENERGY	AND	BRING	THE	RATIO	DOWN
或者	申请	这	相同的	力量	和	更新	活力	和	带来	这	比率	向下

[tuː; tə] - [tuː; tə][wʌn] ,

TO	10	TO	1	,
到	-	到	1	,

或者用同样的力，但注入更多能量，将比例降至 10 比 1。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn] - .

THE	SAME	AS	IT	WAS	IN	1492	.
这	相同的	作为	它	曾是	在	-	.

与 1492 年一样。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑːr; ər]

INDEED	,	IF	THIS	PRINCIPLE	IS	A	BOON	TO	HUMANITY	,	AND	HIS	THEORIES	ARE
的确	,	如果	这	原则	是	一个	恩惠	到	人类	,	和	他的	理论	是

[nɑːt] [fɔːls] ,

NOT	FALSE	,
不是	错误的	,

的确，如果这一原则对人类有益，而且他的理论并非错误，

[waɪ] [nɑːt] [pʊʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['reɪʃioʊ] [bɪ'twiːn] [goʊld] [ænd; ənd]

WHY	NOT	PUSH	THE	WORK	ALONG	AND	MAKE	THE	RATIO	BETWEEN	GOLD	AND
为什么	不是	推	这	工作	沿着	和	制作	这	比率	之间	金子	和

['sɪlvər] [wʌn][tuː; tə][wʌn] ?

SILVER	1	TO	1	?
银	1	到	1	?

为什么不加快进程，使黄金和白银的比例达到 1:1 呢?

([ə'plɔːz] .)

(	APPLAUSE	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [frend] ['hɑːrvi] ,

My	fellow	citizens	,	in	following	my	friend	Harvey	,
我的	同伴	公民	,	在	下列的	我的	朋友	哈维	,

我的同胞们，我追随我的朋友哈维的脚步，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ænd; ənd][æz; əz]

you	are	led	into	a	labyrinth	abounding	with	impossibilities	and	as
你	是	引领	进入	一个	迷宫	丰富	和	不可能的事	和	作为

[ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] .

impracticable	as	the	theory	of	perpetual	motion	.
不切实际	作为	这	理论	的	永久	运动	.

你被引入一个充满不可能之事的迷宫，其不切实际之处堪比永动机理论。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['pruːvn] [tuː; tə][biː; bi] [flæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][gloʊb] , [wen] ['wɔːtər] [rʌnz] [ʌp] -

When	the	earth	is	proven	to	be	flat	instead	of	a	globe	,	when	water	runs	up	-
什么时候	这	地球	是	已证实	到	是	平坦的	反而	的	一个	地球	,	什么时候	水	跑步	向上	-

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

当地球被证明是平的而不是球体，当水往高处流的时候，

[wen] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [si:siz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:pərətɪv] ,
when **the** **law** **of** **gravitation** **ceases** **to** **be** **operative** **,**
什么时候 这 法律 的 引力 停止 到 是 操作 ,

当万有引力定律不再起作用时，

[wen] [ðə; ðɪ][teɪl][wægz][ðə; ðɪ][dɔ:g][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ðɪ][dɔ:g][ðə; ðɪ][teɪl] , [ðen] ,
when **the** **tail** **wags** **the** **dog** **and** **not** **the** **dog** **the** **tail** **,** **then** **,**
什么时候 这 尾巴 摇尾巴 这 狗 和 不是 这 狗 这 尾巴 , 然后 ,

当尾巴摇狗而不是狗摇尾巴的时候，

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [meɪ] [wi:; wi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ði:z] [pər'petʃuəl]['moʊʃ(ə)n] ,
and **not** **till** **then** **,** **may** **we** **seriously** **consider** **these** **perpetual** **motion** **,**
和 不是 直到 然后 , 可能 我们 严重地 考虑 这些 永久 运动 ,

在此之前，我们或许不能认真考虑永动机。

" ['ki:li] ['moʊtər] " ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑ:rvi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] ['ædvəkeɪts] .
" **Keeley** **Motor** **"** **theories** **of** **Mr** **.** **Harvey** **and** **other** **double** **standard** **advocates** **.**
" 基利 发动机 " 理论 的 先生 . 哈维 和 其他 双倍的 标准 倡导者 .

哈维先生和其他双重标准倡导者的"基利汽车"理论。

([greɪt] [ə'plɔ:z]) .
(**Great** **Applause** **)** **.**
(伟大的 掌声) .

（热烈掌声）

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [bəuθ] ['metlz] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] [wen] [ðer; ðər]
If **we** **were** **unable** **to** **keep** **both** **metals** **circulating** **side** **by** **side** **when** **there**
如果 我们 是 无法 到 保持 两个都 金属 循环 边 经过 边 什么时候 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'skrepənsi] [ʌv; əv]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [sents][ɪn][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] ,
was **a** **slight** **discrepancy** **of** **only** **two** **or** **three** **cents** **in** **their** **intrinsic** **value** **,**
曾是 一个 轻微 差异 的 仅有的 二 或者 三 分 在 他们的 固有的 价值 ,

如果两种金属的内在价值仅相差两三美分，而我们却无法让它们同时流通，

[dʌz] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt][ɔ:r] [seɪn] [mæn] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['weðər] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt]
does **any** **intelligent** **or** **sane** **man** **believe** **for** **a** **moment** **whether** **he** **is** **a** **student**
做 任何 聪明的 或者 理智 男人 相信 为了 一个 片刻 无论 他 是 一个 学生
[ʌv; əv] ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [sku:l] [ɔ:r][nɑ:t] ,
of **Coin's** **Financial** **School** **or** **not** **,**
的 硬币的 金融的 学校 或者 不是 ,

任何一个头脑清醒的人，会相信自己是不是科因金融学院的学生吗?

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [θroʊ] ['oʊpən]['aʊər; ɑ:r] [mɪnts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]
that **if** **we** **throw** **open** **our** **mints** **to** **the** **free** **and** **unlimited** **coinage** **of**
那 如果 我们 扔 打开 我们的 薄荷糖 到 这 自由的 和 无限 铸币 的
- - [sent] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,
52 **-** **cent** **dollars** **,**
- - 中心 美元 ,

如果我们开放铸币厂，自由无限制地铸造52美分面值的硬币，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ðə; ðɪ] $630 , - [ʌv; əv][goʊld] ,
that **they** **would** **not** **at** **once** **drive** **out** **of** **circulation** **the** **$630** **,** **000000** **of** **gold** **,**
那 他们 会 不是 在 一次 驾驶 出去 的 循环 这 $630 , - 的 金子 ,

他们不会立即将价值 6.3 亿美元的黄金从流通中清除出去。

[naʊ] ['kɔnstitju:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkjəˌletɪŋ] ['mi:diəm] ?
now **constituting** **more** **than** **one** **-** **third** **of** **our** **circulating** **medium** **?**
现在 构成 更多的 比 一 - 第三 的 我们的 循环 中等的 ?

现在已占我们流通媒体的三分之一以上?

[ɪf] [goʊld] , [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ]['fæktər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bəuθ][æt; ət] [hoʊm]

If	gold	,	so	important	a	factor	in	our	medium	of	exchange	both	at	home
如果	金子	，	所以	重要的	一个	因素	在	我们的	中等的	的	交换	两个都	在	家

[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,

and	abroad	,
和	国外	，

如果黄金——无论在国内还是国外，它都是我们重要的交换媒介——

[ʃʊd; ʃəd][rɪ'taɪər] [bɪ'fɔːr] ['sɪlvər] — [ðə; ðɪ] ['tʃiːpər] ['mʌni] ([ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns]

should	retire	before	silver	—	the	cheaper	money	(	and	the	light	of	experience
应该	退休	前	银	—	这	更便宜	钱	(	和	这	光	的	经验

['ʃʊrli] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]) [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [goʊ] [ɑːn]

surely	proves	that	it	would	)	can	any	one	doubt	that	we	would	at	once	go	on
一定	证明	那	它	会	)	能	任何	一	怀疑	那	我们	会	在	一次	去	在

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['beɪsɪs] ?

to	a	silver	basis	?
到	一个	银	基础	?

应该在白银之前退休——更便宜的货币（经验之光也确实证明了这一点）——谁会怀疑我们会立即转向白银计价呢?

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] $625 , - ,

Can	any	one	doubt	that	the	$625	,	300	,
能	任何	一	怀疑	那	这	$625	,	-	,

谁会怀疑这 625,300 美元呢?

- [ʌv; əv] ['sɪlvər] [naʊ] [juːst] [æz; əz] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [tuː]

000	of	silver	now	used	as	money	in	this	country	would	not	instantly	be	cut	in	two
-	的	银	现在	用过的	作为	钱	在	这	国家	会	不是	即刻	是	切	在	二

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ɪts] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] — [ðæt] [ɪz] ,

so	far	as	its	purchasing	power	is	concerned	—	that	is	,
所以	远的	作为	它是	购买	力量	是	担心的	—	那	是	,

目前该国用作货币的1000白银，就其购买力而言，不会立即减半——也就是说，

[ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] - [sents] , [ɪts] [feɪs] [ɔːr] ['nɑːmɪn(ə)l] ['vælјuː] , [tuː; tə] - [sents] , [ɪts] ['bʊliən] ['vælјuː] ?

shrink	from	100	cents	,	its	face	or	nominal	value	,	to	52	cents	,	its	bullion	value	?
收缩	从	-	分	,	它是	脸	或者	名义上的	价值	,	到	-	分	,	它是	金条	价值	?

从面值或名义价值 100 美分缩水到金银价值 52 美分?

[ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [pæst] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] ['kɑːmənteri] [ɑːn]

In	the	light	of	past	experience	it	would	surely	be	a	sad	commentary	on
在	这	光	的	过去的	经验	它	会	一定	是	一个	伤心	评论	在

['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃ(ə)n] ,

our	intelligence	as	an	enlightened	nation	,
我们的	智力	作为	一个	开明	国家	,

鉴于过去的经验，这无疑是对我们作为一个文明国家的智慧的一种悲哀的评价。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - ['jɪrz] .

if	we	had	learned	nothing	in	100	years	.
如果	我们	有	学习	没有什么	在	-	年	.

如果我们100年来什么都没学到。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] , [ðeɪ] [wʊd] ,

If	the	illustrious	Hamilton	and	Jefferson	were	alive	,	they	would	,
如果	这	杰出	汉密尔顿	和	杰斐逊	是	活	,	他们	会	,

如果杰出的汉密尔顿和杰斐逊还活着，他们会.....

[baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ʌv; əv]

by	pursuing	the	same	policy	which	actuated	them	in	determining	the	money	of
经过	追求	这	相同的	政策	哪个	驱动	他们	在	确定	这	钱	的

[ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

the	constitution	,
这	宪法	,

通过奉行与决定宪法货币时相同的政策，

[fɪks] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] - [tu:; tə][wʌn] ,

fix	the	ratio	to	-	day	at	about	32	to	1	,
使固定	这	比率	到	-	天	在	关于	-	到	1	,

今天将比例固定在32比1左右。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['relətɪv] [ɔ:r]['mɑ:rkɪt]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['metlz] [hæz; həz] ['verid] [tu:; tə]

simply	because	the	relative	or	market	value	of	the	two	metals	has	varied	to
简单地	因为	这	相对的	或者	市场	价值	的	这	二	金属	有	多种多样	到

[ðæt] [ɪk'stent] .

that	extent	.
那	程度	.

仅仅是因为这两种金属的相对价值或市场价值出现了如此大的差异。

['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]['soʊbər] ['dʒʌdʒmənt] ['ni:dɪd] .

HONESTY	AND	SOBER	JUDGMENT	NEEDED	.
诚实	和	清醒	判断	需要	.

需要诚实和冷静的判断。

[em]

M
M

M

[waɪ] ['kʌntri:mɪn] ,

y	countrymen	,
是	同胞们	,

我的同胞们，

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kæm'peɪn] ['merɪt][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər][moʊst]

the	questions	involved	in	the	present	campaign	merit	and	deserve	your	most
这	问题	涉及	在	这	展示	活动	优点	和	应得	你的	最多

['kerf(ə)l] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['stʌdi] .

careful	thought	and	study	.
小心	想法	和	学习	.

本次竞选活动中涉及的问题值得您认真思考和研究。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['soʊbər] , ['ɑ:nɪst] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] , ['ri:dɪŋ] ,

It	is	the	sober	,	honest	judgment	of	the	thinking	,	reading	,
它	是	这	清醒	,	诚实的	判断	的	这	思维	,	阅读	,

这是经过思考、阅读后做出的冷静、诚实的判断。

[ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][ɪz] [rɪ'laɪŋ] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ɪts] [sə'pɔ:rt]

investigating	American	citizen	that	the	Republican	party	is	relying	upon	for	its	support
调查	美国人	公民	那	这	共和党人	派对	是	依靠	之上	为了	它是	支持

.

:

.

调查共和党赖以获得支持的美国公民。

[let] [ˌem 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [fækts] [wɪtʃ] ['pɑ:səbli] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]

Let	me	give	you	a	few	facts	which	possibly	you	will	consider	worthy	of
让	我	给	你	一个	很少	事实	哪个	可能	你	将要	考虑	值得	的

[rɪ'membrəns] :

remembrance	:
纪念	:

让我告诉你一些你可能认为值得记住的事实：

[fɜ:rst] .

FIRST	.
第一的	.

第一的。

['evri]	[fri:]	[ænd; ənd]	[ʌn'lɪmɪtɪd]	['kɔɪnɪdʒ]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ɪz]	[ɑ:n]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['beɪsɪs]
EVERY	**FREE**	**AND**	**UNLIMITED**	**COINAGE**	**COUNTRY**	**IN**	**THE**	**WORLD**	**IS**	**ON**	**A**	**SILVER**	**BASIS**
每一个	自由的	和	无限	铸币	国家	在	这	世界	是	在	一个	银	基础

.

:

.

世界上所有自由且无限制铸造硬币的国家都以白银为基础。

['sekənd]	.
SECOND	**.**
第二	.

第二。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	[goʊld]	['stændərd]	['kʌntri]	[ɑ:n]	[ɜ:rθ]
THERE	**IS**	**NOT**	**A**	**GOLD**	**STANDARD**	**COUNTRY**	**ON**	**EARTH**
那里	是	不是	一个	金子	标准	国家	在	地球

世界上没有一个国家实行金本位制。

[bʌt; bət]	[wʌt]	['ju:zɪz]	[bəuθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['sɪlvər]	[æz; əz]	['mʌni]	.
BUT	**WHAT**	**USES**	**BOTH**	**GOLD**	**AND**	**SILVER**	**AS**	**MONEY**	**.**
但	什么	用途	两个都	金子	和	银	作为	钱	.

但是，什么货币同时使用黄金和白银呢?

[θɜ:rd]	.
THIRD	**.**
第三	.

第三。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['stændərd]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ðæt]	['ju:zɪz]	['eni]	[goʊld]
THERE	**IS**	**NOT**	**A**	**SILVER**	**STANDARD**	**COUNTRY**	**IN**	**THE**	**WORLD**	**THAT**	**USES**	**ANY**	**GOLD**
那里	是	不是	一个	银	标准	国家	在	这	世界	那	用途	任何	金子

[wət'evər]	[æz; əz]	['mʌni]	;
WHATEVER	**AS**	**MONEY**	**;**
任何	作为	钱	;

世界上没有一个实行银本位制的国家使用任何形式的黄金作为货币;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['læstli]	,
LASTLY	**,**
最后	,

最后，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑ:t]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['stændərd]	['kʌntri]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['oʊʃ(ə)n]
THERE	**IS**	**NOT**	**A**	**SILVER**	**STANDARD**	**COUNTRY**	**TO**	**BE**	**FOUND**	**IN**	**THE**	**GREAT**	**OCEAN**
那里	是	不是	一个	银	标准	国家	到	是	成立	在	这	伟大的	海洋

[ʌv; əv]	['kɑ:mɜ:rs]	[ðæt]	[roʊlz]	[ɔ:l]	-	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜ:rld]	[ðæt]	[hæz; həz]	[wʌn]	-	[fɔ:rθ]	[æz; əz]
OF	**COMMERCE**	**THAT**	**ROLLS**	**ALL**	**'**	**ROUND**	**THE**	**WORLD**	**THAT**	**HAS**	**ONE**	**-**	**FOURTH**	**AS**
的	商业	那	卷	全部	-	圆形的	这	世界	那	有	一	-	第四	作为

[mʌtʃ]	['mʌni]	[pər]	['kæpɪtə]
MUCH	**MONEY**	**PER**	**CAPITA**
很多	钱	每	人均

在波涛汹涌的全球商业海洋中，找不到一个实行银本位制的国家，其人均货币量只有美国的四分之一。

[æz; əz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[goʊld]	['stændərd]	['kʌntriz]	.
AS	**HAS**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**AND**	**OTHER**	**GOLD**	**STANDARD**	**COUNTRIES**	**.**
作为	有	这	团结的	各州	和	其他	金子	标准	国家	.

美国和其他实行金本位制的国家也是如此。

['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , ['ɪndiə] , ['meksɪkoʊ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] [steɪts] [ɑːr; ər][ɑːn]

China	,	Japan	,	India	,	Mexico	and	most	of	the	South	American	states	are	on
中国	,	日本	,	印度	,	墨西哥	和	最多	的	这	南	美国人	各州	是	在

[ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪsɪs] .

a	silver	basis	.
一个	银	基础	.

中国、日本、印度、墨西哥和大多数南美国家都以白银为基础进行交易。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , ['ɪŋgləɪnd] , [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

The	United	States	,	England	,	France	,	Germany	,	Belgium	,	Sweden	and	others	are
这	团结的	各州	,	英格兰	,	法国	,	德国	,	比利时	,	瑞典	和	其他的	是

[ɑːn][ə; eɪ][goʊld]['beɪsɪs] .

on	a	gold	basis	.
在	一个	金子	基础	.

美国、英国、法国、德国、比利时、瑞典等国均以黄金为基础进行货币交易。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['faɪnæns] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ,

One	of	the	most	interesting	facts	which	the	student	of	finance	will	encounter	,
一	的	这	最多	有趣的	事实	哪个	这	学生	的	金融	将要	遇到	,

金融专业的学生会遇到的最有趣的现象之一，

[ɪz][ðə; ði][væst] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [pər]['kæpɪtə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][goʊld]

is	the	vast	difference	of	the	amount	of	money	per	capita	between	the	gold
是	这	广阔的	不同之处	的	这	数量	的	钱	每	人均	之间	这	金子

['stændərd][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər]['stændərd] ['kʌntriz] .

standard	and	the	silver	standard	countries	.
标准	和	这	银	标准	国家	.

这是金本位制国家和银本位制国家人均货币量的巨大差异。

[pər] ['kæpɪtə] [ʌv; əv] ['mʌni] .

PER	CAPITA	OF	MONEY	.
每	人均	的	钱	.

人均货币量。

[aɪ]

I
我

我

[en][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪsɪs][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sentrəl] [ə'merɪkən] [steɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

n	the	countries	on	a	silver	basis	we	find	the	Central	American	states	with	a
n	这	国家	在	一个	银	基础	我们	寻找	这	中央	美国人	各州	和	一个

[pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] $3 . - ,

per	capita	of	$3	.	78	,
每	人均	的	$3	.	-	,

以白银计价的国家中，我们发现中美洲国家的人均白银为 3.78 美元，

[dʒə'pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər]['kæpɪtə][ʌv; əv]['oʊnli] $4 . - , ['ɪndiə] $3 . - , ['tʃaɪnə] $2 . - , ['meksɪkoʊ]

Japan	with	a	per	capita	of	only	$4	.	09	,	India	$3	.	33	,	China	$2	.	08	,	Mexico
日本	和	一个	每	人均	的	仅有的	$4	.	-	,	印度	$3	.	-	,	中国	$2	.	-	,	墨西哥

$5 . - .

$5	.	47	.
$5	.	-	.

日本人均仅为 4.09 美元，印度为 3.33 美元，中国为 2.08 美元，墨西哥为 5.47 美元。

[naʊ] [noʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kʌntriz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]

Now	note	the	difference	between	these	countries	and	a	few	that	I	will	mention
现在	笔记	这	不同之处	之间	这些	国家	和	一个	很少	那	我	将要	提到

[ðæt] [ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ][goʊld]['beɪsɪs] :

that	are	on	a	gold	basis	:
那	是	在	一个	金子	基础	:

请注意这些国家与我将要提到的几个以黄金为基础的国家之间的区别：

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][ə; eɪ][pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] $21 . - , ['ɪŋglənd] $19 . - , [fræns] $36 .

The	United	States	has	a	per	capita	of	$21	.	10	,	England	$19	.	98	,	France	$36	.
这	团结的	各州	有	一个	每	人均	的	$21	.	-	,	英格兰	$19	.	-	,	法国	$36	.

- , ['dʒɜːrməni] $18 . - , ['beldʒəm] $27 . - .

70	,	Germany	$18	.	78	,	Belgium	$27	.	82	.
-	,	德国	$18	.	-	,	比利时	$27	.	-	.

美国人均收入为 21.10 美元，英国为 19.98 美元，法国为 36.70 美元，德国为 18.78 美元，比利时为 27.82 美元。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

In	this	connection	,	fellow	citizens	,
在	这	联系	,	同伴	公民	,

在此，各位公民，

[let][ˌem ˈiː] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][jʊr; jər][maɪndz][ðə; ði][fækts][ðæt][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː]['eni] ['kʌntri] [ɑːn]

let	me	impress	upon	your	minds	the	facts	that	you	cannot	go	into	any	country	on
让	我	令人印象深刻	之上	你的	思想	这	事实	那	你	不能	去	进入	任何	国家	在

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ɪts] [mɪnts][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə] [friː] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd]

the	face	of	the	earth	where	its	mints	are	open	to	free	and	unlimited
这	脸	的	这	地球	在哪里	它是	薄荷糖	是	打开	到	自由的	和	无限

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][goʊld][kɔɪn]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

coinage	of	silver	and	find	a	single	gold	coin	circulating	among	the	people	,
铸币	的	银	和	寻找	一个	单身的	金子	硬币	循环	之中	这	人们	,

让我向你们强调以下事实：你们不可能去世界上任何一个铸币厂自由、无限制铸造银币的国家，却发现一枚金币在人们之间流通。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər]['stændərd] ['kʌntri] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] [wer] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

moreover	,	that	the	silver	standard	country	does	not	exist	where	the	United	States
而且	,	那	这	银	标准	国家	做	不是	存在	在哪里	这	团结的	各州

[goʊld]['dɑːlər] ,

gold	dollar	,
金子	美元	,

此外，实行银本位制的国家并不存在，因为美国的金本位美元就是银本位制国家。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪlvər]['dɑːlər] ,

the	United	States	silver	dollar	,
这	团结的	各州	银	美元	,

美国银元

[ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['peɪpər]['dɑːlər] [wɪl] [nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [æz; əz]

or	the	United	States	paper	dollar	will	not	purchase	twice	as	much	merchandise	as
或者	这	团结的	各州	纸	美元	将要	不是	购买	两次	作为	很多	商品	作为

['eni] ['dɑːlər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd]['sɜːrkjəˌletɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts]['piːp(ə)l] .

any	dollar	which	you	can	find	circulating	among	its	people	.
任何	美元	哪个	你	能	寻找	循环	之中	它是	人们	.

或者说，美国纸币的购买力不会是流通于美国民众中的任何一美元的两倍。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['kɔɪnz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skuːl] [ɔːr][ðə; ði] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ʌv; əv] [nə'bræskə]

I	challenge	the	author	of	Coin's	Financial	School	or	the	Demosthenes	of	Nebraska
我	挑战	这	作者	的	硬币的	金融的	学校	或者	这	德摩斯梯尼	的	内布拉斯加州

,

,

,

我向《科恩金融学派》的作者，或者说内布拉斯加的德摩斯梯尼们提出质疑。

['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] , [ɔːr]['eni][wʌn] [els] , [tuː; tə] [sək'sesfəli] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

William	Jennings	Bryan	,	or	any	one	else	,	to	successfully	contradict	this	statement	.
威廉	詹宁斯	布莱恩	,	或者	任何	一	别的	,	到	成功地	顶撞	这	陈述	.

威廉·詹宁斯·布莱恩，或者其他任何人，都无法成功地反驳这一说法。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [baɪ'metəlɪst] .

I	AM	A	BIMETALLIST	.
我	是	一个	双金属主义者	.

我是双金属主义者。

[piː]

P
P

P

- , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][baɪ'metəlɪst] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

ersonally	,	I	am	a	bimetallist	,	and	confidentially	believe	the	republican	party	,
-	,	我	是	一个	双金属主义者	,	和	保密	相信	这	共和党人	派对	,

['gaɪdɪd] [baɪ][ɪts] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] ,

guided	by	its	wisdom	and	patriotism	,
引导	经过	它是	智慧	和	爱国主义	,

就我个人而言，我是一个金银复本位主义者，并且我坚信，共和党在其智慧和爱国主义的指导下，

[wɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'kinli] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

will	during	the	McKinley	administration	,
将要	期间	这	麦金利	行政	,

在麦金利执政期间，

[dɪ'vaɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [baɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'griːmənt] [ʌv; əv] - [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði]

devise	ways	and	means	by	international	agreement	of	autimatically	adjusting	the
设计	方式	和	方法	经过	国际的	协议	的	-	调整	这

[ˌʌn'sɑːlvd] ['prɑːbləm][ʌv; əv] [truː] [baɪ'metlɪzəm] ,

unsolved	problem	of	true	bimetallism	,
未解之谜	问题	的	真的	双金属主义	,

通过国际协议，制定方法和手段，自动调整尚未解决的真金复本位制问题。

[ænd; ənd] [kiːp] [bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ɑːn][ə; eɪ]['pærəti][æt; ət][sʌm; səm]['gɪv(ə)n]['reɪʃioʊ] .

and	keep	both	gold	and	silver	on	a	parity	at	some	given	ratio	.
和	保持	两个都	金子	和	银	在	一个	平价	在	一些	给定	比率	.

并保持黄金和白银按一定比例平价。

['sɪlvər] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Silver	will	then	be	lifted	from	its	place	as	one	of	the	commodities	of	the
银	将要	然后	是	抬起	从	它是	地方	作为	一	的	这	商品	的	这

[ɜːrθ] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][æz; əz] ['mʌni] ,

earth	and	dignified	as	money	,
地球	和	凝重	作为	钱	,

届时，白银将从地球商品中脱颖而出，成为具有尊贵地位的货币。

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] .

side	by	side	with	gold	.
边	经过	边	和	金子	.

与黄金并肩而立。

[tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][baɪ'metəlɪst] , [æn; ən]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][wʌn] ,

To	-	day	,	I	am	a	bimetallist	,	an	ardent	and	devoted	one	,
到	-	天	,	我	是	一个	双金属主义者	,	一个	热心	和	奉献	一	,

今天，我是一名金银复本位主义者，而且是一位热情而虔诚的金银复本位主义者。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['sɜːrkjəˌletɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd]

in	the	sense	that	I	desire	to	see	both	gold	and	silver	circulating	side	by	side
在	这	感觉	那	我	欲望	到	看	两个都	金子	和	银	循环	边	经过	边

[æz; əz] ['mʌni] ,

as	money	,
作为	钱	,

从某种意义上说，我希望看到黄金和白银作为货币并存流通。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]
and **in** **the** **sense** **that** **we** **can** **have** **a** **greater** **per** **capita** **of** **money** **in**
和 在 这 感觉 那 我们 能 有 一个 更大的 每 人均 的 钱 在
[ðɪs] ['kʌntri] [baɪ]['juːzɪŋ][bəuθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz] ['kɜːrənsi] ,
this **country** **by** **using** **both** **gold** **and** **silver** **as** **currency** **,**
这 国家 经过 使用 两个都 金子 和 银 作为 货币 ,

从某种意义上说，如果我们同时使用黄金和白银作为货币，我们国家的人均货币量就可以更高。

[ðæn; ðən][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd][baɪ]['draɪvɪŋ][goʊld][aʊt][ʌv; əv][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['feloʊ]
than **we** **possibly** **could** **by** **driving** **gold** **out** **of** **circulation** **,** **but** **fellow**
比 我们 可能 可以 经过 驾驶 金子 出去 的 循环 , 但 同伴
['sɪtəznz] ,
citizens **,**
公民 ,

我们或许可以通过将黄金从流通中清除出去来做到这一点，但是，我的同胞们，

[aɪ] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['ʌtərli] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['stændərd] .
I **disbelieve** **utterly** **in** **the** **possibility** **of** **a** **double** **standard** **.**
我 怀疑 完全地 在 这 可能性 的 一个 双倍的 标准 .

我完全不相信存在双重标准。

[ðə; ði] [freɪz] , " ['dʌb(ə)l] ['stændərd] " [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][tɜːrmz] .
The **phrase** **,** **"** **double** **standard** **"** **is** **a** **contradiction** **of** **terms** **.**
这 短语 , " 双倍的 标准 " 是 一个 矛盾 的 条款 .

“双重标准”一词本身就是自相矛盾的。

['stændərd] [miːnz] " [kə'rekt] ['meʒər] ,
Standard **means** **"** **correct** **measure** **,**
标准 方法 " 正确的 措施 ,

标准是指“正确的测量方法”，

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] [kə'rekt] ['meʒərz] [ʌv; əv]['vælјuː]['eni] [mɔːr]
" **and** **you** **cannot** **have** **two** **different** **correct** **measures** **of** **value** **any** **more**
" 和 你 不能 有 二 不同的 正确的 措施 的 价值 任何 更多的
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [tuː] ['dɪfrənt] [kə'rekt] [jɑːrd] [stɪks] ,
than **you** **can** **have** **two** **different** **correct** **yard** **sticks** **,**
比 你 能 有 二 不同的 正确的 院子 棍子 ,

“就像你不能有两个不同的正确尺子一样，你也不能有两个不同的正确价值衡量标准。”

[ɔːr] [tuː] ['dɪfrənt] [kə'rekt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['prɑːbləm] , [ɔːr] [tuː] ['dɪfrənt]
or **two** **different** **correct** **results** **from** **a** **mathematical** **problem** **,** **or** **two** **different**
或者 二 不同的 正确的 结果 从 一个 数学 问题 , 或者 二 不同的
[kə'rekt] [saɪ'klɑːmətər] [ɑːn][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
correct **cyclometers** **on** **a** **bicycle** **.**
正确的 转速表 在 一个 自行车 .

或者一道数学题得出的两个不同的正确结果，或者自行车上两个不同的正确里程表读数。

[ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɪz] [raɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It **one** **is** **right** **the** **other** **is** **wrong** **,** **and** **that** **is** **all** **there** **is** **to** **it** **.**
它 一 是 正确的 这 其他 是 错误的 , 和 那 是 全部 那里 是 到 它 .

如果一方是对的，另一方就是错的，事情就是这样。

['ɪŋgləns] [traɪd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['dʌb(ə)l] ['stændərd][fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,
England **tried** **the** **imaginary** **double** **standard** **for** **470** **years** **,**
英格兰 尝试 这 假想 双倍的 标准 为了 - 年 ,

英国尝试实行虚构的双重标准长达470年，

[ænd; ənd]['nevər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['metlz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][saɪd][baɪ][saɪd] ,
and **never** **succeeded** **in** **keeping** **the** **two** **metals** **circulating** **side** **by** **side** **,**
和 绝不 成功了 在 保持 这 二 金属 循环 边 经过 边 ,

始终未能使这两种金属并存流通。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][æn; ən] ['ʌtər] ['feɪljər] .

and	finally	gave	it	up	as	an	utter	failure	.
和	最后	给予	它	向上	作为	一个	说出	失败	.

最终，他放弃了，认为这是一次彻底的失败。

[fræns] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ventɪv] ['piːp(ə)l] ,

France	with	all	the	ingenuity	of	her	inventive	people	,
法国	和	全部	这	独创性	的	她	富有创造力的	人们	,

法国凭借其人民的创造力，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] - [taɪmz][ɪn] [twelv] ['jɪrz] [ɪn]['traɪɪŋ][tuː; tə]

changed	the	ratio	of	gold	and	silver	118	times	in	twelve	years	in	trying	to
已更改	这	比率	的	金子	和	银	-	时代	在	十二	年	在	尝试	到

['bæləns] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l]['stændərd] [taɪt] [roʊp] .

balance	on	the	double	standard	tight	rope	.
平衡	在	这	双倍的	标准	紧的	绳索	.

在十二年间，为了在双本位制这条钢丝上保持平衡，金银比价调整了 118 次。

[wiː; wi] [kə'menst] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - ,

We	commenced	trying	it	in	1792	,
我们	开始	尝试	它	在	-	,

我们从1792年开始尝试，

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər]['beɪsɪs][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,

and	went	on	to	a	silver	basis	and	remained	there	for	42	years	,
和	去	在	到	一个	银	基础	和	剩余	那里	为了	-	年	,

之后改为银基定价，并保持了42年。

[ɔːr][ʌn'tɪl][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] , [tuː; tə] - [tuː; tə][wʌn] , [ɪn] - .

or	until	we	changed	the	ratio	from	15	to	1	,	to	16	to	1	,	in	1834	.
或者	直到	我们	已更改	这	比率	从	-	到	1	,	到	-	到	1	,	在	-	.

或者直到 1834 年我们将比例从 15 比 1 改为 16 比 1。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['reɪʃioʊ] [pleɪst] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ][goʊld]['beɪsɪs] ,

This	change	of	ratio	placed	us	on	a	gold	basis	,
这	改变	的	比率	放置	我们	在	一个	金子	基础	,

这一比率的变化使我们以黄金为基础进行交易。

[wer] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

where	we	remained	for	a	number	of	years	.
在哪里	我们	剩余	为了	一个	数字	的	年	.

我们在那里住了好几年。

[ɪn] - [wiː; wi] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər]['beɪsɪs][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	1861	we	went	on	a	paper	basis	and	remained	there	for	a	number	of
在	-	我们	去	在	一个	纸	基础	和	剩余	那里	为了	一个	数字	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

1861年，我们以纸面身份在那里停留了几年。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [went] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][goʊld]['beɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ək'septɪd]

and	finally	went	back	on	to	a	gold	basis	in	the	common	accepted
和	最后	去	后退	在	到	一个	金子	基础	在	这	常见的	公认

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

understanding	of	the	question	,
理解	的	这	问题	,

最终，在对该问题的普遍理解中，又回到了以黄金为基础的货币体系。

[wer] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪns] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]

where	we	have	since	remained	and	the	progress	and	prosperity	of	the
在哪里	我们	有	自从	剩余	和	这	进步	和	繁荣	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['presɪdənt]

United	States	during	the	last	third	of	a	century	has	been	without	a	precedent
团结的	各州	期间	这	最后的	第三	的	一个	世纪	有	到过	没有	一个	先例

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] ,

in	the	history	of	the	civilized	world	,
在	这	历史	的	这	文明	世界	,

我们一直待在那里，而美国在过去三十多年里取得的进步和繁荣，在文明世界的历史上是前所未有的。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]

and	yet	,	I	believe	with	my	whole	heart	,	that	in	the	evolution	of	this
和	然而	,	我	相信	和	我的	所有的	心	,	那	在	这	进化	的	这

[faɪ'nænʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

financial	question	,
金融的	问题	,

然而，我由衷地相信，在这个金融问题的演变过程中，

['heɪsnd] [ɑ:n][baɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

hastened	on	by	agitation	,
加快	在	经过	搅动	,

因骚动而加速，

[ə; eɪ][pleɪn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ri:tʃt] ['haɪər] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

a	plain	of	understanding	will	be	reached	higher	and	beyond	that	which	has
一个	清楚的	的	理解	将要	是	达到	更高	和	超过	那	哪个	有

['evər] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [əb'teɪnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

ever	heretofore	obtained	in	any	of	the	civilized	nations	of	the	earth	,
曾经	此前	获得	在	任何	的	这	文明	国家	的	这	地球	,

我们将达到一种更高层次的理解境界，超越地球上任何文明国家以往所取得的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [θru:] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['kaunslz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] —

and	it	will	come	through	deliberations	and	councils	in	the	republican	party	—
和	它	将要	来	通过	审议	和	议会	在	这	共和党人	派对	—

[ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['prɑ:gres] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bə:dənz]

the	party	of	progress	—	and	when	it	comes	it	will	lighten	the	burdens
这	派对	的	进步	—	和	什么时候	它	来	它	将要	减轻	这	负担

[ænd; ənd] [bles] [hju:'mænəti] .

and	bless	humanity	.
和	保佑	人类	.

它将通过共和党——进步的政党——的审议和会议而来，当它到来时，它将减轻负担，造福人类。

[ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] - - .

THE	CRIME	OF	'	73	.
这	犯罪	的	-	-	.

1973年的罪案。

[em]

M
M

M

[ɑ:r] . ['hɑ:rvi] [ænd; ənd][ɔ:l]['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] [tɔ:k][tu:; tə][ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv] - .

r	.	Harvey	and	all	silver	advocates	talk	to	us	about	the	crime	of	1873	.
r	.	哈维	和	全部	银	倡导者	讲话	到	我们	关于	这	犯罪	的	-	.

哈维先生和所有白银拥护者都向我们讲述了 1873 年的罪行。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] - ,

Let	me	say	here	and	now	there	was	no	crime	committed	in	1873	,
让	我	说	这里	和	现在	那里	曾是	不	犯罪	坚定的	在	-	,

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːr] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] .

directly	or	indirectly	.
直接地	或者	间接	.

在此我要明确指出，1873年没有发生任何直接或间接的犯罪行为。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] , ['senətəz] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] ['stjuːət; 'stju-] [ʌv; əv]

IF	THERE	WAS	A	CRIME	COMMITTED	,	SENATORS	JONES	AND	STEWART	OF
如果	那里	曾是	一个	犯罪	坚定的	,	参议员	琼斯	和	斯图尔特	的

[nəˈvædə; nəˈvɑːdə] ,

NEVADA	,
内华达州	,

如果确实发生了犯罪行为，那么内华达州的参议员琼斯和斯图尔特，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haɪ] [priːsts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['muːvmənt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] [kənˈspɪərətəz] ,

THE	PRESENT	HIGH	PRIESTS	IN	THE	SILVER	MOVEMENT	WERE	THE	CHIEF	CONSPIRATORS	,
这	展示	高的	神父	在	这	银	移动	是	这	首席	阴谋者	,

[fɔːr; fər] [ðen] ,

FOR	THEN	,
为了	然后	,

当时，白银运动的现任高级祭司是主要的阴谋者。

[æz; əz] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['sɪlvər] [maɪn] ['oʊnərz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

AS	NOW	,	THEY	WERE	AMONG	THE	LARGEST	SILVER	MINE	OWNERS	IN	THE	UNITED
作为	现在	,	他们	是	之中	这	最大	银	矿	所有者	在	这	团结的

[steɪts] ,

STATES	,
各州	,

当时，他们是美国最大的银矿所有者之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪl] .

AND	THEY	VOTED	FOR	THE	BILL	.
和	他们	投票	为了	这	账单	.

他们投票赞成这项法案。

['praɪər] [tuː; tə] - [wiː; wi] [hæd; həd] [kɔɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔːl] [toʊld] , [əˈbaʊt] [eɪt] ,

Prior	to	1873	we	had	coined	in	this	country	,	all	told	,	about	8	,
事先的	到	-	我们	有	创造	在	这	国家	,	全部	讲述	,	关于	8	,

在1873年之前，我们国家总共铸造了大约8000种硬币。

- [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [sɪns] - [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔɪnd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒænjueri] 1st ,

000000	of	silver	dollars	,	since	1873	we	have	coined	up	to	January	1st	,
-	的	银	美元	,	自从	-	我们	有	创造	向上	到	一月	1st	,

自 1873 年以来，我们铸造了 000000 枚银元，一直到 1 月 1 日。

- , $547 - , - [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [əˈbaʊt] $426 , - , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['stændərd]

1896	,	$547	914	,	340	of	silver	,	about	$426	,	000	,	000	of	which	are	standard
-	,	$547	-	,	-	的	银	,	关于	$426	,	-	,	-	的	哪个	是	标准

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

1896 年，547,914,340 美元的白银，其中约 426,000,000 美元是标准美元。

[sɪns] ['dʒænjueri] 1st , - , [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔɪnd] ['oʊvər] $13 , - , - [ʌv; əv] ['stændərd]

Since	January	1st	,	1896	,	we	have	coined	over	$13	,	000	,	000	of	standard
自从	一月	1st	,	-	,	我们	有	创造	超过	$13	,	-	,	-	的	标准

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

自 1896 年 1 月 1 日以来，我们已经铸造了超过 1300 万美元的标准美元。

['dʊrɪŋ] [læst] ['ɔ:gəst] [wi:; wi] [kɔɪnd] [ˌtu:'tu:] , - , - [ʌv; əv]['sɪlvər]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,

During	last	August	we	coined	2	,	650	,	000	of	silver	dollars	,
期间	最后的	八月	我们	创造	2	,	-	,	-	的	银	美元	,

去年八月，我们铸造了265万枚银元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['pi:p(ə)l] — [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] $800 , -

and	the	profit	to	the	government	—	the	people	—	was	between	$800	,	000
和	这	利润	到	这	政府	—	这	人们	—	曾是	之间	$800	,	-

[ænd; ənd] $900 , - .

and	$900	,	000	.
和	$900	,	-	.

政府（也就是人民）获得的利润在 80 万到 90 万美元之间。

['webstər] [sez] : " [dimʌnɪtɪ'zeʃən] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ʌv; əv]['vælju:] , [ɔ:r][tu:; tə] [wɪð'drɔ:]

WEBSTER	SAYS	:	"	DEMONETIZATION	IS	TO	DEPRIVE	OF	VALUE	,	OR	TO	WITHDRAW
韦伯斯特	说道	:	"	废钞令	是	到	剥夺	的	价值	,	或者	到	提取

[frʌm; frəm][ju:z][æz; əz] ['kɜ:rənsi] .

FROM	USE	AS	CURRENCY	.
从	使用	作为	货币	.

韦伯斯特说："非货币化是指剥夺其价值，或停止将其用作货币。"

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ['sɪlvər][frʌm; frəm][ju:z]

"	Does	it	look	very	much	as	though	we	had	withdrawn	silver	from	use
"	做	它	看	非常	很多	作为	尽管	我们	有	撤回	银	从	使用

[æz; əz] ['kɜ:rənsi] ?

as	currency	?
作为	货币	?

"看起来我们是不是已经停止使用白银作为货币了？"

[ɪn] [wʌt] [weɪ] [hæv; həv][wi:; wi] [dɪ'praɪvd] ['sɪlvər][ʌv; əv]['vælju:] ?

In	what	way	have	we	deprived	silver	of	value	?
在	什么	方式	有	我们	被剥夺的	银	的	价值	?

我们究竟在哪些方面剥夺了白银的价值?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] ['li:g(ə)l]['tendər][fɔ:r; fər][ɔ:l] ['dɛts] , ['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ,

It	is	a	full	legal	tender	for	all	debts	,	public	and	private	,
它	是	一个	满的	合法的	投标	为了	全部	债务	,	民众	和	私人的	,

它是完全合法的货币，可以偿还所有公共和私人债务。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt][æz; əz][tu:; tə][ə'maʊnt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [ˌeɪ'ti:n]

and	without	limit	as	to	amount	,	and	has	been	for	the	last	eighteen
和	没有	限制	作为	到	数量	,	和	有	到过	为了	这	最后的	十八

['jɪrz] .

years	.
年	.

金额没有限制，并且在过去十八年中一直如此。

[ði:z] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɑ:r; ər][fækts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kʌvərz] [ʌv; əv] "

These	,	fellow	citizens	,	are	facts	which	you	will	not	find	within	the	covers	of	"
这些	,	同伴	公民	,	是	事实	哪个	你	将要	不是	寻找	之内	这	封面	的	"

[kɔɪn] " ['hɑ:rvi:z] [bʊks] ,

Coin	"	Harvey's	books	,
硬币	"	哈维的	图书	,

各位公民，这些事实你们在"科因"哈维的书中是找不到的。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] ['ædɪd] ['vælju:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

it	looks	as	though	we	had	added	value	to	it	,
它	看起来	作为	尽管	我们	有	额外	价值	到	它	,

看起来我们似乎为它增添了价值。

[sɪns] [ðə; ði]['sɪlvər]['dɑ:lər] ['sə:kjuleits] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['dɑ:lər] ,
since **the** **silver** **dollar** **circulates** **side** **by** **side** **with** **the** **gold** **dollar** **,**
自从 这 银 美元 流通 边 经过 边 和 这 金子 美元 ,

由于银元与金元同时流通，

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['bʊliən] ['vælju:][ɪz] - [sents] [les] [ðæn; ðən][ɪts]['nɑ:mɪn(ə)l][ɔ:r] [feɪs] ['vælju:] .
notwithstanding **its** **bullion** **value** **is** **48** **cents** **less** **than** **its** **nominal** **or** **face** **value** **.**
虽然 它是 金条 价值 是 - 分 较少的 比 它是 名义上的 或者 脸 价值 .

尽管其金银价值比其名义价值或面值低 48 美分。

[kən'sɪstənt] [frend] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .
CONSISTENT **FRIEND** **OF** **SILVER** **.**
持续的 朋友 的 银 .

银的忠实朋友。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [frend] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd]
HE **REPUBLICAN** **PARTY** **HAS** **EVER** **BEEN** **THE** **CONSISTENT** **FRIEND** **OF** **SILVER** **AND**
他 共和党人 派对 有 曾经 到过 这 持续的 朋友 的 银 和
[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ɪ'revəkəbli] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
TO **-** **DAY** **IS** **IRREVOCABLY** **COMMITTED** **TO** **THE** **DOCTRINE** **OF** **INTERNATIONAL**
到 - 天 是 不可逆转地 坚定的 到 这 教义 的 国际的
[baɪ'metlɪzəm] ,
BIMETALLISM **,**
双金属主义 ,

共和党一直是白银的坚定支持者，今天也毫不动摇地拥护国际双金属主义原则。

[bʌt; bət][ɪz] [ə'nɔltɚəbli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['sɪlvər] [.mɒnəu'metəlizm] .
BUT **IS** **UNALTERABLY** **OPPOSED** **TO** **SILVER** **MONOMETALLISM** **.**
但 是 不可更改地 反对 到 银 单金属主义 .

但他坚决反对白银单一金属主义。

[fɔ:r; fər][wʌn] ,
For **one** **,**
为了 一 ,

首先，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]
I **am** **not** **willing** **to** **see** **all** **the** **gold** **in** **this** **country** **driven** **out** **of** **circulation**
我 是 不是 愿意的 到 看 全部 这 金子 在 这 国家 驱动 出去 的 循环
[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv]['sɪlvər] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪts] ['bʊliən] ['vælju:] .
and **the** **purchasing** **power** **of** **silver** **reduced** **to** **its** **bullion** **value** **.**
和 这 购买 力量 的 银 减少 到 它是 金条 价值 .

我不愿看到这个国家的所有黄金都退出流通，也不愿看到白银的购买力下降到其金银价值。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pər]['kæpɪtə][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [rɪ'djʊst] ['fʊli] [wʌn]
I **am** **not** **ready** **to** **see** **the** **per** **capita** **of** **money** **in** **this** **country** **reduced** **fully** **one**
我 是 不是 准备好 到 看 这 每 人均 的 钱 在 这 国家 减少 完全 一
- [hæf][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] [ɑ:n][ə; eɪ][mɛksəkənaɪzd]['sɪlvər]['beɪsɪs] .
- **half** **and** **our** **nation** **doing** **business** **on** **a** **Mexicanized** **silver** **basis** **.**
- 一半 和 我们的 国家 正在做 商业 在 一个 墨西哥化 银 基础 .

我还没准备好看到这个国家的人均货币量减少一半，我们的国家以墨西哥式的白银为基础进行贸易。

['weɪdʒɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][læst] ['skedʒuːl] [tuː; tə] [æd'væns] , [ænd; ənd][æz; əz] ['fʊli] - [pər] [sent] ,

Wages	are	the	last	schedule	to	advance	,	and	as	fully	95	per	cent	,
工资	是	这	最后的	日程	到	进步	,	和	作为	完全	-	每	中心	,

工资是最后发放的，而且最多也只有95%。

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ə'dʌlts] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər][weɪdʒ] , ['sæləri] [ɔːr] [fiː] ['ɜːrnər] ,

of	the	male	adults	in	the	United	States	are	wage	,	salary	or	fee	earners	,
的	这	男性	成年人	在	这	团结的	各州	是	工资	,	薪水	或者	费用	收入者	,

美国成年男性中，有相当一部分人是领取工资、薪水或服务费的劳动者。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɑːnt] , ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə]

there	would	be	almost	universal	want	,	misery	and	suffering	bequeathed	to
那里	会	是	几乎	普遍的	想	,	苦难	和	痛苦	遗赠	到

[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

these	people	,
这些	人们	,

这些人将普遍遭受贫困、苦难和不幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] , [ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [ʌn'bɪznɪs] - [laɪk] [ɪk'sperɪmənt] .

because	of	such	a	reckless	,	unpatriotic	and	unbusiness	-	like	experiment	.
因为	的	这样的	一个	鲁莽	,	不爱国的	和	不商业	-	喜欢	实验	.

因为这是一场鲁莽、不爱国、不合时宜的实验。

[wʌt] ['pɑːrti] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [frend] [ʌv; əv]['sɪlvər] ?

What	party	then	is	the	real	friend	of	silver	?
什么	派对	然后	是	这	真实的	朋友	的	银	?

那么，究竟哪个党派才是白银的真正朋友呢?

[ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði]['pærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['metlz] ,

The	party	that	is	trying	to	maintain	the	parity	of	the	two	metals	,
这	派对	那	是	尝试	到	维持	这	平价	的	这	二	金属	,

试图维持两种金属价值平衡的政党

[ɔːr][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [ɪz][prəu'test, 'prəu-] ['frendʃɪp] [ɪn] [ʌn'stɪntɪd] [tɜːrmz][ænd; ənd] [jet] [kə'mɪtɪd]

or	the	party	that	is	protesting	friendship	in	unstinted	terms	and	yet	committed
或者	这	派对	那	是	抗议	友谊	在	毫不吝啬	条款	和	然而	坚定的

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv][ri'djuːsiŋ] ['sɪlvər][tuː; tə][ɪts] ['bʊliən] ['vælјuː] ?

to	the	folly	of	reducing	silver	to	its	bullion	value	?
到	这	蠢事	的	减少	银	到	它是	金条	价值	?

或者说，是那个一边毫不掩饰地宣扬友谊，一边却执意要将白银贬值到其金银价值的愚蠢行径的政党?

['feloʊ] ['sɪtəznz] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] [ɪz] [ðɪs] :

Fellow	citizens	the	proposition	in	a	nutshell	is	this	:
同伴	公民	这	主张	在	一个	简而言之	是	这	:

各位公民，简而言之，这个提议是这样的:

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

THE	REPUBLICAN	PARTY	BELIEVES	THAT	THE	COINAGE	OF	SILVER	SHOULD	BE
这	共和党人	派对	相信	那	这	铸币	的	银	应该	是

[rɪ'strɪktɪd] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [kɔɪnd] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] [ə'kaʊnt] .

RESTRICTED	BY	LAW	AND	COINED	ON	GOVERNMENT	ACCOUNT	.
受限制的	经过	法律	和	创造	在	政府	帐户	.

共和党认为，银币的铸造应该受到法律限制，并且应该由政府账户铸造。

['mɪstər] . ['baɪrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd]

MR	.	BYRAN	AND	HIS	FOLLOWERS	BELIEVE	IN	THE	FREE	AND	UNLIMITED
先生	.	布莱恩	和	他的	追随者	相信	在	这	自由的	和	无限

['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑːn] ['praɪvət] [ə'kaʊnt] .

COINAGE	OF	SILVER	ON	PRIVATE	ACCOUNT	.
铸币	的	银	在	私人的	帐户	.

拜伦先生及其追随者相信私人账户可以自由、无限制地铸造白银。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kɔɪnz] ['sɪlvər] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] ,
WHEN **THE** **GOVERNMENT** **COINS** **SILVER** **,** **UNDER** **EXISTING** **LAWS** **,**
什么时候 这 政府 硬币 银 , 在下面 现存的 法律 ,

当政府根据现行法律铸造银币时，

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊliən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stæmp]
IT **GETS** **THE** **DIFFERENCE** **BETWEEN** **THE** **COST** **OF** **THE** **BULLION** **AND** **THE** **STAMP**
它 获得 这 不同之处 之间 这 成本 的 这 金条 和 这 邮票
[ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
THAT **IS** **PLACED** **UPON** **IT** **.**
那 是 放置 之上 它 .

它获得的是金银条价格与贴在金银条上的邮票价格之间的差额。

[ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪn] [ɔːr] ['sinjərɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [peɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri]
THIS **IS** **KNOWN** **AS** **THE** **GAIN** **OR** **SEIGNIORAGE** **AND** **IS** **PAID** **INTO** **THE** **TREASURY**
这 是 已知 作为 这 获得 或者 铸币税 和 是 有薪酬的 进入 这 财政部
[ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [baɪ] [lɔː] ['regjuleɪtɪŋ] [səb'sɪdieri]
OF **THE** **UNITED** **STATES** **THE** **SAME** **AS** **IS** **PROVIDED** **BY** **LAW** **REGULATING** **SUBSIDIARY**
的 这 团结的 各州 这 相同的 作为 是 假如 经过 法律 调节 子公司
[kɔɪnz] .
COINS **.**
硬币 .

这被称为收益或邻里税，并按照有关附属硬币的法律规定，缴纳给美国国库。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['evri] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] , ['evri] ['fɑːrmər] , ['evri] ['leɪbərər] ,
IN **THIS** **WAY** **EVERY** **MECHANIC** **,** **EVERY** **FARMER** **,** **EVERY** **LABORER** **,**
在 这 方式 每一个 机械 , 每一个 农民 , 每一个 劳动者 ,

这样一来，每个机械师、每个农民、每个工人，

[ɪn] [fækt] ['evri] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [gets] [hɪz; ɪz] [prəˈpɔːrʃənət] [ʃer] [ʌv; əv]
IN **FACT** **EVERY** **CITIZEN** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **GETS** **HIS** **PROPORTIONATE** **SHARE** **OF**
在 事实 每一个 公民 的 这 团结的 各州 获得 他的 成比例的 分享 的
[ðɪs] [geɪn] .
THIS **GAIN** **.**
这 获得 .

事实上，美国的每一位公民都按比例分享了这一收益。

[duː] [nɑːt] [dɪ'mænd] [baɪ'metlɪzəm] .
DO **NOT** **DEMAND** **BIMETALLISM** **.**
做 不是 要求 双金属主义 .

不要强求实行金银复本位制。

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt] " [kɔɪn] " ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] ['sɪlvər] [dɪ'mænd] [ɪz] [nɑːt] [baɪ'metlɪzəm] ,
hat **"** **Coin** **"** **Harvey** **and** **the** **advocates** **of** **free** **silver** **demand** **is** **not** **bimetallism** **,**
帽子 " 硬币 " 哈维 和 这 倡导者 的 自由的 银 要求 是 不是 双金属主义 ,

"硬币"哈维和自由白银需求的倡导者们所主张的并非金银复本位制。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['dɑːlər] , [nɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌst] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] -
but **the** **unlimited** **coinage** **of** **the** **silver** **dollar** **,** **not** **at** **the** **just** **ratio** **of** **32** -
[tuː; tə] [wʌn] ,
to **1** **,**
到 1 ,

但是银元的无限量铸造，并非按照32比1的合理比例进行，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst]['reɪʃioʊ][ʌv; əv] - [tuː; tə][wʌn] , [nɑːt][ɑːn] ['gʌvərnmənt] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət]

but	at	the	unjust	ratio	of	16	to	1	,	not	on	government	account	,	but
但	在	这	不公正	比率	的	-	到	1	,	不是	在	政府	帐户	,	但

[ɑːn]['praɪvət] [ə'kaʊnt] .

on	private	account	.
在	私人的	帐户	.

但这种不公正的比例是 16 比 1，而且不是政府支出，而是私人支出。

[tuː; tə] - [deɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] -

To	-	day	the	government	—	the	people	—	are	receiving	the	benefit	of	the	48
到	-	天	这	政府	—	这	人们	—	是	接收	这	益处	的	这	-

[sents][ɑːn] [iːtʃ] ['sɪlvər]['dɑːlər] [kɔɪnd] ,

cents	on	each	silver	dollar	coined	,
分	在	每个	银	美元	创造	,

今天，政府——也就是人民——正在享受每枚银元铸造所节省的48美分带来的好处。

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ['vælјuː]

that	being	the	difference	between	the	cost	of	the	bullion	and	the	face	value
那	存在	这	不同之处	之间	这	成本	的	这	金条	和	这	脸	价值

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlər] .

of	the	dollar	.
的	这	美元	.

这就是金条成本与美元面值之间的差额。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] - [wɪl] [luːz] [ðiːz] - [sents] [ɪf] ['sɪlvər][ɪz] [kɔɪnd] [ɑːn]['praɪvət]

The	government	—	the	people	-	will	lose	these	48	cents	if	silver	is	coined	on	private
这	政府	—	这	人们	-	将要	失去	这些	-	分	如果	银	是	创造	在	私人的

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

如果允许私人铸造银币，政府（也就是人民）将会损失这 48 美分。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] , [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [huː] [wɪl] [get] [ðiːz] - [sents][ɑːn] [iːtʃ] ['dɑːlər] ,

The	question	is	,	my	countrymen	,	who	will	get	these	48	cents	on	each	dollar	,
这	问题	是	,	我的	同胞们	,	WHO	将要	得到	这些	-	分	在	每个	美元	,

问题是，我的同胞们，这每1美元中的48美分将归谁所有？

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['bɛnəfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ?

who	will	be	benefitted	by	this	change	?
WHO	将要	是	受益	经过	这	改变	?

谁将从这项改变中受益？

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [luːz] - [sents] [ɑːn] [iːtʃ] ['dɑːlər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,

We	know	the	government	will	lose	48	cents	on	each	dollar	,	the	question	is	,
我们	知道	这	政府	将要	失去	-	分	在	每个	美元	,	这	问题	是	,

我们知道政府每支出一美元就会损失48美分，问题是：

[huː] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪl] [ðɪs] ['prɑːfɪt] ,

who	will	receive	it	,	or	will	this	profit	,
WHO	将要	收到	它	,	或者	将要	这	利润	,

谁将获得这笔收益？或者说，谁将从中获利？

[naʊ] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [biː; bi][lɔːst][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]
now **accruing** **to** **the** **government** **—** **the** **people** **—** **be** **lost** **as** **completely** **as**
现在 累积 到 这 政府 — 这 人们 — 是 丢失的 作为 完全地 作为
[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [tuː; tə] ['æʃɪz]
the **value** **of** **this** **building** **would** **be** **to** **the** **owner** **if** **it** **burned** **to** **ashes**
这 价值 的 这 建筑 会 是 到 这 所有者 如果 它 烧伤 到 灰烬
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'ʃʊrəns] ?
and **there** **was** **no** **insurance** **?**
和 那里 曾是 不 保险 ?

现在归政府（人民）所有的收益，是否会像这座建筑物被烧成灰烬且没有保险时，其价值对业主来说那样彻底损失殆尽?

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] ,
I **am** **pretty** **well** **acquainted** **with** **the** **mining** **business** **,**
我 是 漂亮的 出色地 熟人 和 这 矿业 商业 ,

我对采矿业相当熟悉。

[hæv; həv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
have **spent** **many** **years** **of** **my** **life** **in** **the** **mining** **districts** **of** **the** **west** **,**
有 花费 许多 年 的 我的 生活 在 这 矿业 地区 的 这 西方 ,

我生命中的许多年都是在西部矿区度过的，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv]['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ɪn]['ɔːrəgən][ænd; ənd][ɪn]
and **am** **the** **owner** **to** **-** **day** **of** **mining** **properties** **in** **Oregon** **and** **in**
和 是 这 所有者 到 - 天 的 矿业 特性 在 俄勒冈州 和 在
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,
Colorado **,**
科罗拉多州 ,

目前，我在俄勒冈州和科罗拉多州拥有矿业资产。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['lɑːrdʒli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['sɪlvər]['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ɪn]
and **also** **largely** **interested** **in** **one** **of** **the** **most** **noted** **silver** **mining** **properties** **in**
和 还 很大程度上 感兴趣的 在 一 的 这 最多 著名的 银 矿业 特性 在
[oʊld]['meksɪkoʊ] ,
Old **Mexico** **,**
老的 墨西哥 ,

并且对墨西哥旧城最著名的银矿之一也抱有浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wer'ʌv] [aɪ] [spiːk] ,
and **I** **know** **whereof** **I** **speak** **,**
和 我 知道 其中 我 说话 ,

我知道我所说的是什么。

[wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪlvər] [kɪŋz] [oʊn] [ə; eɪ]
when **I** **say** **to** **you** **that** **English** **capitalists** **and** **American** **silver** **kings** **own** **a**
什么时候 我 说 到 你 那 英语 资本家 和 美国人 银 国王 自己的 一个
[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['sɪlvər]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs]
majority **of** **the** **stock** **of** **nearly** **every** **incorporated** **silver** **mining** **company** **in** **this**
多数 的 这 库存 的 几乎 每一个 公司 银 矿业 公司 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːmɪnəns] .
country **of** **any** **prominence** **.**
国家 的 任何 显赫地位 .

当我告诉你，英国资本家和美国白银大亨拥有这个国家几乎所有有名望的注册白银矿业公司的大部分股份时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - [saɪzd]

It	is	beginning	to	look	to	me	like	"	there	was	a	pretty	good	-	sized
它	是	开始	到	看	到	我	喜欢	"	那里	曾是	一个	漂亮的	好的	-	尺寸

['æfrɪkən][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] ['sʌmwer] .

African	in	the	wood	pile	somewhere	.
非洲	在	这	木头	桩	某处	.

在我看来，这看起来就像"木柴堆里某个地方藏着一个体型相当大的非洲人"。

" (['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .)

"	(	Laughter	and	applause	.	)
"	(	笑声	和	掌声	.	)

（笑声和掌声）

[friː] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'dʌn] .

FREE	TRADE	SHOULD	BE	UNDONE	.
自由的	贸易	应该	是	未完成	.

自由贸易应该被废除。

[iː]

E
E

E

[aɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːbdən]

ight	years	ago	,	and	again	four	years	ago	,	through	the	influence	of	the	Cobden
光线	年	前	,	和	再次	四	年	前	,	通过	这	影响	的	这	科布登

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

八年前，以及四年前，都受到了科布登俱乐部的影响。

['ɪŋglənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [səb'duː] [ə'merɪkə] .

England	attempted	to	subdue	America	.
英格兰	尝试过	到	征服	美国	.

英国试图征服美国。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [p'rɒstreɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndəstriz] , [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

She	succeeded	in	prostrating	our	industries	,	impoverishing	our	people	,
她	成功了	在	俯伏	我们的	行业	,	贫困	我们的	人们	,

[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [det] ,

and	increasing	our	public	debt	,
和	增加	我们的	民众	债务	,

她成功地摧毁了我们的产业，使我们的人民陷入贫困，并增加了我们的公共债务。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ɪn][ɪts] [fʊl]

but	let	us	hope	that	the	intelligence	of	American	citizens	will	rise	up	in	its	full
但	让	我们	希望	那	这	智力	的	美国人	公民	将要	上升	向上	在	它是	满的

[maɪt] [ænd; ənd][ʌn'duː][ðə; ði] [friː] [treɪd] ['blʌndər] [ʌv; əv] - .

might	and	undo	the	free	trade	blunder	of	1892	.
可能	和	撤销	这	自由的	贸易	错误	的	-	.

但让我们期待美国公民的智慧能够充分发挥出来，纠正1892年自由贸易的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [trʌst] [ʌv; əv]['sɪlvər] [kɪŋz]

It	now	looks	to	me	as	if	there	was	a	gigantic	trust	of	silver	kings
它	现在	看起来	到	我	作为	如果	那里	曾是	一个	巨大	相信	的	银	国王

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtlɪsts] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'gen] [səb'duː] [friː] [ə'merɪkə] .

and	English	capitalists	attempting	to	again	subdue	free	America	.
和	英语	资本家	尝试	到	再次	征服	自由的	美国	.

现在看来，似乎有一个由白银大亨和英国资本家组成的庞大托拉斯，企图再次征服自由的美国。

['evɪdəntli] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz]

Evidently	**there**	**never**	**was**	**such**	**a**	**concert**	**of**	**action**	**in**	**the**	**United**	**States**	**as**
显然	那里	绝不	曾是	这样的	一个	音乐会	的	行动	在	这	团结的	各州	作为

[hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪlvər] ['kwestʃən] .

has	**taken**	**place**	**during**	**the**	**last**	**few**	**months**	**in**	**regard**	**to**	**this**	**silver**	**question**	**.**
有	已采取	地方	期间	这	最后的	很少	几个月	在	看待	到	这	银	问题	.

显然，在过去几个月里，美国在白银问题上采取的行动是前所未有的。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['trævld] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]

The	**rapidity**	**with**	**which**	**it**	**has**	**travelled**	**all**	**over**	**this**	**country**	**,**	**to**	**say**	**the**
这	快速	和	哪个	它	有	旅行	全部	超过	这	国家	,	到	说	这

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

毫不夸张地说，它已经迅速蔓延到全国各地。

[hæz; həz] [bɪn] [fə'nɑːmɪn(ə)l] .

has	**been**	**phenomenal**	**.**
有	到过	非凡的	.

简直太棒了。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] ,

There	**is**	**an**	**old**	**saying**	**,**
那里	是	一个	老的	说	,

有一句古老的谚语：

[ðæt] " [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wɪl] ['træv(ə)l][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [waɪl] [truːθ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪts] [buːts] [ɑːn] .

that	**"**	**a**	**falsehood**	**will**	**travel**	**a**	**thousand**	**miles**	**while**	**truth**	**is**	**getting**	**its**	**boots**	**on**	**.**
那	"	一个	谬误	将要	旅行	一个	千	英里	尽管	真相	是	获得	它是	靴子	在	.

“谎言传千里，真理还在穿鞋。”

" ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,

"	**Fellow**	**citizens**	**,**
"	同伴	公民	,

“各位公民，

[goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [friː] ['sɪlvər][ænd; ənd] [bɪ'liːvɝz] [ɪn][ðə; ði]

go	**forth**	**and**	**tell**	**the**	**misguided**	**advocates**	**of**	**free**	**silver**	**and**	**believers**	**in**	**the**
去	前进	和	告诉	这	错误的	倡导者	的	自由的	银	和	信徒	在	这

[fɔːls] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] " ['kɔɪnz] " [faɪ'nænʃ(ə)l] [skuːl] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [streŋθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

false	**theories**	**of**	**"**	**Coin's**	**"**	**Financial**	**School**	**to**	**rejoice**	**in**	**their**	**strength**	**while**	**it**	**is**
错误的	理论	的	"	硬币的	"	金融的	学校	到	麾	在	他们的	力量	尽管	它	是

[kɔːld] [tuː; tə] - [deɪ] ,

called	**to**	**-**	**day**	**,**
称为	到	-	天	,

去告诉那些误入歧途的自由白银倡导者和"硬币"金融学派错误理论的信徒们，趁着他们今天还拥有这种力量，好好享受吧。

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

为了，

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] " [truːθ] [hæz; həz][ɪts] [buːts] [ɑːn] " [ænd; ənd][ɪz] [maːtʃɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt]

by	**the**	**living**	**God**	**"**	**truth**	**has**	**its**	**boots**	**on**	**"**	**and**	**is**	**marching**	**triumphantly**	**out**
经过	这	活的	上帝	"	真相	有	它是	靴子	在	"	和	是	行军	凯旋而归	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

among	**the**	**people**	**,**
之中	这	人们	,

以永生上帝的名义，“真理已穿上战靴”，正凯旋般地走向人民。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [webz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ]

tearing	away	the	webs	and	veils	of	delusion	and	hypocrisy	and	appealing
撕裂	离开	这	网络	和	面纱	的	错觉	和	虚伪	和	上诉

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	the	people	,
到	这	人们	,

撕开欺骗和虚伪的面纱，诉诸人民，

[nɑːt] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

not	to	their	passions	,	but	to	their	intelligence	,	their	reason	and	their
不是	到	他们的	激情	,	但	到	他们的	智力	,	他们的	原因	和	他们的

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

不是出于他们的激情，而是出于他们的智慧、理性和荣誉。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [æd'væns] [baɪ] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['redi]

The	people	are	not	ready	to	advance	by	going	backwards	,	they	are	not	ready
这	人们	是	不是	准备好	到	进步	经过	去	向后	,	他们	是	不是	准备好

[tuː; tə] [biː; bi] [tʃɪneɪzd] ,

to	be	Chinaized	,
到	是	中国化	,

人民不愿通过倒退来进步，他们不愿被中国化。

[tuː; tə] [biː; bi] ['dʒæpənaiz] , [saʊθ] [ə'mɛrɪkəˌnaɪzd] , [mɛksəkənaɪzd] [ɔːr] ['sʌbsidaizd] [baɪ] [ə; eɪ] ['koʊtəri] [ʌv; əv]

to	be	Japanized	,	South	Americanized	,	Mexicanized	or	subsidized	by	a	coterie	of
到	是	日本化	,	南	美国化	,	墨西哥化	或者	补贴	经过	一个	小圈子	的

['sɪlvər] ['bærənz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['kæpɪtlɪsts] ,

silver	barons	and	English	capitalists	,
银	男爵们	和	英语	资本家	,

被日本化、南美化、墨西哥化，或者被一小撮银矿大亨和英国资本家资助。

[huː] [ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [baɪ] [stelθ] [tuː; tə] [neɪl] [ðə; ði] [weɪdʒ] ['ɜːrnər] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv] [ðɪs]

who	are	attempting	by	stealth	to	nail	the	wage	earners	and	farmers	of	this
WHO	是	尝试	经过	隐身	到	指甲	这	工资	收入者	和	农民	的	这

['kʌntri] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'hoʊli] [krɔːs] [ʌv; əv] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['sɪlvər] .

country	to	an	unholy	cross	of	depreciated	silver	.
国家	到	一个	不圣洁的	叉	的	折旧	银	.

他们正试图暗中将这个国家的工薪阶层和农民钉在贬值白银构成的邪恶十字架上。

([ə'plɔːz] .)

(Applause	.)
(掌声	.)

（掌声。）

[goʊz] ['æftər] ['braɪən] .

GOES	AFTER	BRYAN	.
去	后	布莱恩	.

追击布莱恩。

['dʌbljuː]

W
W

W

['ɪliəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] [telz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɑːksvɪl] , [ˌtenə'siː] , [spiːtʃ] ,

illiam	Jennings	Bryan	tells	us	in	his	Knoxville	,	Tennessee	,	speech	,
威廉	詹宁斯	布莱恩	讲述	我们	在	他的	诺克斯维尔	,	田纳西州	,	演讲	,

威廉·詹宁斯·布莱恩在田纳西州诺克斯维尔的演讲中告诉我们：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [flʌd] .

that	there	is	no	danger	of	a	silver	flood	.
那	那里	是	不	危险	的	一个	银	洪水	.

不存在银洪泛的危险。

" [kɔɪn] " ['hɑ:rvi] [meɪks] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

"	Coin	"	Harvey	makes	the	same	statement	,	notwithstanding	the	world's	production	of
"	硬币	"	哈维	制作	这	相同的	陈述	,	虽然	这	世界的	生产	的

['sɪlvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] - ,

silver	for	the	year	1894	,
银	为了	这	年	-	,

尽管1894年世界白银产量很高，但"硬币"哈维也发表了同样的观点。

[æt; ət]['oʊnli][ə'baʊt] - [sents] [æn; ən] [aʊns] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæbjələs] [sʌm; səm][ʌv; əv] $216 ,

at	only	about	63	cents	an	ounce	,	amounted	to	the	fabulous	sum	of	$216	,
在	仅有的	关于	-	分	一个	盎司	,	金额	到	这	太棒了	和	的	$216	,

每盎司仅约 63 美分，总计却高达 216 美元，真是令人难以置信。

- , - , [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ænjuəl] [prə'dʌkʃn] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

000	,	000	,	a	greater	annual	production	than	ever	before	in	the	history	of
-	,	-	,	一个	更大的	年度的	生产	比	曾经	前	在	这	历史	的

[ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	world	,
这	世界	,

年产量达到 100 万吨，比世界历史上任何时期都高。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪk'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊtpʊt][ʌv; əv]['sɪlvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ,

and	only	exceeded	by	the	output	of	silver	for	the	year	of	1805	,
和	仅有的	超出	经过	这	输出	的	银	为了	这	年	的	-	,

仅次于1805年的白银产量。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $235 , - , - ,

which	amounted	to	$235	,	000	,	000	,
哪个	金额	到	$235	,	-	,	-	,

总计达2.35亿美元。

[ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi] [kleɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [flʌd] .

and	still	he	claims	there	is	no	danger	of	a	silver	flood	.
和	仍然	他	索赔	那里	是	不	危险	的	一个	银	洪水	.

但他仍然声称不存在银洪泛的危险。

[ɔ:l] [ðæt] ['mɪstər] . ['braɪən][æsks][fɔ:r; fər][ɪz] ,

All	that	Mr	.	Bryan	asks	for	is	,
全部	那	先生	.	布莱恩	问	为了	是	,

布莱恩先生唯一的要求是:

[ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri]

that	the	reins	of	government	and	the	keys	of	the	United	States	treasury
那	这	缰绳	的	政府	和	这	钥匙	的	这	团结的	各州	财政部

[bi:; bi] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

be	turned	over	to	himself	and	his	followers	,
是	转向	超过	到	他自己	和	他的	追随者	,

让政府的领导权和美国国库的钥匙交到他自己和他的追随者手中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .

and	they	will	try	the	experiment	.
和	他们	将要	尝试	这	实验	.

他们会尝试这个实验。

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][ɪn'vest][ɪn]['eni] [mɔːr]

I	hardly	think	the	people	of	the	United	States	are	ready	to	invest	in	any	more
我	几乎	思考	这	人们	的	这	团结的	各州	是	准备好	到	投资	在	任何	更多的

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .

political	experiments	.
政治的	实验	.

我很难相信美国人民已经准备好再进行任何政治实验。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ][hæz; həz] [pruːvd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] .

The	experiment	of	four	years	ago	has	proved	quite	enough	.
这	实验	的	四	年	前	有	已证实	相当	足够的	.

四年前的实验已经证明了这一点。

[noʊ] [flʌd] [ʌv; əv]['sɪlvər] !

No	flood	of	silver	!
不	洪水	的	银	!

没有银子泛滥!

[ðə; ði] [ɪˈfrʌntəri] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][baɪ] [ðɪs]

The	effrontery	and	insult	to	the	intelligence	of	mankind	by	this
这	厚颜无耻	和	侮辱	到	这	智力	的	人类	经过	这

[dɪˈdʒenəreɪt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] [səˈpɑːsiz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

degenerate	democracy	and	silver	advocates	surpasses	understanding	.
退化	民主	和	银	倡导者	超越	理解	.

这种堕落的民主制度和白银拥护者对人类智商的蔑视和侮辱，简直令人难以置信。

([əˈplɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kraɪm][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [mɪθ] [ænd; ənd] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]

Fellow	citizens	,	the	so	-	called	crime	of	1873	is	a	myth	and	destitute	of
同伴	公民	,	这	所以	-	称为	犯罪	的	-	是	一个	神话	和	贫困	的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

各位公民，所谓 1873 年的罪行纯属无稽之谈，毫无实质内容。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɪθ] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['sʌbstəns] .

The	so	-	called	conspiracy	of	that	year	is	also	a	myth	and	without	substance	.
这	所以	-	称为	阴谋	的	那	年	是	还	一个	神话	和	没有	物质	.

当年所谓的阴谋论也是一个毫无根据的神话。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haustɔp] [prəˈkleɪm] [ðæt] [ðə; ði]

You	might	just	as	well	go	out	and	from	the	housetop	proclaim	that	the
你	可能	只是	作为	出色地	去	出去	和	从	这	屋顶	宣布	那	这

[hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] - ,

horse	has	been	dehorserized	,
马	有	到过	-	,

你还不如走到屋顶上，大肆宣扬这匹马已经被除名了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [kənˈspɪrəsi] ['entərd] ['ɪntuː][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

because	of	a	huge	conspiracy	entered	into	by	electricity	and	the	bicycle	.
因为	的	一个	巨大的	阴谋	进入	进入	经过	电	和	这	自行车	.

因为电力和自行车之间发生了一场巨大的阴谋。

[waɪ] [nɑːt][æsk] [ðæt] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][biː; bi] - ,

Why	not	ask	that	the	noble	animal	be	rehorserized	,
为什么	不是	问	那	这	高贵	动物	是	-	,

为什么不要求将这种高贵的动物重新驯服呢?

[soʊ] [ðæt] [ɪts] ['selɪŋ] [praɪs] [wɪl] [biː; bi] $150 [ɔːr] $200 ,
so **that** **its** **selling** **price** **will** **be** **$150** **or** **$200** **,**
所以 那 它是 销售 价格 将要 是 $150 或者 $200 ,

所以它的售价将是150美元或200美元。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] " [jiː; ji]['oʊldən] [taɪmz] .
the **same** **as** **it** **was** **in** **"** **ye** **olden** **times** **.**
这 相同的 作为 它 曾是 在 " 是的 古老的 时代 .

和"古时"一样。

" ([ə'plɔːz] .)
" (Applause .)
" (掌声 .)

"(掌声。)

[ɪm'pruːvd] ['hɑːrvɪstɪŋ] ['meθədz] .
IMPROVED **HARVESTING** **METHODS** **.**
改进 收割 方法 .

改进的收获方法。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][oʊld] - ['fæʃnd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]
he **old** **-** **fashioned** **methods** **of** **reaping** **the** **yellow** **fields** **of** **wheat** **has** **also**
他 老的 - 造型 方法 的 收割 这 黄色的 字段 的 小麦 有 还
[bɪn] ['aʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪm'pruːvd] ['hɑːrvɪstər] [ænd; ənd]['baɪndər] .
been **ousted** **by** **the** **conspiracy** **of** **the** **late** **improved** **harvester** **and** **binder** **.**
到过 被驱逐 经过 这 阴谋 的 这 晚的 改进 收割机 和 活页夹 .

老式的收割金黄麦田的方法也被后来改良的收割机和捆扎机所取代。

[ðə; ði][oʊld] ['fæʃnd] ['kreɪd(ə)l][hæz; həz] [bɪn] - .
The **old** **fashioned** **cradle** **has** **been** **decradleized** **.**
这 老的 造型 摇篮 有 到过 - .

老式摇篮已被淘汰。

[waɪ] [nɑːt][fɔːrm][æn; ən] [ə'laɪənz] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
Why **not** **form** **an** **alliance** **all** **over** **this** **country** **to** **recradleize** **the** **cradle** **,**
为什么 不是 形式 一个 联盟 全部 超过 这 国家 到 - 这 摇篮 ,

为什么不在全国范围内结成联盟，重新打造摇篮呢?

[ænd; ənd] [meɪk] ['kɑːmən] ['wɔːrfer] [ə'genst] [ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['baɪndər] ?
and **make** **common** **warfare** **against** **the** **up** **-** **to** **-** **date** **binder** **?**
和 制作 常见的 战争 反对 这 向上 - 到 - 日期 活页夹 ?

并与最新的装订机展开共同战争?

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [mə'kɔːrmɪk] ['riːpər] [hæz; həz] [bɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ]
Even **the** **old** **McCormick** **reaper** **has** **been** **dereaperized** **and** **the** **succeeding**
甚至 这 老的 麦考密克 死神 有 到过 - 和 这 成功
[ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hedər] ,
invention **,** **the** **header** **,**
发明 , 这 标题 ,

就连老式的麦考密克收割机也被淘汰了，取而代之的是后来的发明——收割台。

[hæz; həz] [bɪn] - , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːnwərd] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]
has **been** **deheaderized** **,** **and** **who** **shall** **not** **say** **in** **this** **onward** **march** **of**
有 到过 - , 和 WHO 将 不是 说 在 这 向前 行进 的
['prɑːgres] ,
progress **,**
进步 ,

已被斩首，在这不断前进的进步浪潮中，谁又能不说呢?

[ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
in this wonderful advancement of our civilization , in this age of discovery
在 这 精彩的 进步 的 我们的 文明 , 在 这 年龄 的 发现
[ænd; əd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
and invention ,
和 发明 ,

在我们文明的这一伟大进步中，在这个发现和发明的时代，

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['baɪndər][ʌv; əv][tuː; tə] [deɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]
that sooner or later the up - to - date binder of to day will not be
那 很快 或者 之后 这 向上 - 到 - 日期 活页夹 的 到 天 将要 不是 是
- [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ?
debinderized by the inventive genius of some American citizen ?
- 经过 这 富有创造力的 天才 的 一些 美国人 公民 ?

难道今天这种最先进的活页夹迟早会被某个美国公民的创新天才拆解吗?

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

(掌声。)

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siː] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
Now , let us see , fellow citizens ,
现在 , 让 我们 看 , 同伴 公民 ,

现在，让我们来看看，各位公民。

[wʌt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kraɪm] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]['praɪsɪz][ʌv; əv] ['veriəs]
what the so - called crime of 1873 has done for prices of various
什么 这 所以 - 称为 犯罪 的 - 有 完毕 为了 价格 的 各种各样的
[kə'mɑːdətiz] .
commodities .
商品 .

1873 年所谓的犯罪事件对各种商品的价格产生了什么影响?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['braɪən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑːrvi] [ænd; ənd]
One of the stock declarations of Mr . Bryan and Mr . Harvey and
一 的 这 库存 声明 的 先生 . 布莱恩 和 先生 . 哈维 和
[ðer; ðər]['kəuhɔːts][ɪz] [ðæt] ['praɪsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kriːst] .
their cohorts is that prices should be restored and wages should be increased .
他们的 队列 是 那 价格 应该 是 恢复 和 工资 应该 是 增加 .

布莱恩先生、哈维先生及其同伙的一项重要主张是，物价应该恢复正常，工资应该提高。

[wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ,
One of two things is very apparent ,
一 的 二 事物 是 非常 明显 ,

两件事中的一件非常明显:

['iːðər] [ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]['plætfɔːrm][dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]
either the framers of the Chicago platform did not consult the statistics of the
任何一个 这 框架 的 这 芝加哥 平台 做过 不是 咨询 这 统计数据 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

要么是芝加哥纲领的制定者没有参考美国的统计数据，

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði]['voʊtɜ-z] [wʊd] [nɑːt] .
or else they imagined the voters would not .
或者 别的 他们 想象 这 选民 会 不是 .

否则他们认为选民不会这么做。

" [kɔɪn] " ['hɑ:rvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] ['dʒen(ə)rəli] [si:k] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n]
" **Coin** " **Harvey** **and** **the** **silver** **advocates** **generally** **seek** **to** **establish** **their** **position**
" 硬币 " 哈维 和 这 银 倡导者 一般来说 寻找 到 建立 他们的 位置
[baɪ] [kwoʊtɪŋ] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] ['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [greɪt] [kə'mɑ:dətiz] [laɪk] [wi:t]
by **quoting** **statistics** **of** **average** **prices** **of** **certain** **great** **commodities** **like** **wheat**
经过 引用 统计数据 的 平均的 价格 的 肯定 伟大的 商品 喜欢 小麦
[ænd; ənd]['kɑ:t(ə)n] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['praɪsɪz] [kə'menst] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] - ,
and **cotton** **claiming** **that** **prices** **commenced** **falling** **in** **1873** **,**
和 棉布 声称 那 价格 开始 坠落 在 - ,

"硬币"哈维和白银拥护者通常会引用小麦和棉花等某些主要商品的平均价格统计数据来确立自己的立场，声称这些商品的价格从 1873 年开始下跌。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'klaɪn] [hæz; həz] [kən'tɪnju:d] ['evər] [sɪns] .
and **their** **decline** **has** **continued** **ever** **since** **.**
和 他们的 衰退 有 持续 曾经 自从 .

此后，它们的衰落就一直持续下去。

[ði:z] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪlu:ʒənəsts] [ænd; ənd][mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:r]
These **arguments** **are** **those** **of** **the** **delusionists** **and** **must** **crumble** **before**
这些 论点 是 那些 的 这 妄想症患者 和 必须 崩溃 前
[ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] .
the **evidence** **and** **the** **facts** **.**
这 证据 和 这 事实 .

这些论点都是妄想者的谬论，在证据和事实面前必将不攻自破。

[let] [ˌem 'i:] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['praɪsɪz][dɪd][nɑ:t] [kə'mens] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] - , [bʌt; bət][ɪn] - -
Let **me** **say** **to** **you** **that** **prices** **did** **not** **commence** **falling** **in** **1873** **,** **but** **in** **1864** **-**
让 我 说 到 你 那 价格 做过 不是 开始 坠落 在 - , 但 在 - -
[faɪv] .
5 **.**
5 .

我要告诉你们，物价并非从 1873 年开始下跌，而是从 1864-1865 年开始下跌。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ['ɑ:nɪst] ?
WHY **ARE** **THEY** **NOT** **HONEST** **?**
为什么 是 他们 不是 诚实的 ?

他们为什么不诚实?

[aɪ]
I
我

我

[ef] [ðiːz] [men][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['deməgɔgz] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
f **these** **men** **are** **not** **demagogues** **,** **pure** **and** **simple** **,**
f 这些 男人 是 不是 煽动者 , 纯的 和 简单的 ,

如果这些人并非纯粹的煽动家，

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [nɑ:t][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] " [dɪr] ['pi:p(ə)l] " [waɪ] ['praɪsɪz] [fel] [mɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz]
why **do** **they** **not** **inform** **the** **"** **dear** **people** **"** **why** **prices** **fell** **more** **during** **the** **eight** **years**
为什么 做 他们 不是 通知 这 " 亲爱的 人们 " 为什么 价格 跌倒 更多的 期间 这 八 年
['presɪdənt] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['evər] ['fɔ:lən] [sɪns] ?
precedent **1873** **than** **they** **have** **ever** **fallen** **since** **?**
先例 - 比 他们 有 曾经 倒下 自从 ?

为什么他们不告诉"亲爱的民众"，为什么在 1873 年之前的八年里，物价下跌的幅度比此后任何时候的下跌幅度都要大?

" [kɔɪn] " ['hɑ:rvi] [hæz; həz] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] ,
" **COIN** " **HARVEY** **HAS** **NEVER** **EXPLAINED** **WHY** **,** **AND** **IF** **HE** **DID** **,**
" 硬币 " 哈维 有 绝不 解释 为什么 , 和 如果 他 做过 ,

"COIN" HARVEY从未解释过原因，即便他解释过，

[hɪz; ɪz] ['θiːəri] [wʊd] ['vænɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] [truːθ] .

HIS	THEORY	WOULD	VANISH	LIKE	THE	MIST	BEFORE	THE	RISING	SUN	OF	TRUTH	.
他的	理论	会	消失	喜欢	这	薄雾	前	这	上升	太阳	的	真相	.

他的理论会像真理之日前的迷雾一样消散。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['kɑːt(ə)n] [fel] [frʌm; frəm] $1 . - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɪn] - , [tuː; tə] - [sents] [ə; eɪ]

For	example	,	cotton	fell	from	$1	.	01	1	/	2	in	1864	,	to	17	cents	a
为了	例子	,	棉布	跌倒	从	$1	.	-	1	/	2	在	-	,	到	-	分	一个

[paʊnd] [ɪn] - .

pound	in	1871	.
磅	在	-	.

例如，棉花价格从 1864 年的每磅 1.01 1/2 美元跌至 1871 年的每磅 17 美分。

[ɔːr] [wiːt] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Or	wheat	for	instance	.
或者	小麦	为了	实例	.

例如小麦。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑːrm] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jɪr] - [wʌz; wəz]

The	average	farm	price	of	wheat	in	the	United	States	for	the	year	1874	was
这	平均的	农场	价格	的	小麦	在	这	团结的	各州	为了	这	年	-	曾是

- [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

94	cents	a	bushel	,
-	分	一个	蒲式耳	,

1874年美国小麦的平均农场价格为每蒲式耳94美分。

['peɪpər] ['kɜːrənsi] , [ɔːr] ['oʊnli] - [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɪn] [goʊld] .

paper	currency	,	or	only	84	cents	a	bushel	in	gold	.
纸	货币	,	或者	仅有的	-	分	一个	蒲式耳	在	金子	.

纸币，或者每蒲式耳黄金仅值 84 美分。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑːrm] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] - [sents]

The	average	farm	price	of	wheat	in	the	United	States	for	1891	was	83	cents
这	平均的	农场	价格	的	小麦	在	这	团结的	各州	为了	-	曾是	-	分

[ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

a	bushel	,
一个	蒲式耳	,

1891年美国小麦的平均农场价格为每蒲式耳83美分。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - ,

the	same	in	1890	,
这	相同的	在	-	,

1890年也是如此。

[waɪl] [ɪn] - [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [fɑːrm] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] - [sents] [ə; eɪ]

while	in	1888	the	average	farm	price	of	wheat	in	this	country	was	92	cents	a
尽管	在	-	这	平均的	农场	价格	的	小麦	在	这	国家	曾是	-	分	一个

['bʊʃl] ,

bushel	,
蒲式耳	,

1888年，美国小麦的平均农场价格为每蒲式耳92美分。

[ɔːr] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] - .

or	6	cents	a	bushel	higher	than	it	was	in	1874	.
或者	6	分	一个	蒲式耳	更高	比	它	曾是	在	-	.

比 1874 年每蒲式耳高出 6 美分。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Thus	it	will	be	seen	that	an	unfair	and	false	impression	is	trying	to	be
因此	它	将要	是	已见	那	一个	不公平	和	错误的	印象	是	尝试	到	是

[kri'eɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ][bəuθ]['mɪstər] . ['braɪən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

created	among	the	people	by	both	Mr	.	Bryan	and	his	followers	.
创建	之中	这	人们	经过	两个都	先生	.	布莱恩	和	他的	追随者	.

由此可见，布莱恩先生及其追随者正试图在人们心中制造一种不公平和虚假的印象。

[pər'hæps]['mɪstər] . ['braɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['sɪlvər] ['ædvəkeɪts] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ]

Perhaps	Mr	.	Bryan	and	the	free	silver	advocates	would	like	to	know	where	I
也许	先生	.	布莱恩	和	这	自由的	银	倡导者	会	喜欢	到	知道	在哪里	我

[get][maɪ] [stə'tɪstɪks] .

get	my	statistics	.
得到	我的	统计数据	.

或许布莱恩先生和支持自由白银的人士想知道我的统计数据来自哪里。

[aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

I	answer	them	by	saying	they	are	taken	direct	from	the	United	States
我	回答	他们	经过	说	他们	是	已采取	直接的	从	这	团结的	各州

[stə'tɪstɪk(ə)l]['æbstrækt] ,

Statistical	Abstract	,
统计	抽象的	,

我的回答是，这些数据直接取自《美国统计摘要》。

[wɪtʃ] [dɪˈzɜːrvɪdli] [ræŋks] [haɪ] [æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] .

which	deservedly	ranks	high	as	an	authority	.
哪个	理所当然	排名	高的	作为	一个	权威	.

它作为权威机构的地位名列前茅，实至名归。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] " [kɔɪn] " ['hɑːrvi] [ænd; ənd]

In	looking	over	this	work	I	could	not	help	wondering	if	"	Coin	"	Harvey	and
在	寻找	超过	这	工作	我	可以	不是	帮助	好奇	如果	"	硬币	"	哈维	和

['aʊər; ɑːr] [ə'poʊnənts] [huː] [ɑːr; ər] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ][laʊd][ænd; ənd] ['lʌstɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd]

our	opponents	who	are	shouting	so	loud	and	lustily	for	the	free	and
我们的	对手	WHO	是	喊叫	所以	大声	和	热情地	为了	这	自由的	和

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['praɪsɪz] ,

unlimited	coinage	of	silver	and	a	restoration	of	prices	,
无限	铸币	的	银	和	一个	恢复	的	价格	,

在审阅这项工作时，我不禁想知道，像"硬币"哈维这样的人，以及那些高声疾呼要自由无限制地铸造白银并恢复物价的反对者们，是否也持有同样的观点。

[wʊd] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] [kjʊr] - [ɔːl][tuː; tə] [rɪ'faɪnd] ['ʃʊgər] ,

would	not	like	to	apply	their	cure	-	all	to	refined	sugar	,
会	不是	喜欢	到	申请	他们的	治愈	-	全部	到	精制	糖	,

他们不愿将这种万能疗法应用于精制糖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [ɪn] - [æt; ət] - [θriː] / [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] ,

which	was	selling	in	1872	at	12	3	/	5	cents	per	pound	,
哪个	曾是	销售	在	-	在	-	3	/	5	分	每	磅	,

1872年售价为每磅12又3/5美分。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr][θriː] / [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] [ɪn] - , [ɔːr][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	only	4	3	/	5	cents	per	pound	in	1892	,	or	for	instance	,
和	仅有的	4	3	/	5	分	每	磅	在	-	,	或者	为了	实例	,

例如，1892年每磅仅售4又3/5美分。

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ɔɪl][wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn] - [æt; ət] - [sents][ə; eɪ]['gælən] ,

illuminating	oil	was	quoted	in	1872	at	23	cents	a	gallon	,
启发性的	油	曾是	引	在	-	在	-	分	一个	加仑	,

1872年照明油的报价为每加仑23美分。

[ænd; ənd]['oʊnli][faɪv][naɪn] / - [sents][pər]['gælən][ɪn] - .

and	only	5	9	/	10	cents	per	gallon	in	1892	.
和	仅有的	5	9	/	-	分	每	加仑	在	-	.

1892 年，每加仑仅售 5 又 9/10 美分。

[,mænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][bɑːr]['aɪərn][ɪn] - [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] $97 . - [pər][tʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Manufacturers	of	bar	iron	in	1872	were	receiving	$97	.	63	per	ton	for	their
制造商	的	酒吧	铁	在	-	是	接收	$97	.	-	每	吨	为了	他们的

['prɑːdʌkt] ,

product	,
产品	,

1872年，条铁生产商每吨产品可获得97.63美元的售价。

[ænd; ənd]['oʊnli] $29 . - [ə; eɪ][tʌn][ɪn] - .

and	only	$29	.	96	a	ton	in	1894	.
和	仅有的	$29	.	-	一个	吨	在	-	.

1894 年每吨仅售 29.96 美元。

[ə; eɪ][keg][ʌv; əv][neɪlz][kɔːst] $5 . - [ɪn] - , [ænd; ənd] $1 . - [ɪn] - .

A	keg	of	nails	cost	$5	.	46	in	1872	,	and	$1	.	08	in	1894	.
一个	桶	的	指甲	成本	$5	.	-	在	-	,	和	$1	.	-	在	-	.

1872 年一桶钉子的价格是 5.46 美元，1894 年一桶钉子的价格是 1.08 美元。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['wɪndoʊ] [glæs] [ðæt][kɔːst] $3 . - [ɪn] - , [soʊld]['oʊnli][æt; ət] $1 . - [ɪn] - .

A	box	of	window	glass	that	cost	$3	.	40	in	1873	,	sold	only	at	$1	.	70	in	1891	.
一个	盒子	的	窗户	玻璃	那	成本	$3	.	-	在	-	,	卖	仅有的	在	$1	.	-	在	-	.

1873 年售价 3.40 美元的一盒窗玻璃，到 1891 年仅售 1.70 美元。

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ðæt][kɔːst] $1 . - [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn] - ,

A	carpet	that	cost	$1	.	14	a	yard	in	1873	,
一个	地毯	那	成本	$1	.	-	一个	院子	在	-	,

1873年，一块地毯每码售价1.14美元。

[kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [tə'deɪ][fɔːr; fər] - [sents][ə; eɪ][jɑːrd] .

can	be	purchased	today	for	36	cents	a	yard	.
能	是	购买	今天	为了	-	分	一个	院子	.

现在每码售价36美分。

[ðə; ði] ['stiːmboʊt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['kʌmpəniz] ['hɔːlɪŋ] [wiːt] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

The	steamboat	transportation	companies	hauling	wheat	from	Chicago	to	New	York
这	汽船	运输	公司	运输	小麦	从	芝加哥	到	新的	约克

['sɪti] , [baɪ] [leɪk] [ænd; ənd][kə'næl] ,

City	,	by	lake	and	canal	,
城市	,	经过	湖	和	运河	,

那些利用湖泊和运河将小麦从芝加哥运往纽约市的汽船运输公司

[ɑːr; ər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][fɔːr][wʌn] / [ˌtuː'tuː]

are	receiving	a	compensation	to	-	day	of	a	little	less	than	4	1	/	2
是	接收	一个	赔偿	到	-	天	的	一个	小的	较少的	比	4	1	/	2

[sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ,

cents	a	bushel	,
分	一个	蒲式耳	,

今天他们获得的补偿金略低于每蒲式耳4.5美分。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] [pər] ['bʊʃl] , [fɔːr; fər] ['evri] ['bʊʃl]

but	in	1873	they	were	receiving	24	1	/	2	cents	per	bushel	,	for	every	bushel
但	在	-	他们	是	接收	-	1	/	2	分	每	蒲式耳	,	为了	每一个	蒲式耳

[ðeɪ] ['kærid] .

they	carried	.
他们	携带	.

但在 1873 年，他们每运送一蒲式耳粮食，就能获得 24.5 美分。

[ʃæl; ʃəl]	['praɪsɪz]	[biː; bi]	[rɪ'stɔːrd]	.
SHALL	**PRICES**	**BE**	**RESTORED**	**.**
将	价格	是	恢复	.

物价是否应恢复原状?

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]	['kwestʃən]	[ɪz]	,	[duː]	[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[juˈnaɪtɪd]	[steɪts]	[wɑːnt]	[ðiːz]	['praɪsɪz]	[rɪ'stɔːrd]	?
he	**question**	**is**	**,**	**do**	**the**	**people**	**of**	**the**	**United**	**States**	**want**	**these**	**prices**	**restored**	**?**
他	问题	是	,	做	这	人们	的	这	团结的	各州	想	这些	价格	恢复	?

问题是，美国人民是否希望恢复这些价格?

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['wɪlɪŋ]	[æz; əz]	[əˈmɛrɪkənz]	[ðæt]	[əˈmerɪkən]	['ɪndəstriz]	[ænd; ənd]	[hoʊm]
WE	**ARE**	**WILLING**	**AS**	**AMERICANS**	**THAT**	**AMERICAN**	**INDUSTRIES**	**AND**	**HOME**
我们	是	愿意的	作为	美国人	那	美国人	行业	和	家

[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[əˈdʒʌst]	['praɪsɪz]	,
COMPETITION	**SHALL**	**ADJUST**	**PRICES**	**,**
竞赛	将	调整	价格	,

作为美国人，我们愿意让美国工业和国内竞争来调整价格。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['wɪlɪŋ]	[ðæt]	['praɪsɪz]	[ʌv; əv]	['leɪbər]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[əˈdʒʌstɪd]	[ɪn]	[ðɪs]
BUT	**WE**	**ARE**	**NOT**	**WILLING**	**THAT**	**PRICES**	**OF**	**LABOR**	**SHALL**	**BE**	**ADJUSTED**	**IN**	**THIS**
但	我们	是	不是	愿意的	那	价格	的	劳动	将	是	调整	在	这

['kʌntri]	[baɪ]	[əˈmerɪkən]	['wɜkmən]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	['pɔːpəraɪzd]
COUNTRY	**BY**	**AMERICAN**	**WORKMEN**	**ENTERING**	**INTO**	**COMPETITION**	**WITH**	**THE**	**PAUPERIZED**
国家	经过	美国人	工人	进入	进入	竞赛	和	这	贫困

['læbɔːərz]	[ʌv; əv]	['jʊrəp]	.
LABORERS	**OF**	**EUROPE**	**.**
劳工	的	欧洲	.

但是，我们不愿看到美国的劳动力价格因美国工人与欧洲贫困工人竞争而发生改变。

[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	[rɪˈlaɪəb(ə)l]	[stəˈtɪstɪks]	[ænd; ənd]	[ʌnˈdaʊtɪd]	[əˈθɔːrəti]	[wiː; wi]	[faɪnd]	[ðæt]	['weɪdʒɪz]
From	**the**	**same**	**reliable**	**statistics**	**and**	**undoubted**	**authority**	**we**	**find**	**that**	**wages**
从	这	相同的	可靠的	统计数据	和	毫无疑问	权威	我们	寻找	那	工资

[hæv; həv]	[məˈtɪrɪəli]	[ədˈvænst]	[ɪn]	[ðɪs]	['kʌntri]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[læst]	[θɜːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	.
have	**materially**	**advanced**	**in**	**this**	**country**	**during**	**the**	**last**	**third**	**of**	**a**	**century**	**.**
有	重大	先进的	在	这	国家	期间	这	最后的	第三	的	一个	世纪	.

根据同样的可靠统计数据和无可置疑的权威性，我们发现，在过去三十多年里，我国的工资水平有了实质性的提高。

[ðə; ðɪ]	[ɪnˈkriːs]	[frʌm; frəm]	[ðə; ðɪ]	[oʊld]	['dʌb(ə)l]	['stændərd]	['weɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	-	[tuː; tə]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	-
The	**increase**	**from**	**the**	**old**	**double**	**standard**	**wages**	**of**	**1860**	**to**	**those**	**of**	**1890**
这	增加	从	这	老的	双倍的	标准	工资	的	-	到	那些	的	-

,

,

,

从1860年旧的双重标准工资到1890年工资的增长，

[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊ]	[les]	[ðæn; ðən]	-	[pər]	[sent]	,	[ɪn]	['mʌni]	,	[ænd; ənd]	-	[pər]	[sent]	,	[ɪn]	['pɜːrtʃəsɪŋ]
have	**been**	**no**	**less**	**than**	**58**	**per**	**cent**	**,**	**in**	**money**	**,**	**and**	**72**	**per**	**cent**	**,**	**in**	**purchasing**
有	到过	不	较少的	比	-	每	中心	,	在	钱	,	和	-	每	中心	,	在	购买

['paʊər]	.
power	**.**
力量	.

货币方面至少增长了 58%，购买力方面至少增长了 72%。

[ðɪs]	[dʌz]	[nɑːt]	[lʊk]	['veri]	[mʌtʃ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['fɔːlɪŋ]	[ɔːf]	.
This	**does**	**not**	**look**	**very**	**much**	**like**	**a**	**falling**	**off**	**.**
这	做	不是	看	非常	很多	喜欢	一个	坠落	离开	.

这看起来不太像掉下来的样子。

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['ræpɪdli] [sɪns]
I **will** **admit** **that** **the** **price** **of** **wheat** **has** **declined** **and** **declined** **rapidly** **since**
我 将要 承认 那 这 价格 的 小麦 有 拒绝 和 拒绝 快速 自从
- ,
1892 **,**
- ,

我承认，自1892年以来，小麦价格一直在下降，而且下降速度很快。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['groʊvɚ] ['kliːvlənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ðæt] [jɪr]
but **you** **must** **remember** **that** **Grover** **Cleveland** **was** **elected** **president** **that** **year**
[ænd; ənd] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
and **is** **still** **in** **the** **White** **House** **.**
和 是 仍然 在 这 白色的 房子 .

但你必须记住，格罗弗·克利夫兰在那一年当选总统，并且至今仍在白宫任职。

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ðæt] [prə'tekts] ,
Give **us** **back** **a** **protection** **that** **protects** **,**
给 我们 后退 一个 保护 那 保护 ,

还给我们提供真正有效的保护。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'ʃʊr] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,
and **we** **will** **not** **only** **insure** **abundance** **of** **labor** **for** **all** **our** **people** **,**
和 我们 将要 不是 仅有的 保证 丰富 的 劳动 为了 全部 我们的 人们 ,

我们不仅要确保所有人民都有充足的劳动力，

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [fɑːrm] ['prɑːdʌkt] ['dʒen(ə)rəli] [wɪl] [kə'mænd] ['betər] ['praɪsɪz] .
but **will** **guarantee** **that** **farm** **products** **generally** **will** **command** **better** **prices** **.**
但 将要 保证 那 农场 产品 一般来说 将要 命令 更好的 价格 .

但可以保证农产品价格普遍会更高。

([ə'plɔːz]) .
(**Applause** **)** **.**
(掌声) .

(掌声)。

['feloʊ] ['sɪtəznz] ,
FELLOW **CITIZENS** **,**
同伴 公民 ,

各位公民，

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'liːv] [ðæt] " [kɔɪn] " ['hɑːrvi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ]
I **EARNESTLY** **BELIEVE** **THAT** **"** **COIN** **"** **HARVEY** **AND** **ALL** **THOSE** **WHO** **ARE** **ADVOCATING**
我 切实 相信 那 " 硬币 " 哈维 和 全部 那些 WHO 是 倡导
[ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kɔɪnɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] [ʌn'truː]
THE **FREE** **AND** **UNLIMITED** **COINAGE** **OF** **SILVER** **AT** **THE** **UNJUST** **AND** **UNTRUE**
这 自由的 和 无限 铸币 的 银 在 这 不公正 和 不属实
['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [wʌn] ,
RATIO **OF** **16** **TO** **1** **,**
比率 的 - 到 1 ,

我真心相信"硬币"哈维以及所有鼓吹以16比1这种不公正且不真实的比例自由无限制地铸造白银的人，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɑːstrəm] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['ɪlz] ,
AS **A** **NOSTRUM** **FOR** **OUR** **ILLS** **,**
作为 一个 秘方 为了 我们的 疾病 ,

作为治疗我们疾病的灵丹妙药，

[ɑːr; ər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊli] .
ARE **ADVOCATING** **A** **THEORY** **AS** **MISLEADING** **AS** **IT** **IS** **WICKED** **AND** **UNHOLY** **.**
是 倡导 一个 理论 作为 误导性的 作为 它 是 邪恶 和 不圣洁的 .

他们鼓吹的理论既具有误导性，又邪恶不洁。

[noʊ] ['θiːəri] [mɔːr] [fɔːls] [wʌz; wəz] ['evər] [əd'vænst] [ɔːr] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [mɔːr] ['θɜːrəli]
NO THEORY MORE FALSE WAS EVER ADVANCED OR CALCULATED TO MORE THOROUGHLY
不 理论 更多的 错误的 曾是 曾经 先进的 或者 计算 到 更多的 彻底
[dɪ'siːv] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ,
DECEIVE THE EARNEST ,
欺骗 这 认真 ,

历史上从未有人提出过比这更荒谬、更精心策划以欺骗虔诚之人的理论。

[ɪn'dʌstriəs] , [gɑːd] [fiərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
INDUSTRIOUS , GOD FEARING PEOPLE OF THIS NATION .
勤劳 , 上帝 害怕 人们 的 这 国家 .

这个国家勤劳、敬畏上帝的人民。

[let] [juː 'es][ʌn'duː][ðə; ði] [friː] [treɪd] ['blʌndər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]
Let us undo the free trade blunder of 1892 and we will hear no more about
让 我们 撤销 这 自由的 贸易 错误 的 - 和 我们 将要 听到 不 更多的 关于
[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [kraɪm] [ʌv; əv] - .
the mythical crime of 1873 .
这 神话 犯罪 的 - .

让我们纠正 1892 年自由贸易的错误，这样我们就不会再听到关于 1873 年那桩虚构罪行的消息了。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[prə'tektɪv] ['tærɪf] [ðə; ði] ['remədi] .
PROTECTIVE TARIFF THE REMEDY .
保护的 关税 这 补救 .

保护性关税是解决之道。

[em]
M
M

M

[waɪ] [frendz] , [ə; eɪ] ['tærɪf] [ðæt] [prə'tekts] ;
y friends , a tariff that protects ;
是 朋友们 , 一个 关税 那 保护 ;

朋友们，一项保护性的关税；

[ˌresɪ'prɑːsəti] [ðæt] ['əupənz] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrplʌs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
reciprocity that opens up a market for our surplus articles from the
互惠 那 打开 向上 一个 市场 为了 我们的 剩余 文章 从 这
[ə'merɪkən] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fækt(ə)ri] ;
American farm and the American factory ;
美国人 农场 和 这 美国人 工厂 ;

互惠互利为美国农场和工厂的剩余产品开辟了市场；

[ə; eɪ] [saʊnd] ['kɜːrənsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ,
a sound currency , and the business confidence which will follow ,
一个 声音 货币 , 和 这 商业 信心 哪个 将要 跟随 ,

稳健的货币体系，以及随之而来的商业信心。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['remədiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
are the remedies for the unfortunate condition of bankruptcy into which the
是 这 补救措施 为了 这 不幸 状况 的 破产 进入 哪个 这
['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɜːrdʒd] [baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [stuː'pɪdəti] .
country has been submerged by political stupidity .
国家 有 到过 湮 经过 政治的 愚蠢 .

这些措施是补救国家因政治愚蠢而陷入的破产困境的良方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sɪmpli] [wʌn] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪsti] .

THE	QUESTION	IS	SIMPLY	ONE	OF	HONESTY	OR	DISHONESTY	.
这	问题	是	简单地	一	的	诚实	或者	不诚实	.

这个问题其实就是诚实与不诚实的问题。

[ʃæl; ʃəl] [θrɪft] [ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ] ['rɑ:bəri] ?

Shall	thrift	and	economy	be	rewarded	by	robbery	?
将	节约	和	经济	是	奖励	经过	抢劫	?

节俭和节约难道应该以抢劫来回报吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [maɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri]

Shall	the	widow's	mite	and	the	savings	deposited	in	the	banks	of	this	country
将	这	寡妇的	螨虫	和	这	节省	已存	在	这	银行	的	这	国家

[bi:; bi][kʌt][ɪn] [tu:] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [tu:; tə]['sɪlvər] [.mɒnəu'metəlizm] ?

be	cut	in	two	by	changing	our	money	to	silver	monometallism	?
是	切	在	二	经过	变化	我们的	钱	到	银	单金属主义	?

难道要通过实行银本位制货币，使寡妇的奉献和存放在我国银行的积蓄减半吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [sku:l] [bɑ:ndz][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

Shall	the	two	and	a	half	billions	of	school	bonds	from	all	over	the
将	这	二	和	一个	一半	数十亿	的	学校	债券	从	全部	超过	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

是否应该动用来自全国各地的25亿美元学校债券?

[held][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['kæpɪtlɪsts] [ænd; ənd]['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld] , [bi:; bi] ['dʌbld] ,

held	by	English	and	American	capitalists	and	payable	in	gold	,	be	doubled	,
握住	经过	英语	和	美国人	资本家	和	应付账款	在	金子	,	是	双倍	,

由英美资本家持有并以黄金支付的债券，将翻倍发行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

爱默生论健全货币：1896 年演讲(Emerson on Sound Money A Speech, 1896)

第2/2页

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌb(ə)l][tæks][fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] ['peɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]

and	a	double	tax	fall	upon	the	shoulders	of	the	tax	payers	of	this	nation	?
和	一个	双倍的	税	落下	之上	这	肩膀	的	这	税	付款人	的	这	国家	?

这岂不是要让这个国家的纳税人背负双重税负？

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] , [ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] [ɑ:n][fɑ:rm][ænd; ənd][ɪn]['fækt(ə)ri] ,

Shall	the	toilers	of	this	land	,	the	wage	-	earners	on	farm	and	in	factory	,
将	这	辛勤劳作者	的	这	土地	,	这	工资	-	收入者	在	农场	和	在	工厂	,

这片土地上的劳动者，农场和工厂里的工薪阶层，

[bi:; bi] [rɔbd] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wi:kli] ['weɪdʒɪz] ?

be	robbed	every	Saturday	night	of	one	-	half	of	their	weekly	wages	?
是	被抢劫	每一个	周六	夜晚	的	一	-	一半	的	他们的	每周	工资	?

每个星期六晚上都被抢走一半的周薪?

['læbɔ:ərz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ɑ:nɪstli] [ri'wɔ:did] .

LABORERS	SHALL	BE	HONESTLY	REWARDED	.
劳工	将	是	诚实地	奖励	.

劳动者应获得公平的报酬。

[en]

N
N

N

[oʊ] . [ðɪs] [blɑ:t] [ʌv; əv] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [smɜ:rtʃ] [ðə; ði] [ʌn'tɑ:rnɪʃt] [ɪ'skʌtʃn]

O	.	THIS	BLOT	OF	REPUDIATION	SHALL	NOT	SMIRCH	THE	UNTARNISHED	ESCUTCHEON
哦	.	这	印迹	的	拒绝	将	不是	污点	这	完美无瑕	盾形纹章

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪtrɪətɪzəm] ,

OF	AMERICAN	PATRIOTISM	,
的	美国人	爱国主义	,

O. 这抹背叛的污点绝不能玷污美国爱国主义纯洁无瑕的徽章，

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mæsɪz] [rɪ'si:v] [æz; əz][ðer; ðər] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər]

NEITHER	SHALL	THE	TOILING	MASSES	RECEIVE	AS	THEIR	REWARD	FOR	HONEST	LABOR
两者都不	将	这	辛勤劳作	群众	收到	作为	他们的	报酬	为了	诚实的	劳动

辛勤劳作的群众也不应因其诚实的劳动而获得报酬。

[ə; eɪ] " [mes] [ʌv; əv] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪtid] ['sɪlvər] ['pɑ:tɪdʒ] .

A	"	MESS	OF	DEPRECIATED	SILVER	POTTAGE	.
一个	"	混乱	的	折旧	银	浓汤	.

一团糟的破旧银锅。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [æskt] [tu:; tə]['dezərt][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ðæt][hæz; həz] ['kærid] [ðɪs]

"	We	are	now	asked	to	desert	the	old	ship	of	state	that	has	carried	this
"	我们	是	现在	问	到	沙漠	这	老的	船	的	状态	那	有	携带	这

['neɪʃ(ə)n] [θru:] ['meni] ['stɔrmz] ,

nation	through	many	storms	,
国家	通过	许多	暴风雨	,

“现在我们却被要求抛弃这艘曾载着这个国家度过无数风暴的旧国家之船。”

[θruː] ['meni] [kən'flɪkts] ,
through **many** **conflicts** **,**
通过 许多 冲突 ,

经历了多次冲突，

[ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['æŋkər] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][snʌg]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd]
and **invariably** **anchored** **us** **in** **the** **snug** **harbor** **of** **safety** **and** **maintained**
和 总是 锚定 我们 在 这 舒适 港口 的 安全 和 维持
['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
our **country** **on** **the** **map** **of** **the** **world** **,**
我们的 国家 在 这 地图 的 这 世界 ,

它们总是能让我们稳稳地停泊在安全的港湾里，并使我们的国家在世界地图上保持地位。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['meni] [stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] .
and **added** **many** **stars** **to** **the** **old** **flag** **.**
和 额外 许多 明星 到 这 老的 旗帜 .

并在旧旗帜上添加了许多星星。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [baɪ] [ðiːz] [nuː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['prɔfits] [ʌv; əv]['faɪnæns][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs]
We **are** **asked** **by** **these** **new** **and** **false** **prophets** **of** **finance** **to** **destroy** **this**
我们 是 问 经过 这些 新的 和 错误的 先知 的 金融 到 破坏 这
[grænd][oʊld] [ʃɪp] ,
grand **old** **ship** **,**
盛大 老的 船 ,

这些金融界的新先知和伪先知要求我们摧毁这艘宏伟的老船。

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps][ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [friː] [ə'merɪkən]
freighted **with** **the** **hopes** **and** **ambitions** **of** **seventy** **millions** **of** **free** **American**
货运 和 这 希望 和 抱负 的 七十 百万 的 自由的 美国人
['sɪtəznz] ;
citizens **;**
公民 ;

承载着七千万美国自由公民的希望和抱负；

[ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] ['testɪd] [baɪ][taɪm] , [traɪd][baɪ][əd'vɜːrsəti] ,
this **old** **ship** **tested** **by** **time** **,** **tried** **by** **adversity** **,**
这 老的 船 测试 经过 时间 , 尝试 经过 逆境 ,

这艘饱经风霜、历经磨难的老船

[tɔːt] [ænd; ənd][trɪm][æz; əz][ə; eɪ][meɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ɪn'vɪnsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['besəmər] [stiːl] ['aɪərn]
taut **and** **trim** **as** **a** **May** **queen** **and** **invincible** **as** **a** **Bessemer** **steel** **iron**
紧绷 和 修剪 作为 一个 可能 女王 和 无敌 作为 一个 贝塞麦 钢 铁
,
cladder **,**
覆层 ,

像五月皇后一样紧致苗条，像贝塞麦钢铁外壳一样坚不可摧。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði]['peitriəts][ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
a **ship** **that** **was** **launched** **by** **Washington** **and** **the** **patriots** **of** **100** **years** **ago** **,**
一个 船 那 曾是 发射 经过 华盛顿 和 这 爱国者 的 - 年 前 ,

一艘由华盛顿和100年前的爱国者们下水的船，

[ænd; ənd]['pailətid][baɪ] [sʌtʃ] ['noʊb(ə)l][men][æz; əz] ['lɪŋkən] , [grænt] , ['gɑːrˌfild] [ænd; ənd] [heɪz] .
and **piloted** **by** **such** **noble** **men** **as** **Lincoln** **,** **Grant** **,** **Garfield** **and** **Hayes** **.**
和 试飞 经过 这样的 高贵 男人 作为 林肯 , 授予 , 加菲猫 和 海耶斯 .

由林肯、格兰特、加菲尔德和海斯等杰出人物驾驶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə]['dezərt] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] [noʊn] ['seɪfti] ,
We **are** **asked** **to** **desert** **this** **ship** **of** **known** **safety** **,**
我们 是 问 到 沙漠 这 船 的 已知 安全 ,

我们被要求弃船离开这艘安全无虞的船。

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːrk] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'traɪd] [krɑːft] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

and	embark	in	an	untried	craft	and	sail	away	on	the	turged	waters	of
和	启程	在	一个	未经尝试	工艺	和	帆	离开	在	这	-	水	的

[æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [siː] .

an	unknown	sea	.
一个	未知	海	.

登上未经检验的船只，驶向波涛汹涌的未知大海。

[ə; eɪ] [krɑːft] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [friː] ['sɪlvər] ['kæptɪn] , ['pailətid] [baɪ] [friː] [treɪdɪɪzəm] ,

A	craft	manned	by	a	free	silver	captain	,	piloted	by	free	tradeism	,
一个	工艺	有人值守	经过	一个	自由的	银	队长	,	试飞	经过	自由的	贸易主义	,

一艘由自由银船长驾驶、自由贸易主义驱动的飞船

[ænd; ənd] ['bæləstid] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] ;

and	ballasted	with	bombs	of	anarchy	and	repudiation	;
和	压载	和	炸弹	的	无政府状态	和	拒绝	;

并充斥着无政府主义和否定主义的炸弹;

[ə; eɪ] [krɑːft] [huːz] ['veri] ['slaɪmi] [plæŋk] [ɪz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] ;

a	craft	whose	very	slimy	plank	is	reeking	with	condemnation	;
一个	工艺	谁	非常	黏糊糊的	板	是	臭气熏天	和	谴责	;

一艘船，其极其黏滑的木板散发着谴责的气息;

[huːz] ['mjuːtənəs] [kruː] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [hɜːr; hər] [ɪn] [mɪd] ['oʊʃ(ə)n] ;

whose	mutinous	crew	are	ready	to	scuttle	her	in	mid	ocean	;
谁	叛逆的	全体人员	是	准备好	到	偷偷溜走	她	在	中	海洋	;

船上的叛变船员准备在大洋中央凿沉这艘船;

[huːz] ['wɜːrθləs] [ænd; ənd] ['ʃɑːdi] [seɪlz] [ɑːr; ər] [fænd] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgri] [breθ] [ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n]

whose	worthless	and	shoddy	sails	are	fanned	by	the	angry	breath	of	high	heaven
谁	毫无价值	和	劣质的	帆	是	扇形	经过	这	生气的	气息	的	高的	天堂

;
;
;

那些毫无价值、粗制滥造的帆，被高天愤怒的气息吹拂着;

[ænd; ənd] [huːz] ['nɪrəst] [pɔːrt] [ɪz] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] .

and	whose	nearest	port	is	bankruptcy	and	perdition	.
和	谁	最近的	港口	是	破产	和	毁灭	.

而它最近的港口就是破产和毁灭。

([lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ə'plɔːz] .)

(	Long	continued	applause	.	)
(	长的	持续	掌声	.	)

(经久不息的掌声)

[maɪ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [dɪ'preʃ(ə)n]

MY	FELLOW	CITIZENS	,	THE	TRUE	SOLUTION	OF	THE	PRESENT	FINANCIAL	DEPRESSION
我的	同伴	公民	,	这	真的	解决方案	的	这	展示	金融的	沮丧

[laɪz] [ə'lɔːŋ] ['ʌðər] [laɪnz] ,

LIES	ALONG	OTHER	LINES	,
谎言	沿着	其他	线条	,

各位公民，解决当前金融危机的真正办法并非如此，而是另有其他途径。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['riːəl] ['prɑːbləm] .

AND	THIS	BRINGS	US	FACE	TO	FACE	WITH	THE	REAL	PROBLEM	.
和	这	带来	我们	脸	到	脸	和	这	真实的	问题	.

这就让我们直面真正的问题。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ɔ:l'redi] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz][kwaɪt][soʊ] [dɪs'gʌstɪd]
Perhaps you have noticed already in this campaign that no one is quite so disgusted
也许 你 有 注意到 已经 在 这 活动 那 不 一 是 相当 所以 厌恶
[wɪð; wɪθ][ri'ma:ks][ɑ:n][ðə; ði]['tærɪf][æz; əz][ə; eɪ] - ['deməkræt][ɔ:r][ə; eɪ]['pɑ:pjəlɪst] ?
with remarks on the tariff as a Byranized democrat or a populist ?
和 评论 在 这 关税 作为 一个 - 民主党人 或者 一个 民粹主义 ?

或许你已经注意到，在这场竞选中，没有人比一位受布莱恩影响的民主党人或民粹主义者更厌恶有关关税的言论?

[ðə; ði] [ɪm'pɑ:vərɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The impoverished condition of the country ,
这 贫困 状况 的 这 国家 ,

国家的贫困状况，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] [treɪd] [kraɪm][ʌv; əv] - [ɪz][soʊ] [ə'pærənt] [ɑ:n] ['evri] [hænd][ðæt]
resulting from the free trade crime of 1893 is so apparent on every hand that
结果 从 这 自由的 贸易 犯罪 的 - 是 所以 明显 在 每一个 手 那
[wen] [wi:; wi][leɪ][ðə; ði] ['skelitnz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] [ðeɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] ['dʒʌdʒmənt] ,
when we lay the skeletons at their doors they frankly confess judgment ,
什么时候 我们 躺 这 骷髅 在 他们的 门 他们 坦率地说 承认 判断 ,

1893 年自由贸易罪行的后果显而易见，以至于当我们把罪魁祸首摆在他们面前时，他们也坦然认罪。

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɑ:r; ər] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but tell us that other questions of more vital importance are now before the
但 告诉 我们 那 其他 问题 的 更多的 必不可少的 重要性 是 现在 前 这
['pi:p(ə)l] .
people .
人们 .

但请告诉我们，现在摆在人民面前的是其他更为重要的问题。

[maɪ] [frendz] ,
MY FRIENDS ,
我的 朋友们 ,

我的朋友们，

[ðə; ði] ['endləs] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [prɑ:'sperəti] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən] [ænd; ənd] ['nevər]
THE ENDLESS CHAIN OF AMERICAN PROSPERITY HAS BEEN BROKEN AND NEVER
这 无尽的 链 的 美国人 繁荣 有 到过 破碎的 和 绝不
[wɪl] [bi:; bi] ['mɛndɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɔ:n] [fairz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['fə:nisiz] [ɑ:r; ər] [ri:'kɪndld]
WILL BE MENDED UNTIL THE DRAWN FIRES FROM OUR FURNACES ARE REKINDLED
将要 是 已修复 直到 这 绘制 火灾 从 我们的 熔炉 是 重燃
[ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [treɪd] [smoʊk] [kən'su:mərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l]
AND THE FREE TRADE SMOKE CONSUMERS ARE REMOVED FROM THE TALL
和 这 自由的 贸易 抽烟 消费者 是 已移除 从 这 高的
['tʃimniz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] .
CHIMNEYS IN OUR MANUFACTURING DISTRICTS .
烟囱 在 我们的 制造业 地区 .

美国繁荣的无尽链条已经断裂，而且永远不会被修复，除非我们炉膛中熄灭的火焰重新燃起，并将自由贸易的烟雾消费者从我们制造业区的高耸烟囱中清除出去。

([ə'plɔ:z] .)
(APPLAUSE .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌp'held] [baɪ] ['steɪtsmən] .
A PRINCIPLE UPHELD BY STATESMEN .
一个 原则 维持 经过 政治家 .

政治家们所坚持的原则。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz][nɑːt][ɪn]['eni] [ɪg'zʌltɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] ,

t	**is**	**not**	**in**	**any**	**exulting**	**spirit**	**that**	**we**	**refer**	**to**	**a**	**protective**	**tariff**	**,**
t	是	不是	在	任何	欣喜若狂	精神	那	我们	参考	到	一个	保护的	关税	,

我们提到保护性关税，并非出于任何沾沾自喜的心情。

[bʌt; bət]['ræðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

but	**rather**	**because**	**it**	**is**	**a**	**great**	**and**	**underlying**	**principle**	**of**	**national**
但	相当	因为	它	是	一个	伟大的	和	潜在的	原则	的	国家的

[prɑː'sperəti] ;

prosperity	**;**
繁荣	;

但这恰恰是因为它是一项伟大而根本的国家繁荣原则；

[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] - [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ʌp'held][baɪ] ['henri] [kleɪ] ,

a	**principle**	**bequeated**	**to**	**this**	**nation**	**by**	**Washington**	**,**	**upheld**	**by**	**Henry**	**Clay**	**,**
一个	原则	-	到	这	国家	经过	华盛顿	,	维持	经过	亨利	黏土	,

['fɔstəd] [baɪ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,

fostered	**by**	**Abraham**	**Lincoln**	**,**
寄养	经过	亚伯拉罕	林肯	,

这是华盛顿留给这个国家的一项原则，由亨利·克莱维护，由亚伯拉罕·林肯倡导。

['tʃæmpiːənd] [baɪ] ['wɪljəm] [mə'kinli] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˌresɪ'prɑːsəti][ʌv; əv][dʒeɪmz]

championed	**by**	**William**	**McKinley**	**,**	**and**	**supported**	**by**	**the**	**reciprocity**	**of**	**James**
拥护者	经过	威廉	麦金利	,	和	有	经过	这	互惠	的	詹姆斯

[dʒeɪ] . ['bleɪn] .

J	**.**	**Blaine**	**.**
J	.	布莱恩	.

由威廉·麦金莱倡导，并得到詹姆斯·J·布莱恩的互惠支持。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [treɪd] [kraɪm][ʌv; əv] - , [wiː; wi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt]

Prior	**to**	**the**	**free**	**trade**	**crime**	**of**	**1892**	**,**	**we**	**heard**	**nothing**	**about**	**a**	**diminished**
事先的	到	这	自由的	贸易	犯罪	的	-	,	我们	听到	没有什么	关于	一个	减少

[goʊld] [rɪ'zɜːrv] .

gold	**reserve**	**.**
金子	预订	.

在 1892 年自由贸易罪行发生之前，我们对黄金储备减少一事毫不知情。

[ɪn] [ðoʊz] ['hælsiən] [deɪz] ['kɑːnfɪdəns] [fluː] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv]

IN	**THOSE**	**HALCYON**	**DAYS**	**CONFIDENCE**	**FLEW**	**ABROAD**	**IN**	**THE**	**LAND**	**ON**	**THE**	**WINGS**	**OF**
在	那些	宁静	天	信心	飞翔	国外	在	这	土地	在	这	翅膀	的

[prɑː'sperəti] .

PROSPERITY	**.**
繁荣	.

在那些美好的日子里，繁荣昌盛，信心洋溢全国。

['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['friːli] [ɪn'vestɪd] [ænd; ənd]['leɪbər] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['weɪdʒɪz] .

Capital	**was**	**freely**	**invested**	**and**	**labor**	**employed**	**at**	**the**	**highest**	**wages**	**.**
首都	曾是	自由	投资	和	劳动	受雇	在	这	最高	工资	.

资本可以自由投资，劳动力可以享受最高工资。

[ðə; ði][goʊld] [rɪ'zɜːrv] [ɔ'keɪʒənd] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [θɔːt] .

The	**gold**	**reserve**	**occasioned**	**no**	**uneasiness**	**and**	**required**	**no**	**thought**	**.**
这	金子	预订	引发	不	不安	和	必需的	不	想法	.

黄金储备没有引起任何不安，也无需过多考虑。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ə'lɑ:rmɪst][ˌaɪ 'ti:] ['stedəli] [gru:] ,
Instead of acting as an alarmist it steadily grew ,
反而 的 表演 作为 一个 危言耸听者 它 稳步 生长 ,

它非但没有起到危言耸听的作用，反而稳步发展。

['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæləns] [wi:l] [tu:; tə][æn; ən]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] .
acting as a balance wheel to an ever - increasing confidence .
表演 作为 一个 平衡 车轮 到 一个 曾经 - 增加 信心 .

就像平衡轮一样，使自信心不断增强。

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ;
The surplus was employed in paying off the national debt ;
这 剩余 曾是 受雇 在 付费 离开 这 国家的 债务 ;

盈余资金用于偿还国债;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'detɪdnəs] [wʌz; wəz]
and during President Harrison's administration our national indebtedness was
和 期间 总统 哈里森的 行政 我们的 国家的 负债 曾是
[rɪ'djʊst] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
reduced almost as much as it has been increased by the present
减少 几乎 作为 很多 作为 它 有 到过 增加 经过 这 展示
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
administration .
行政 .

在哈里森总统执政期间，我国的国债减少了几乎与本届政府增加的国债一样多。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv] [greɪs] ?
What has happened during the last three and a half years of grace ?
什么 有 发生 期间 这 最后的 三 和 一个 一半 年 的 优雅 ?

过去三年半的恩典时期发生了什么?

[ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði]
THE ALLURING AND MUSICAL HUM OF INDUSTRY IS NO LONGER HEARD IN THE
这 诱人 和 音乐 哼 的 行业 是 不 更长 听到 在 这
[lænd] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
LAND OF FREEDOM .
土地 的 自由 .

在自由的土地上，再也听不到工业那迷人而悦耳的嗡嗡声了。

[ðə; ði] ['pendʒələm] [ʌv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
THE PENDULUM OF TIME HAS SWUNG BACK AND REVEALED TO THE AMERICAN
这 摆 的 时间 有 摇摆 后退 和 揭晓 到 这 美国人
['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['gæstli] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [wɑ:nt] [ænd; ənd] [fɔ:rst] ['aɪdlnəs] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði]
PEOPLE THE GHASTLY SKELETON OF WANT AND FORCED IDLENESS CONCEALED IN THE
人们 这 阴森 骨骼 的 想 和 强制 懒惰 暗 在 这
[fri:] [treɪd] ['klɑ:zɪt] .
FREE TRADE CLOSET .
自由的 贸易 壁橱 .

时间的钟摆已经摆回原位，向美国人民揭示了自由贸易壁橱里隐藏的贫困和被迫懒惰的可怕真相。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [ænd; ənd]
Our great commercial institutions have fallen into a most deplorable and
我们的 伟大的 商业的 机构 有 倒下 进入 一个 最多 可悲的 和
[ʌn'hæpi] [steɪt] , ['mɪzəri] [ænd; ənd][wɑ:nt] ,
unhappy state , misery and want ,
不开心 状态 , 苦难 和 想 ,

我们伟大的商业机构已经陷入了极其悲惨和不幸的境地，充满了苦难和匮乏。

[wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['kaʊntənənsiz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd][ʌp][ænd; ənd]

with	pinched	and	sorrowful	countenances	are	walking	hand	in	hand	up	and
和	捏	和	悲伤	面容	是	步行	手	在	手	向上	和

[daʊn] [baɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['wəːkʃɔps] .

down	by	deserted	workshops	.
向下	经过	荒凉的	研讨会	.

他们面容憔悴悲伤，手牵着手，在废弃的作坊间来回踱步。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [feɪs] [ʌv; əv] [tɔɪl] [blʌʃiz] [æz; əz] ['hʌŋgər] ['draɪvz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]

The	honest	face	of	toil	blushes	as	hunger	drives	him	to	eat	the	bread	of
这	诚实的	脸	的	辛劳	脸红	作为	饥饿	驱动	他	到	吃	这	面包	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

辛勤劳作的诚实面孔因饥饿而泛红，他不得不吃下施舍的面包。

[ðə; ði] ['stɪld] [wiːlz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][lænd] ,

The	stilled	wheels	of	industry	throughout	our	land	,
这	静止	车轮	的	行业	自始至终	我们的	土地	,

我们国家各地的工业机器都已停止运转。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['fɑːrmz][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['eləkwənt] [ɪn][ðer; ðər]['saɪləns][ɪn] [bɪ'hæf]

and	deserted	and	idle	farms	are	indeed	eloquent	in	their	silence	in	behalf
和	荒凉的	和	闲置的	农场	是	的确	雄辩	在	他们的	沉默	在	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['tærɪf] .

of	a	protective	tariff	.
的	一个	保护的	关税	.

而那些荒废的、闲置的农场，其实用沉默来表达它们对保护性关税的支持。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

['kæpɪt(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entərˌpraɪz] [hæz; həz] [bɪn]

Capital	that	was	formerly	employed	in	manufacturing	enterprises	has	been
首都	那	曾是	以前	受雇	在	制造业	企业	有	到过

[wɪð'drɔːn] ,

withdrawn	,
撤回	,

原先用于制造业企业的资金已被撤回。

[waɪl] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][ɪz] ['fraɪtfəli] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

while	the	balance	of	trade	with	other	nations	is	frightfully	against	us	.
尽管	这	平衡	的	贸易	和	其他	国家	是	可怕地	反对	我们	.

然而，我们与其他国家的贸易平衡却极其不利。

['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [bɪn] [sɜːrvd] .

ENGLAND	HAS	BEEN	SERVED	.
英格兰	有	到过	服务	.

英格兰已被征服。

[aɪ]

I
我

我

[ef] ['ɪŋgləɴd] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rti] [ˌmænjə'fæktʃər] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [baɪ][ðə; ði]

F	ENGLAND	HAD	HAD	A	POLITICAL	PARTY	MANUFACTURED	TO	ORDER	BY	THE
F	英格兰	有	有	一个	政治的	派对	制造	到	命令	经过	这

[moʊst] [skɪld] ['ɑ:tɪzænz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

MOST	SKILLED	ARTISANS	OF	THE	EARTH	,
最多	熟练	工匠	的	这	地球	,

如果英国拥有一个由地球上最熟练的工匠量身打造的政党，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv][hæd; həd] [wʌn] [meɪd] [ðæt] [wʊd] [mɔ:r] ['feɪθfəli] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər]

SHE	COULD	NOT	HAVE	HAD	ONE	MADE	THAT	WOULD	MORE	FAITHFULLY	SERVE	HER
她	可以	不是	有	有	一	制成	那	会	更多的	忠实	服务	她

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən][hæz; həz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

COMMERCIAL	PURPOSES	THAN	HAS	THE	PRESENT	ADMINISTRATION	.
商业的	目的	比	有	这	展示	行政	.

她不可能找到比现任政府更能忠实服务于其商业目的的政府。

[let] [ˌju: 'es] ['bri:fli] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] .

Let	us	briefly	inquire	into	the	cause	.
让	我们	简要地	查询	进入	这	原因	.

让我们简要探究一下原因。

[teɪk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [wʊl] ['ɪndəstri] ,

Take	,	for	instance	,	the	sheep	and	wool	industry	,
拿	,	为了	实例	,	这	羊	和	羊毛	行业	,

以绵羊和羊毛产业为例，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [steɪt] .

which	a	few	years	ago	was	a	prominent	one	in	your	state	.
哪个	一个	很少	年	前	曾是	一个	著名的	一	在	你的	状态	.

几年前，这在你们州可是个响当当的新闻。

['ʌndər] [ðə; ði]['stɪmjələs] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [wi:; wi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - , - , - , -

Under	the	stimulus	of	protection	,	we	had	in	this	country	in	1884	,	50	,	500	,	000
在下面	这	刺激	的	保护	,	我们	有	在	这	国家	在	-	,	-	,	-	,	-

[ʃi:p] .

sheep	.
羊	.

在保护主义的刺激下，1884年我国拥有了50,500,000只羊。

[ðen] ['groʊvɝ] ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,

Then	Grover	Cleveland	was	elected	president	,
然后	格罗弗	克利夫兰	曾是	当选	总统	,

随后格罗弗·克利夫兰当选总统。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [fri:] [wʊl] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv] - , [noʊn]

and	this	was	followed	by	the	democratic	free	wool	indictment	of	1885	,	known
和	这	曾是	随后	经过	这	民主	自由的	羊毛	起诉书	的	-	,	已知

[æz; əz][ðə; ði] [mɪlz] [bɪl] .

as	the	Mills	bill	.
作为	这	米尔斯	账单	.

随后，1885 年出现了民主的自由羊毛法案，即《米尔斯法案》。

[ðə; ði] [wʊl] ['groʊvɝz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'keɪm] [ə'lɑ:rmd] ,

The	wool	growers	of	America	became	alarmed	,
这	羊毛	种植者	的	美国	成为	惊慌	,

美国羊毛种植者感到恐慌，

[ðeɪ] ['fætnd] [ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] [ʃi:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['butʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljənz] .

they	fattened	and	sold	their	sheep	to	the	butchers	by	the	millions	.
他们	肥胖的	和	卖	他们的	羊	到	这	屠夫	经过	这	百万	.

他们将羊养肥，然后成百上千地卖给屠夫。

[ðɪs] ['slɔ:tər] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['jɪrz] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] [dʒen] . ['hærisn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə]
This slaughter continued for four years , or until Gen . Harrison was elected to
这 屠宰 持续 为了 四 年 , 或者 直到 Gen . 哈里森 曾是 当选 到
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɪn] - .
the presidency in 1888 .
这 总统职位 在 - .

这场屠杀持续了四年，直到哈里森将军于 1888 年当选总统为止。

[ðə; ði] [ɔ:'θentɪk] ['steɪtmənt] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃi:p] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn]
The authentic statement shows that the number of sheep had been reduced in
这 真正的 陈述 演出 那 这 数字 的 羊 有 到过 减少 在
[ðɪs] ['kʌntri] [frʌm; frəm] - ,
this country from 50 ,
这 国家 从 - ,

这份真实声明显示，该国的绵羊数量已从50只减少到50只。

- , - [ɪn] - [tu:; tə] - , - , - [ɪn] - .
500 , 000 in 1884 to 41 , 300 , 000 in 1888 .
- , - 在 - 到 - , - , - 在 - .

1884 年为 50 万，1888 年为 4130 万。

['prezɪdənt] ['hɛrɪsənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['slɔ:tər] ,
President Harrison's election stopped the slaughter ,
总统 哈里森的 选举 停止 这 屠宰 ,

哈里森总统的当选制止了这场屠杀。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kinli] [lɔ:] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [geɪnd] ['ræpɪdli] [ænd; ənd]
and under the stimulus of the McKinley law the industry gained rapidly and
和 在下面 这 刺激 的 这 麦金利 法律 这 行业 获得 快速 和
[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛrɪsənz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɪn]
at the close of Mr . Harrison's administration the total number of sheep in
在 这 关闭 的 先生 . 哈里森的 行政 这 全部的 数字 的 羊 在
[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] - , - , - .
the United States was 47 , 800 , 000 .
这 团结的 各州 曾是 - , - , - .

在麦金利法案的刺激下，该行业迅速发展，到哈里森先生执政结束时，美国的绵羊总数为 4780 万只。

([ə'plɔ:z] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ɪn] - ['mɪstər] . ['kli:vlənd] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .
In 1892 Mr . Cleveland was again elected president .
在 - 先生 . 克利夫兰 曾是 再次 当选 总统 .

1892年，克利夫兰先生再次当选总统。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kinli] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'næktmənt]
This was followed by the repeal of the McKinley law and the enactment
这 曾是 随后 经过 这 废除 的 这 麦金利 法律 和 这 颁布
[ʌv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ['hɑ:st(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊl] ['ɪndəstri] .
of legislation hostile to the wool industry .
的 立法 敌对的 到 这 羊毛 行业 .

随后，《麦金利法案》被废除，取而代之的是不利于羊毛产业的法律。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θri:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['jɪrz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
During the last three and a half years the number of sheep in this country
期间 这 最后的 三 和 一个 一半 年 这 数字 的 羊 在 这 国家
[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] - ,
has been reduced from 47 ,
有 到过 减少 从 - ,

过去三年半的时间里，该国的绵羊数量从47只减少到.....

- , - [tuː; tə] - , - , - , [ɔːr] [fjuːər] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn]
800 , 000 to 38 , 500 , 000 , or fewer sheep than there was in this country in
- , - 到 - , - , - , 或者 更少 羊 比 那里 曾是 在 这 国家 在
- ,
1873 ,
- ,

比1873年该国的羊数量少80万到3850万只，甚至更少。

[ɔːr][æt; ət]['eni] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [kraɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] .
or at any time since the so - called crime of that year .
或者 在 任何 时间 自从 这 所以 - 称为 犯罪 的 那 年 .

或自那年所谓的犯罪事件发生以来的任何时间。

[soʊ] [mʌtʃ] ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [friː] [wʊl] [dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
So much fellow citizens , for the democratic free wool joke on the American people
所以 很多 同伴 公民 , 为了 这 民主 自由的 羊毛 开玩笑 在 这 美国人 人们
.
:
.

这么多同胞，这就是民主自由羊毛对美国人民的玩笑。

[hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] [wʊl] .
HE TALKS OF WOOL .
他 会谈 的 羊毛 .

他谈论羊毛。

[en]
N
N

N

[aʊ] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] .
ow let us talk for a few moments about the price of wool .
现在 让 我们 讲话 为了 一个 很少 时刻 关于 这 价格 的 羊毛 .

现在我们来谈谈羊毛的价格。

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kinli] [lɔː] ,
For ten years preceding the repeal of the McKinley law ,
为了 十 年 前 这 废除 的 这 麦金利 法律 ,

在麦金利法案被废除前的十年里，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [praɪs] [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ][eks] . [eks] . [wɑːʃt] [wʊl] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['mɑːrkɪt]
the average price of Ohio X . X . Washed wool in the Boston market
这 平均的 价格 的 俄亥俄州 X . X . 洗过 羊毛 在 这 波士顿 市场
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - [wʌn] / [faɪv] [sents] [pər] [paʊnd] .
was a little over 31 1 / 5 cents per pound .
曾是 一个 小的 超过 - 1 / 5 分 每 磅 .

波士顿市场上俄亥俄州 XXWashed 羊毛的平均价格略高于每磅 31 1/5 美分。

['eɪprəl][wʌn] , - [wʊl] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mɑːrkɪt][æt; ət] - [sents][ə; eɪ][paʊnd] .
April 1 , 1896 wool was quoted in the same market at 18 cents a pound .
四月 1 , - 羊毛 曾是 引 在 这 相同的 市场 在 - 分 一个 磅 .

1896 年 4 月 1 日，羊毛在同一市场上的报价为每磅 18 美分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['kɑːntræst][ɪn]['praɪsɪz] [niːdz] [noʊ] ['kɑːments] .
Such a startling contrast in prices needs no comments .
这样的 一个 令人震惊 对比 在 价格 需求 不 评论 .

如此惊人的价格对比无需赘言。

[æz; əz] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə]

As	millions	of	our	sheep	were	slaughtered	we	were	compelled	to
作为	百万	的	我们的	羊	是	屠杀	我们	是	被迫	到

['ɪmpɔːrt] [wʊl] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['tɛkˌstaɪlz]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ə'brɔːd] ,

import	wool	and	woolen	textiles	into	this	country	sending	our	money	abroad	,
进口	羊毛	和	羊毛	纺织品	进入	这	国家	发送	我们的	钱	国外	,

由于数百万只绵羊被屠宰，我们被迫进口羊毛和毛纺织品到这个国家，并将我们的钱汇往国外。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər][ænd; ənd] [ʃiːp] ['reɪzər] .

which	should	have	been	paid	to	the	American	farmer	and	sheep	raiser	.
哪个	应该	有	到过	有薪酬的	到	这	美国人	农民	和	羊	举重	.

这笔钱本应支付给那位美国农民和养羊户。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['oʊvər][tuː; tə] ['fɔːrənərz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

Instead	of	this	we	paid	our	money	over	to	foreigners	in	exchange	for
反而	的	这	我们	有薪酬的	我们的	钱	超过	到	外国人	在	交换	为了

[wʊl] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['tɛkˌstaɪlz] ,

wool	and	woolen	textiles	,
羊毛	和	羊毛	纺织品	,

相反，我们却把钱花在了外国人身上，换取羊毛和羊毛纺织品。

[wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [wen] [ðə; ði] [mə'kinli] [lɔː] [wʌz; wəz] [rɪ'piːld]

which	came	into	this	country	like	a	flood	when	the	McKinley	law	was	repealed
哪个	来了	进入	这	国家	喜欢	一个	洪水	什么时候	这	麦金利	法律	曾是	废除

[ænd; ənd][ðə; ði]['duːti] [rɪ'muːvd] .

and	the	duty	removed	.
和	这	责任	已移除	.

当麦金利法案被废除、关税被取消时，大量此类商品像洪水一样涌入这个国家。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlən] [mɪlz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ɔːl] [ʃʌt] [daʊn]

The	result	was	that	the	woolen	mills	of	America	were	practically	all	shut	down
这	结果	曾是	那	这	羊毛	磨坊	的	美国	是	几乎	全部	关闭	向下

[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['wəːkiŋmæn] [ænd; ənd]

and	thousands	upon	thousands	of	American	workingmen	and
和	数千	之上	数千	的	美国人	工人	和

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

women	were	thrown	out	of	employment	,
女性	是	抛掷	出去	的	就业	,

结果是，美国所有的毛纺厂几乎全部关闭，成千上万的美国男女工人失业。

[ænd; ənd][ɪn][tɜːrn] , [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɑːrm] .

and	in	turn	,	were	unable	to	purchase	the	products	from	the	American	farm	.
和	在	转动	,	是	无法	到	购买	这	产品	从	这	美国人	农场	.

因此，他们也无法从美国农场购买产品。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['redi] ['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ɪn] - ,

No	wonder	the	American	farmer	found	a	ready	market	for	his	potatoes	in	1892	,
不	想知道	这	美国人	农民	成立	一个	准备好	市场	为了	他的	土豆	在	-	,

难怪这位美国农民在1892年就找到了土豆的销路。

[wen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] , [æt; ət][frʌm; frəm] 50c [tuː; tə] 60c [ə; eɪ] ['bʊʃl] ;

when	all	our	people	were	employed	,	at	from	50c	to	60c	a	bushel	;
什么时候	全部	我们的	人们	是	受雇	,	在	从	50c	到	60c	一个	蒲式耳	;

当我们所有的员工都就业时，每蒲式耳的价格是 50 美分到 60 美分；

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [wen] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

and	to	-	day	,	when	our	people	are	unemployed	,
和	到	-	天	,	什么时候	我们的	人们	是	失业	,

而今天，当我们的人民失业时，

[ðə; ði][fɑːrm][praɪs][ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɪz][frʌm; frəm] 25c [tuː; tə] 30c [ə; eɪ] ['bʊʃl] .

the	farm	price	of	potatoes	is	from	25c	to	30c	a	bushel	.
这	农场	价格	的	土豆	是	从	25c	到	30c	一个	蒲式耳	.

农场土豆的收购价为每蒲式耳25美分至30美分。

[let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːərdʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔːr; fər]

Let	us	see	what	sort	of	a	stewardship	has	been	going	on	in	this	country	for
让	我们	看	什么	种类	的	一个	管家职权	有	到过	去	在	在	这	国家	为了

[ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .

the	last	few	years	.
这	最后的	很少	年	.

让我们来看看过去几年里，这个国家究竟进行了怎样的管理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [mʌnθs] ['endɪŋ] [noʊ'vembər][wʌn] , - ,

For	the	twenty	-	five	months	ending	November	1	,	1892	,
为了	这	二十	-	五	几个月	结束	十一月	1	,	-	,

截至1892年11月1日的25个月期间，

['aʊər; ɑːr] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns][wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

our	balance	of	trade	with	other	nations	was	in	our	favor	to	the
我们的	平衡	的	贸易	和	其他	国家	曾是	在	我们的	偏爱	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv] $28 , - , - .

extent	of	$28	,	245	,	641	.
程度	的	$28	,	-	,	-	.

我们与其他国家的贸易顺差为28,245,641美元。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [mə'kinli] [lɔː] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [dɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

That	is	what	the	McKinley	law	and	protection	did	for	this	country	.
那	是	什么	这	麦金利	法律	和	保护	做过	为了	这	国家	.

这就是麦金利法案及其保护措施为这个国家带来的益处。

[ðæt] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [gʊd] ['bɪznəs] ['meθədz] .

That	,	fellow	citizens	,	is	what	we	call	good	business	methods	.
那	,	同伴	公民	,	是	什么	我们	称呼	好的	商业	方法	.

各位公民，这才是我们所说的良好的商业模式。

['selɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [neiʃəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] ['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Selling	to	other	nations	more	than	we	purchased	from	them	to	the
销售	到	其他	国家	更多的	比	我们	购买	从	他们	到	这

[ɪk'stent][ʌv; əv] $28 ,

extent	of	$28	,
程度	的	$28	,

我们向其他国家销售的商品比从他们那里购买的商品多出 28 美元。

- , - , [ɔːr][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] $1 , - , - [pər] [mʌnθ] , [ɔːr] $37 , - [pər] [deɪ] .

245	,	641	,	or	an	average	of	$1	,	129	,	822	per	month	,	or	$37	,	660	per	day	.
-	,	-	,	或者	一个	平均的	的	$1	,	-	,	-	每	月	,	或者	$37	,	-	每	天	.

245,641，或平均每月 1,129,822 美元，或每天 37,660 美元。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[wʌt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] .

WHAT	THE	RECORD	IS	.
什么	这	记录	是	.

记录是什么？

[en]

N
N

N

[aʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kliːvləndz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] ['endɪŋ]
ow , let us look at Mr . Cleveland's record for the fifteen months ending
现在 , 让 我们 看 在 先生 . 克利夫兰的 记录 为了 这 十五 几个月 结束
[dɪ'sembər] [wʌn] ,
December 1 ,
十二月 1 ,

现在，让我们来看看克利夫兰先生截至12月1日的15个月的记录。

- — [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪlsn] [bɪl] .
1895 — this , you will remember , was under the Wilson bill .
- 一 这 , 你 将要 记住 , 曾是 在下面 这 威尔逊 账单 .

1895 年——您应该还记得，这是在威尔逊法案的框架下进行的。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [treɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,
We find the balance of trade , instead of being in our favor ,
我们 寻找 这 平衡 的 贸易 , 反而 的 存在 在 我们的 偏爱 ,

我们发现贸易平衡不利于我们，

[wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] $70 , - , - , [ɔːr] [æn; ən] ['ævərɪdʒ]
was against us to the enormous amount of $70 , 494 , 044 , or an average
曾是 反对 我们 到 这 巨大的 数量 的 $70 , - , - , 或者 一个 平均的
[ʌv; əv] $4 ,
of $4 ,
的 $4 ,

对我们不利的金额高达 70,494,044 美元，平均每人 4 美元。

- , - [pər] [mʌnθ] , [ɔːr] $153 , - [pər] [deɪ] .
699 , 603 per month , or $153 , 653 per day .
- , - 每 月 , 或者 $153 , - 每 天 .

每月 699,603 美元，或每天 153,653 美元。

[ðæt] , ['feloʊ] ['sɪtəznz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [saɪzd] ['deɪli] [lɔːs] .
That , fellow citizens , is a pretty good sized daily loss .
那 , 同伴 公民 , 是 一个 漂亮的 好的 尺寸 日常的 损失 .

各位公民，这可是一笔不小的每日损失。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] [rɪ'mɑːrkəbli] [pʊr] ['bɪznəs] ['meθədz] ,
That is what we call remarkably poor business methods ,
那 是 什么 我们 称呼 非常 贫穷的 商业 方法 ,

这就是我们所说的极其糟糕的商业手段。

[ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [huː] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi]
and so does every one within the hearing of my voice who is disposed to be
和 所以 做 每一个 一 之内 这 听力 的 我的 嗓音 WHO 是 处置 到 是
[fer] [ɪn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
fair in the consideration of this question .
公平的 在 这 考虑 的 这 问题 .

凡是能听到我声音，并且愿意公正地考虑这个问题的人，都会这么认为。

[bʌt; bət] [waɪ] [spiːk] ['fɜːrðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ʌv; əv] [friː] [treɪd] ,
But why speak further of the evils of free trade ,
但 为什么 说话 更远 的 这 罪恶 的 自由的 贸易 ,

但为什么还要继续谈论自由贸易的弊端呢?

[ɔːr] ['mʌltɪplaɪ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] .
or multiply examples of the blessings of protection .
或者 乘 示例 的 这 祝福 的 保护 .

或者举出更多保护带来的好处的例子。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt]

The	record	of	the	last	three	and	a	half	years	has	been	an	object
这	记录	的	这	最后的	三	和	一个	一半	年	有	到过	一个	目的

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

过去三年半的记录就是一个警示。

[bəuθ] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['eləkwənt] .

both	impressive	and	eloquent	.
两个都	感人的	和	雄辩	.

既令人印象深刻又雄辩滔滔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] [fri:] ['treɪdərz][ɪn] - [ɑ:r; ər]

It	is	gratifying	to	note	that	some	of	the	ultra	free	traders	in	1892	are
它	是	可喜	到	笔记	那	一些	的	这	极端主义者	自由的	交易员	在	-	是

[ðə; ði][moʊst] [prə'naʊnst] [prə'tekʃənɪst] [ɪn] - .

the	most	pronounced	protectionists	in	1896	.
这	最多	发音	保护主义者	在	-	.

令人欣慰的是，1892 年的一些极端自由贸易主义者，到了 1896 年却成了最坚定的保护主义者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['deməkræts] [hu:] [ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Many	of	the	old	time	democrats	who	are	proud	of	the	traditions	of	their
许多	的	这	老的	时间	民主党人	WHO	是	自豪的	的	这	传统	的	他们的

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

许多为本党传统感到自豪的老牌民主党人，

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,

proud	of	the	principles	which	they	have	cherished	for	so	many	years	,
自豪的	的	这	原则	哪个	他们	有	珍爱	为了	所以	许多	年	,

为他们多年来一直珍视的原则感到自豪，

[ɑ:r; ər] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]['plætfɔ:rm][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv]

are	refusing	to	follow	the	platform	adopted	by	the	degenerate	democracy	of
是	拒绝	到	跟随	这	平台	已采用	经过	这	退化	民主	的

- .

1896	.
-	.

他们拒绝遵循1896年堕落民主政体所采纳的纲领。

[let] [ˌju: 'es] [mi:t] [aʊt] ['dʒʌstɪs][tu:; tə] [hu:m] ['dʒʌstɪs][ɪz] [du:] .

Let	us	mete	out	justice	to	whom	justice	is	due	.
让	我们	测量	出去	正义	到	谁	正义	是	到期的	.

让我们对那些应该得到公正对待的人伸张正义。

[wen] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

WHEN	THE	FLAG	OF	OUR	COUNTRY	,
什么时候	这	旗帜	的	我们的	国家	,

当我们的国旗，

['weɪvɪŋ] [ə'bʌv] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [wʌz; wəz]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [gʊd]

WAVING	ABOVE	FORT	SUMTER	WAS	FIRED	UPON	BY	THE	ENEMIES	OF	GOOD
挥手	多于	堡	萨姆特	曾是	被解雇	之上	经过	这	敌人	的	好的

['gʌvərnmənt] ,

GOVERNMENT	,
政府	,

在萨姆特堡上空挥舞着旗帜，萨姆特堡遭到了反抗政府的敌人的炮火袭击。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɑːn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deməkræts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [fər'gɑːt]

THOUSANDS	UPON	THOUSANDS	OF	THE	DEMOCRATS	OF	THE	NORTH	FORGOT
数千	之上	数千	的	这	民主党人	的	这	北	忘了

[ðer; ðər] ['pɑːlətɪks] ,

THEIR	POLITICS	,
他们的	政治	,

成千上万的北方民主党人忘记了他们的政治立场。

['ʃoʊldərd] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['peitriəts] .

SHOULDERED	THEIR	MUSKETS	AND	BECAME	PATRIOTS	.
肩部	他们的	滑膛枪	和	成为	爱国者	.

他们扛起火枪，成为了爱国者。

([ə'plɔːz] .)

(	APPLAUSE	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] , - ,

THIS	YEAR	OF	GRACE	,	1896	,
这	年	的	优雅	,	-	,

恩典之年，1896年

[wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['ænərki] [ænd; ənd] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ɑːr; ər] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

WHEN	THE	GUNS	OF	ANARCHY	AND	SOCIALISM	ARE	DIRECTED	AGAINST	THE
什么时候	这	枪支	的	无政府状态	和	社会主义	是	指导	反对	这

[su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['kredɪt] ,

SUPREME	COURT	OF	THE	UNITED	STATES	AND	THE	NATION'S	HONOR	AND	CREDIT	,
最高	法庭	的	这	团结的	各州	和	这	国家的	荣誉	和	信用	,

当无政府主义和社会主义的枪炮对准美国最高法院以及国家的荣誉和信誉时，

[ðiːz] [seɪm] ['deməkræts] [baɪ] [ðə; ði] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm]

THESE	SAME	DEMOCRATS	BY	THE	TENS	OF	THOUSANDS	ARE	TURNING	FROM
这些	相同的	民主党人	经过	这	TENS	的	数千	是	转弯	从

[ðæt] ['plætfɔːrm] [ʌv; əv] [rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['stɑːntʃɪst] [ʌv; əv] ['peitriəts] .

THAT	PLATFORM	OF	REPUDIATION	AND	ARE	THE	STANCHEST	OF	PATRIOTS	.
那	平台	的	拒绝	和	是	这	最坚定的	的	爱国者	.

成千上万的民主党人正在转变立场，不再反对美国，他们是最坚定的爱国者。

([ə'plɔːz] .)

(	APPLAUSE	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

SPIRIT	OF	REVOLUTION	.
精神	的	革命	.

革命精神。

[aɪ]

I
我

我

[tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['wɑːntənnəs] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pri'veild] [æt; ət]

t	cannot	be	denied	that	a	spirit	of	wantonness	and	revolution	prevailed	at
t	不能	是	否认	那	一个	精神	的	放荡	和	革命	最终获胜	在

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [kən'venʃ(ə)n] ,

the	Chicago	convention	,
这	芝加哥	习俗	,

不可否认，芝加哥大会上弥漫着一种肆意妄为和革命精神。

[rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpənli]['ædvəkeɪt；-ət][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [hɔːl][ænd; ənd]

repudiation	**was**	**openly**	**advocated**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**convention**	**hall**	**and**
拒绝	曾是	公然	倡导者	在	这	地面	的	这	习俗	大厅	和

[meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ə'dɑptɪd] .

made	**a**	**part**	**of**	**the**	**platform**	**adopted**	**.**
制成	一个	部分	的	这	平台	已采用	.

在大会现场，公开倡导拒绝承认这一立场，并将其纳入了通过的纲领之中。

[ðə; ði] [red] [hænd][ʌv; əv] ['ænərki] ['græpəld] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [derd] [ə'poʊz] [ðə; ði]

The	**red**	**hand**	**of**	**anarchy**	**grappled**	**the**	**throats**	**of**	**all**	**who**	**dared**	**oppose**	**the**
这	红色的	手	的	无政府状态	缠斗	这	喉咙	的	全部	WHO	敢于	反对	这

[ɪk'striːm] ['meʒərz] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ] [ðæt] ['siːðɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['restləs] ['ædʒɪˌteɪtəz] .

extreme	**measures**	**advocated**	**by**	**that**	**seething**	**sea**	**of**	**restless**	**agitators**	**.**
极端	措施	倡导者	经过	那	沸腾	海	的	不安	搅拌器	.

无政府主义的红色魔爪扼住了所有胆敢反对那群躁动不安的煽动者所鼓吹的极端措施的人的喉咙。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌdiːmɑː'keiʃən] , [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ,

I	**wish**	**to**	**draw**	**a**	**line**	**of**	**demarkation**	**,**	**clear**	**and**	**distinct**	**,**
我	希望	到	画	一个	线	的	划界	,	清除	和	清楚的	,

我希望划清界限，清晰明确。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld]['saɪmən] - [pjʊr] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv]['hæmɪltən][ænd; ənd]['dʒefərsən] , [ænd; ənd] [ðɪs]

between	**the**	**old**	**Simon**	**-**	**pure**	**democracy**	**of**	**Hamilton**	**and**	**Jefferson**	**,**	**and**	**this**
之间	这	老的	西蒙	-	纯的	民主	的	汉密尔顿	和	杰斐逊	,	和	这

[nuː] [dɪ'dʒenəreɪt] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv]['braɪən] ,

new	**degenerate**	**democracy**	**of**	**Bryan**	**,**
新的	退化	民主	的	布莱恩	,

介于汉密尔顿和杰斐逊时期纯粹的西蒙式民主与布莱恩时期堕落的新民主之间，

['tɪlmən] [ænd; ənd]['ɔːltˌgɛld] .

Tillman	**and**	**Altgeld**	**.**
蒂尔曼	和	旧货币	.

蒂尔曼和阿尔特盖尔德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðə; ði]['freɪmɝz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ]['plætfɔːrm][kleɪm][ðə; ði] [neɪm] ,

It	**is**	**true**	**the**	**framers**	**of**	**the**	**Chicago**	**platform**	**claim**	**the**	**name**	**,**
它	是	真的	这	框架	的	这	芝加哥	平台	宣称	这	姓名	,

芝加哥纲领的制定者确实声称拥有该名称，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tenənts] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

but	**the**	**tenants**	**and**	**faith**	**are**	**strangely**	**at**	**variance**	**with**	**the**	**traditions**
但	这	租户	和	信仰	是	奇怪的	在	方差	和	这	传统

[ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˌdʒefər'soʊniːən] ['dɑːktrɪn] .

and	**principles**	**of**	**the**	**old**	**Jeffersonian**	**doctrine**	**.**
和	原则	的	这	老的	杰斐逊式	教义	.

但其信条和信仰与古老的杰斐逊主义教义的传统和原则存在着奇怪的差异。

[maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][ðə; ði]['vɑːljəm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][wɑːnt] ,

My	**countrymen**	**,**	**it**	**is**	**not**	**alone**	**the**	**volume**	**of**	**money**	**which**	**the**	**people**	**want**	**,**
我的	同胞们	,	它	是	不是	独自的	这	体积	的	钱	哪个	这	人们	想	,

我的同胞们，人民想要的不仅仅是金钱的数量，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'mænd][ɪts][æk'tɪvəti][ɪn] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] .

but	**they**	**demand**	**its**	**activity**	**in**	**trade**	**and**	**commerce**	**.**
但	他们	要求	它是	活动	在	贸易	和	商业	.

但他们要求它在贸易和商业领域发挥积极作用。

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][best][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

If	**you**	**ask**	**me**	**how**	**this**	**can**	**best**	**be**	**accomplished**	**,**	**I**	**will**	**answer**	**by**	**saying**	**,**
如果	你	问	我	如何	这	能	最好的	是	完成	,	我	将要	回答	经过	说	,

如果你问我如何才能最好地实现这一点，我会这样回答：

[prə'tekt] [ə'merɪkən] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [wɪl] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] .
protect **American** **industries** **and** **universal** **confidence** **will** **surely** **follow** **.**
保护 美国人 行业 和 普遍的 信心 将要 一定 跟随 .

保护美国产业，世界信心自然会随之而来。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[greɪt] [ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .
GREAT IS CONFIDENCE .
伟大的 是 信心 .

自信就是伟大。

['kɑːnfɪdəns] [ɪz][ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
CONFIDENCE IS THE SHIBBOLETH OF PROSPERITY .
信心 是 这 示播列 的 繁荣 .

自信是繁荣的标志。

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [gʊd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
CONFIDENCE THAT GOOD DOLLARS
信心 那 好的 美元

对好美元的信心

[miːn]
MEAN
意思是

意思是

[wel] [peɪd] ['leɪbər] .
WELL PAID LABOR .
出色地 有薪酬的 劳动 .

高薪劳动。

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [wel] [peɪd] ['leɪbər] [miːnz] [gʊd] [taɪmz] .
CONFIDENCE THAT WELL PAID LABOR MEANS GOOD TIMES .
信心 那 出色地 有薪酬的 劳动 方法 好的 时代 .

人们相信，高薪劳动意味着好日子。

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] ['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['wəːkiŋmæn] [wɪl] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm]
CONFIDENCE THAT WAGES PAID TO AMERICAN WORKINGMEN WILL POSSESS THE SAME
信心 那 工资 有薪酬的 到 美国人 工人 将要 具有 这 相同的
['pɜːrtʃəsɪŋ] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [best] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
PURCHASING POWER AS THE BEST MONEY IN THE CIVILIZED WORLD .
购买 力量 作为 这 最好的 钱 在 这 文明 世界 .

相信支付给美国工人的工资将拥有与文明世界中最好的货币相同的购买力。

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['penʃən] ['pɑːləsi] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ]
CONFIDENCE THAT A PENSION POLICY , JUST AND GENEROUS TO OUR LIVING
信心 那 一个 养老金 政策 , 只是 和 慷慨的 到 我们的 活的
['hɪroʊz] , [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] .
HEROES , WILL BE RESTORED .
英雄 , 将要 是 恢复 .

相信公正慷慨的养老金政策将会恢复，以惠及我们尚在世的英雄们。

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [noʊ][oʊld] ['soʊldʒər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərli] [tʃek]
CONFIDENCE THAT NO OLD SOLDIER IS TO BE DEPRIVED OF HIS QUARTERLY CHECK
信心 那 不 老的 士兵 是 到 是 被剥夺的 的 他的 季刊 查看
[wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] [baɪ] [dʒʌdʒ] [ɔːr] ['dʒʊri] .
WITHOUT TRIAL BY JUDGE OR JURY .
没有 审判 经过 法官 或者 陪审团 .

确信任何老兵都不得未经法官或陪审团审判而被剥夺季度津贴。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [rɪ'di:mər] [fɔ:r; fər] ['evri]
CONFIDENCE THAT THE REPUBLICAN PARTY WILL MAINTAIN A REDEEMER FOR EVERY
信心 那 这 共和党人 派对 将要 维持 一个 救世主 为了 每一个
['sɪlvər] ['dɑ:lər] [kɔɪnd] .
SILVER DOLLAR COINED .
银 美元 创造 .

共和党有信心为每一枚铸造的银元都保留一个赎回者。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] [tu:; tə] ['paʊər] [wɪl] [stɑ:rt]
CONFIDENCE THAT A RETURN OF THE REPUBLICAN PARTY TO POWER WILL START
信心 那 一个 返回 的 这 共和党人 派对 到 力量 将要 开始
['evri] [mɪl] [ænd; ənd] ['fækt(ə)ri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
EVERY MILL AND FACTORY IN THIS COUNTRY ,
每一个 磨 和 工厂 在 这 国家 ,

人们相信，共和党重新执政将使这个国家的每一家工厂和作坊都重新开工。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɔ:r] [kən'sent] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [neiʃəns] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
WITHOUT THE AID OR CONSENT OF ANY OTHER NATION OR NATIONS ON THE FACE OF
没有 这 援助 或者 同意 的 任何 其他 国家 或者 国家 在 这 脸 的
[ðə; ði] [ɜ:rθ] .
THE EARTH .
这 地球 .

未经地球上任何其他国家或民族的帮助或同意。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [baɪ'metlɪzəm] , [soʊ] ['eɪbli] ['ædvəkeɪt；-ət] ['dʊrɪŋ] ['prezɪdənt]
CONFIDENCE THAT INTERNATIONAL BIMETALLISM , SO ABLY ADVOCATED DURING PRESIDENT
信心 那 国际的 双金属主义 , 所以 能够 倡导者 期间 总统
['hɛrɪsənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
HARRISON'S ADMINISTRATION ,
哈里森的 行政 ,

哈里森总统执政期间大力倡导的国际双金属主义的信心

[wɪl] [bi:; bi] ['vɪgərəsli] [prə'moʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
WILL BE VIGOROUSLY PROMOTED BY THE MC'KINLEY ADMINISTRATION .
将要 是 大力 推广 经过 这 - 行政 .

麦金利政府将大力推广。

([greɪt] [ə'plɔ:z] .)
(GREAT APPLAUSE .)
(伟大的 掌声 .)

(热烈掌声)

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] ['hɑ:bɚt] [ɪz][ə; eɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
CONFIDENCE THAT A VOTE FOR MC'KINLEY AND HOBERT IS A VOTE FOR THE
信心 那 一个 投票 为了 - 和 霍伯特 是 一个 投票 为了 这
[hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪərsaɪd] .
HOME AND THE FIRESIDE .
家 和 这 炉边 .

相信投票给麦金利和霍伯特就是投票给家庭和炉火旁。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [vər'mɑ:nt] [ænd; ənd] [meɪn] [hæv; həv] ['pensld] [ə; eɪ] [braɪt] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv]
CONFIDENCE THAT VERMONT AND MAINE HAVE PENCILED A BRIGHT PROPHECY OF
信心 那 佛蒙特 和 缅因州 有 铅笔画 一个 明亮的 预言 的
[hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['i:stərn] [skaɪ] .
HOPE IN THE EASTERN SKY .
希望 在 这 东 天空 .

人们相信，佛蒙特州和缅因州已经在东方的天空中描绘出一幅充满希望的美好预言。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['drægən] [hed] ['mɑ:nstər] [ʌv; əv] [steɪt] [raɪts] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
CONFIDENCE **THAT** **THE** **DRAGON** **HEAD** **MONSTER** **OF** **STATE** **RIGHTS** **IS** **NOT** **TO** **BE**
信心 那 这 龙 头 怪物 的 状态 权利 是 不是 到 是
[ˌrezə'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
RESURRECTED **IN** **THIS** **COUNTRY** **.**
复活 在 这 国家 .

有信心，国家权利这个"龙头怪兽"不会在这个国家复活。

([ə'plɔ:z] .)
(APPLAUSE .)
(掌声 .)

（掌声。）

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [saʊnd] ['mʌni] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] ['dʒækɪn]
CONFIDENCE **THAT** **SOUND** **MONEY** **AND** **PROTECTION** **ARE** **THE** **PILLARS** **OF** **JACKIN**
信心 那 声音 钱 和 保护 是 这 柱子 的 杰克
[ænd; ənd] ['boʊˌæz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] .
AND **BOAZ** **IN** **THE** **TEMPLE** **OF** **AMERICAN** **HONOR** **AND** **PROSPERITY** **.**
和 波阿兹 在 这 寺庙 的 美国人 荣誉 和 繁荣 .

坚信健全的资金和保障是美国荣誉与繁荣殿堂中杰克和波阿斯的支柱。

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['aʊər; ɑ:r]
CONFIDENCE **THAT** **THE** **SUPREME** **COURT** **OF** **THE** **UNITED** **STATES** **IS** **TO** **REMAIN** **OUR**
信心 那 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 是 到 保持 我们的
['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'genst]
BULWARK **OF** **JUSTICE** **AND** **ALL** **THE** **GATES** **OF** **HELL** **SHALL** **NOT** **PREVAIL** **AGAINST**
堡垒 的 正义 和 全部 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对
[ˌaɪ 'ti:] .
IT **.**
它 .

坚信美国最高法院将继续作为我们正义的堡垒，地狱之门也无法战胜它。

([ə'plɔ:z] .)
(APPLAUSE .)
(掌声 .)

（掌声。）

[praʊd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .
PROUD **OF** **BEING** **A** **REPUBLICAN** **.**
自豪的 的 存在 一个 共和党人 .

身为共和党人，我感到自豪。

[ef]
F
F

F

- ['sɪtəznz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:rti:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
ellow **citizens** **,** **I** **am** **a** **Republican** **and** **proud** **of** **my** **party's** **history** **.**
- 公民 , 我 是 一个 共和党人 和 自豪的 的 我的 党的 历史 .

各位尊敬的公民，我是一名共和党人，并为我党的历史感到自豪。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt]
The **history** **of** **the** **United** **States** **has** **been** **made** **rich** **and** **resplendent**
这 历史 的 这 团结的 各州 有 到过 制成 富有的 和 灿烂
[wɪð; wɪθ] ['viktəriz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rti] .
with **victories** **and** **achievements** **of** **our** **party** **.**
和 胜利 和 成就 的 我们的 派对 .

美国的历史因我们党的胜利和成就而变得丰富多彩、光辉灿烂。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ɪts] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] [daʊn] [tuː; tə]

We	are	proud	of	our	nation's	history	from	its	earliest	dawn	down	to
我们	是	自豪的	的	我们的	国家的	历史	从	它是	最早	黎明	向下	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

我们为我们国家从建国初期到今天的历史感到自豪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɔːt] .

and	for	the	valuable	lessons	it	has	taught	.
和	为了	这	有价值的	课程	它	有	教授	.

以及它带给我们的宝贵经验。

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spʌndʒ][ɔːr] [ə'blɪtəreɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

We	would	not	expunge	or	obliterate	a	single	line	.
我们	会	不是	删除	或者	泯	一个	单身的	线	.

我们绝不会删除或抹去任何一行文字。

[wiː; wi][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [rɑːk] [tuː; tə] ['bʌŋkər] [hɪl] ,

We	accept	it	as	a	whole	,	from	Plymouth	Rock	to	Bunker	Hill	,
我们	接受	它	作为	一个	所有的	,	从	普利茅斯	岩石	到	掩体	爬坡道	,

我们接受它的整体性，从普利茅斯岩到邦克山。

[frʌm; frəm] ['bʌŋkər] [hɪl] [tuː; tə][fɔːrt] ['sʌmtə] , [frʌm; frəm][fɔːrt] ['sʌmtə] [tuː; tə] [ˌæpə'mætəks] ,

from	Bunker	Hill	to	Fort	Sumter	,	from	Fort	Sumter	to	Appomattox	,
从	掩体	爬坡道	到	堡	萨姆特	,	从	堡	萨姆特	到	阿波马托克斯	,

从邦克山到萨姆特堡，从萨姆特堡到阿波马托克斯，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌæpə'mætəks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] - .

and	from	Appomattox	down	to	the	campaign	of	1896	.
和	从	阿波马托克斯	向下	到	这	活动	的	-	.

从阿波马托克斯战役一直到 1896 年的战役。

[wiː; wi] ['dedɪkeɪt] [kraʊnz] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒaiənts] [huː] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['maɪti]

We	dedicate	crowns	of	laurel	for	the	giants	who	have	evolved	the	mighty
我们	奉献	皇冠	的	月桂树	为了	这	巨人	WHO	有	进化	这	强大的

['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] — ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][grænt] ,

principles	and	tenets	of	the	republican	party	—	Washington	and	Grant	,
原则	和	信条	的	这	共和党人	派对	—	华盛顿	和	授予	,

我们向奠定共和党伟大原则和信条的伟人——华盛顿和格兰特——致以崇高的敬意。

['bleɪn] [ænd; ənd]['loʊgən] , ['ʃəːmən] [ænd; ənd] ['gɑːrˌfild] , ['hærisn] [ænd; ənd] [mə'kinli] , [ænd; ənd]

Blaine	and	Logan	,	Sherman	and	Garfield	,	Harrison	and	McKinley	,	and
布莱恩	和	洛根	,	谢尔曼	和	加菲猫	,	哈里森	和	麦金利	,	和

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

most	of	all	,
最多	的	全部	,

布莱恩和洛根，谢尔曼和加菲尔德，哈里森和麦金利，以及最重要的，

[ðæt] ['dʒent(ə)l][soʊl] , [ðæt] [mæn][ʌv; əv]['iːkwəl] [pɔɪz] ,

that	gentle	soul	,	that	man	of	equal	poise	,
那	温和的	灵魂	,	那	男人	的	平等的	沉着	,

那位温柔的灵魂，那位举止优雅的男士，

[huːz] [pɪr] [hæz; həz]['nevər] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['blesɪd; blest][,gæli'li(ː)ən] — ['eɪbrəhæm]

whose	peer	has	never	lived	since	the	days	of	blessed	Galilean	—	Abraham
谁	同伴	有	绝不	居住地	自从	这	天	的	蒙福	加利利	—	亚伯拉罕

['lɪŋkən] !

Lincoln	!
林肯	!

自受祝福的加利利人亚伯拉罕·林肯时代以来，再也没有出现过能与他比肩的人！

([əˈplɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] .
Our history is one of greatness and sublimity .
我们的 历史 是 一 的 伟大 和 崇高 .

我们的历史是伟大和崇高的历史。

[ɪts]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['ɔːrətəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɜːrk] ,
Its pages are rich with the names of orators more eloquent than a Burke ,
它是 页面 是 富有的 和 这 姓名 的 演说家 更多的 雄辩 比 一个 伯克 ,

它的页面上满是比伯克更雄辩的演说家的名字。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['steɪtsmən] [mɔːr] [ə'kjuːt][ðæn; ðən][ðə; ði] " ['aɪərn] ['tʃænslər] " [ænd; ənd]
with the names of statesmen more acute than the " Iron Chancellor " and
和 这 姓名 的 政治家 更多的 急性 比 这 " 铁 校长 " 和
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][nə'poʊliən] .
the names of warriors greater and mightier than Napoleon .
这 姓名 的 战士 更大的 和 更强大的 比 拿破仑 .

有比"铁血宰相"更杰出的政治家，有比拿破仑更伟大、更强大的战士。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['tɜːrbjələnt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,
IN THE DARK AND TURBULENT DAYS OF THE REBELLION , THE REPUBLICAN PARTY ,
在 这 黑暗的 和 湍流 天 的 这 叛乱 , 这 共和党人 派对 ,

在叛乱的黑暗动荡时期，共和党

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ˌdemə'krætɪk] ['peɪtriəts] , [seɪvd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
WITH THE ASSISTANCE OF DEMOCRATIC PATRIOTS , SAVED THIS NATION ,
和 这 协助 的 民主 爱国者 , 已保存 这 国家 ,

在民主爱国者的帮助下，拯救了这个国家。

[waɪl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd]
WHILE NOW IN THE CLOSING DAYS OF THE NINETEENTH CENTURY , BY THE LIVING GOD
尽管 现在 在 这 结束 天 的 这 第十九 世纪 , 经过 这 活的 上帝
,
,
,

虽然如今已是十九世纪末期，但以永生上帝的名义，

['peitriəts] [wɪl] [seɪv] [ænd; ənd] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['ɑːnər] .
PATRIOTS WILL SAVE AND PROTECT OUR NATION'S HONOR .
爱国者 将要 节省 和 保护 我们的 国家的 荣誉 .

爱国者将捍卫我们国家的荣誉。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɑːr; ər]
Ours is the greatest nation on earth , and the possibilities of the future are
我们的 是 这 最 国家 在 地球 , 和 这 可能性 的 这 未来 是
['ɔːlmoʊst] ['lɪmɪtləs] ;
almost limitless ;
几乎 无限 ;

我们的国家是地球上最伟大的国家，未来的可能性几乎是无限的；

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [noʊ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [prə'tekʃn] , [ˌresɪ'prɑːsəti][ænd; ənd]
if we make no mistake in the great principles of protection , reciprocity and
如果 我们 制作 不 错误 在 这 伟大的 原则 的 保护 , 互惠 和
[ə; eɪ] [saʊnd] ['kɜːrənsi] ,
a sound currency ,
一个 声音 货币 ,

如果我们不违背保护、互惠和健全货币这三大原则，

[wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

which	have	for	their	immediate	object	the	betterment	of	the	conditions
哪个	有	为了	他们的	即时	目的	这	改善	的	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .

of	the	wage	-	earners	of	this	land	.
的	这	工资	-	收入者	的	这	土地	.

其直接目标是改善本国工薪阶层的生活条件。

[maːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['gretɪst] ['vɪktəri] .

MARCHING	TO	GREATEST	VICTORY	.
行军	到	最	胜利	.

迈向最伟大的胜利。

[ef]

F
F

F

[ɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt]['stændərd] ['berər] , [ðæt] [breɪv] [sə'vɪliən]['soʊldʒər]

ollowing	the	leadership	of	our	gallant	standard	bearer	,	that	brave	civilian	soldier
接下来	这	领导	的	我们的	英勇	标准	持有人	,	那	勇敢的	平民	士兵

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

on	the	field	of	battle	,
在	这	场地	的	战斗	,

追随我们英勇的旗手，那位在战场上勇敢的平民士兵的领导，

[ðæt] ['steɪtsmən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɪr] , [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['mɪljənz] , [ðæt] [kəm'pænjən]

that	statesman	without	a	peer	,	that	friend	of	the	toiling	millions	,	that	companion
那	政治家	没有	一个	同伴	,	那	朋友	的	这	辛勤劳作	百万	,	那	伴侣

[ʌv; əv] ['evri] [oʊld]['soʊldʒər] ,

of	every	old	soldier	,
的	每一个	老的	士兵	,

那位无与伦比的政治家，那位辛勤劳作的千百万人民的朋友，那位每一位老兵的伙伴，

[ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['liːdər] [ʌv; əv][men] , ['meɪdʒər] [mə'kinli] ,

that	invincible	leader	of	men	,	Major	McKinley	,
那	无敌	领导者	的	男人	,	主要的	麦金利	,

那位所向披靡的领袖，麦金利少校

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] ['praʊdli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['vɪktəri] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] .

we	are	advancing	proudly	on	to	the	greatest	political	victory	of	modern	times	.
我们	是	前进	自豪地	在	到	这	最	政治的	胜利	的	现代的	时代	.

我们正自豪地迈向现代史上最伟大的政治胜利。

[ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['wɪljəm] [mə'kinli] , [wiː; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['pjʊrəti][ænd; ənd]

In	the	life	of	Major	William	McKinley	,	we	find	nothing	but	purity	and
在	这	生活	的	主要的	威廉	麦金利	,	我们	寻找	没有什么	但	纯度	和

[ə'bɪlətɪ] , ['breɪvəri] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

ability	,	bravery	and	compassion	,
能力	,	勇敢	和	同情	,

在威廉·麦金莱少校的一生中，我们看到的只有纯洁、才华、勇敢和同情心。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	I	promise	you	that	on	the	fourth	day	of	next	March	he	will	be
和	我	承诺	你	那	在	这	第四	天	的	下一个	行进	他	将要	是

[i'nɔːgjureitid] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ;

inaugurated	president	of	this	republic	;
就职典礼	总统	的	这	共和国	;

我向你们保证，明年三月四日，他将宣誓就任本共和国总统；

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [huːz] [flæg] , " [oʊld] ['glɔːri] , " [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] , [floʊts] ['oʊvər] ['siːz]

a	republic	whose	flag	,	"	Old	Glory	,	"	the	stars	and	stripes	,	floats	over	seas
一个	共和国	谁	旗帜	,	"	老的	荣耀	,	"	这	明星	和	条纹	,	浮标	超过	海域

[ænd; ənd][lænd] ,

and	land	,
和	土地	,

一个共和国，其国旗"星条旗"（Old Glory）飘扬在海洋和陆地上。

['pɪrləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] , [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ɔːl] .

peerless	and	without	price	,	the	emblem	of	power	and	protection	to	all	.
无与伦比	和	没有	价格	,	这	徽	的	力量	和	保护	到	全部	.

无与伦比，无价之宝，是所有人力量和保护的象征。

[maɪ] [frendz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'stɔːr] ['aʊər; ɑːr] [prə'tektɪv] ['sɪstəm] .

My	friends	,	we	must	restore	our	protective	system	.
我的	朋友们	,	我们	必须	恢复	我们的	保护的	系统	.

朋友们，我们必须重建我们的防护体系。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['læbɔːərz][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

Already	it	has	accomplished	wonders	for	the	laborers	of	America	,
已经	它	有	完成	奇迹	为了	这	劳工	的	美国	,

它已经为美国劳动者创造了奇迹。

[ænd; ənd][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ænd; ənd][pɑː'sterəti][hæz; həz]['oʊnli] [kə'menst] .

and	its	mission	in	behalf	of	prosperity	and	posterity	has	only	commenced	.
和	它是	使命	在	代表	的	繁荣	和	后人	有	仅有的	开始	.

它为繁荣和后代所肩负的使命才刚刚开始。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pɜːrfɪkt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['faɪnæns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l]

It	has	enabled	us	to	perfect	a	system	of	finance	that	is	a	marvel
它	有	已启用	我们	到	完美的	一个	系统	的	金融	那	是	一个	奇迹

[tuː; tə][ɔːl][neiʃəns] ,

to	all	nations	,
到	全部	国家	,

它使我们能够完善一套令所有国家都惊叹的金融体系。

[ænd; ənd][hæz; həz] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr]['kredɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntriz] [ʌv; əv]

and	has	raised	our	credit	to	a	place	among	the	first	countries	of
和	有	提高	我们的	信用	到	一个	地方	之中	这	第一的	国家	的

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

并使我们的信誉跻身世界一流国家之列。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] , ['dɪgnɪfaɪd]['leɪbər] ,

It	has	elevated	the	manhood	of	every	American	citizen	,	dignified	labor	,
它	有	升高	这	男子气概	的	每一个	美国人	公民	,	凝重	劳动	,

它提升了每一位美国公民的男子气概，使劳动变得有尊严。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] ['aʊər; ɑːr][lænd][ðæn; ðən][kæn; kən]

and	instilled	a	more	universal	education	throughout	our	land	than	can
和	灌输	一个	更多的	普遍的	教育	自始至终	我们的	土地	比	能

[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] .

be	found	in	any	other	civilized	country	on	the	face	of	the	globe	.
是	成立	在	任何	其他	文明	国家	在	这	脸	的	这	地球	.

并在我国普及了比世界上任何其他文明国家都更加广泛的教育。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] [lʌv] , ['lɪbərti] ,

It	has	made	the	flag	of	our	nation	emblematical	of	love	,	liberty	,
它	有	制成	这	旗帜	的	我们的	国家	象征性的	的	爱	,	自由	,

[prə'tekʃn] ,

protection	,
保护	,

它使我们国家的国旗成为爱、自由和保护的象征。

[ˌresɪ'prɑːsəti] , ['ɑːnər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][grænd][ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] .

reciprocity	,	honor	and	all	that	is	great	and	grand	of	human	thought	.
互惠	,	荣誉	和	全部	那	是	伟大的	和	盛大	的	人类	想法	.

互惠、荣誉以及人类思想中所有伟大而崇高的东西。

['meɪdʒər] ['wɪljəm] [mə'kinli] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [bruːs] [æt; ət] ['bænək,bəːn] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

Major	William	McKinley	is	our	Bruce	at	Bannockburn	in	this	struggle	for
主要的	威廉	麦金利	是	我们的	布鲁斯	在	班诺克本	在	这	斗争	为了

['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ,

national	honor	,
国家的	荣誉	,

在这场为国家荣誉而战的班诺克本战役中，威廉·麦金利少校就是我们的布鲁斯。

[ʌn'lɪmɪtɪd] ['leɪbər][ænd; ənd] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] .

unlimited	labor	and	higher	wages	.
无限	劳动	和	更高	工资	.

无限的劳动力和更高的工资。

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['kæskɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [soʊl] [rests] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

In	the	golden	casket	of	his	great	soul	rests	the	immortal	principles	which	we
在	这	金的	棺材	的	他的	伟大的	灵魂	休息	这	不朽	原则	哪个	我们

['ædvəkeɪt] ,

advocate	,
提倡	,

在他伟大灵魂的金色棺椁中，安息着我们所倡导的不朽原则。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɜːrn] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

and	in	his	heart	burns	the	undying	fire	of	love	for	America	and
和	在	他的	心	烧伤	这	不朽	火	的	爱	为了	美国	和

[ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

American	institutions	.
美国人	机构	.

他心中燃烧着对美国和美国制度永不熄灭的爱火。

[ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

The	righteousness	of	our	cause	is	our	strength	,
这	义	的	我们的	原因	是	我们的	力量	,

我们事业的正义性就是我们的力量。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp][ænd; ənd] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːn][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

while	he	is	our	hope	and	will	lead	us	triumphantly	on	to	certain	and
尽管	他	是	我们的	希望	和	将要	带领	我们	凯旋而归	在	到	肯定	和

['splendɪd] ['vɪktəri] .

splendid	victory	.
灿烂	胜利	.

他是我们的希望，必将带领我们走向辉煌的胜利。

([ə'plɔːz] .)

(	Applause	.	)
(	掌声	.	)

（掌声。）

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] ['braɪən] ?
But **what** **about** **William** **Jennings** **Bryan** **?**
但 什么 关于 威廉 詹宁斯 布莱恩 ?

那么威廉·詹宁斯·布莱恩呢?

" [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][hiː; hi][roʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ,
" Like a comet he rose to our vision ,
" 喜欢 一个 彗星 他 玫瑰 到 我们的 想象 ,

他像彗星一样出现在我们的视野中,

[laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt][hiː; hi] [suːn] [wɪl] [dɪ'pɑːrt] ;
Like a comet he soon will depart ;
喜欢 一个 彗星 他 很快 将要 离开 ;

他就像彗星一样，很快就会离去;

[ænd; ənd] - [tɪz]['sɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz] [ʌn'taɪmli] ['goʊɪŋ]
And ' tis certain his untimely going
和 - 的 肯定 他的 不合时宜 去

他的英年早逝是可以肯定的。

[wɪl] [tʃɪl] ['evri] - [hɑːrt] ,
Will chill every popocrat's heart ,
将要 寒意 每一个 - 心 ,

这将令所有民粹主义者不寒而栗。

[ɪn][ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] ['saɪkloʊn][ʌv; əv][noʊ'vembər]
In the coming cyclone of November
在 这 未来 气旋 的 十一月

即将到来的十一月飓风

[wiː; wi] [noʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] ,
We know his race will be run ,
我们 知道 他的 种族 将要 是 跑步 ,

我们知道他的竞选之路将会继续。

[ænd; ənd] [fər'evər] [ænd; ənd] [aɪ] , [oʊ] , [let][hɪm; ɪm] [rɪ'membər] ,
And forever and aye , oh , let him remember ,
和 永远 和 是的 , 哦 , 让 他 记住 ,

永远，永远，哦，让他记住，

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['liːdər] , [mə'kinli] [hæz; həz] [wʌn] .
How our leader , McKinley has won .
如何 我们的 领导者 , 麦金利 有 韩元 .

我们的领袖麦金利是如何赢得胜利的。

" ([greɪt] [ə'plɔːz] .)
" (Great Applause .)
" (伟大的 掌声 .)

(热烈掌声)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神